叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 茱莉亚和她的宠物羊羔；(julia And The Pet-lamb; Or,) 000001

2. 茱莉亚和她的宠物羊羔；(julia And The Pet-lamb; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茱莉亚和她的宠物羊羔；(Julia and the Pet-Lamb; or,)
第1/2页

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[bɪn]	[træn'skraɪbd]	[fɔːr; fər]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[baɪ]
This	**book**	**has**	**been**	**transcribed**	**for**	**Project**	**Gutenberg**	**by**
这	书	有	到过	转录	为了	项目	古腾堡	经过

本书由古腾堡计划转录。

[dɪ'strɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdər]	,
Distributed	**Proofreaders**	**,**
分布式	校对员	,

分布式校对员

[ɪn]	['meməri]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[ænd; ənd]	['kɑːliːg]	['emi]
in	**memory**	**of**	**our**	**friend**	**and**	**colleague**	**Emmy**
在	记忆	的	我们的	朋友	和	同事	艾美奖

谨以此纪念我们的朋友和同事艾米

*	*	*	['mentər]	[ɪkˌstrɔːrdɪ'ner]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	*	*	*
*****	*****	*****	**Mentor**	**extraordinaire**	**,**	**and**	**so**	**much**	**more**	*****	*****	*****
*	*	*	导师	非凡的	,	和	所以	很多	更多的	*	*	*

一位杰出的导师，远不止于此

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˌaɪ 'tiː]	[kraɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[peɪn]	.
It	**cried**	**as**	**if**	**it**	**was**	**in**	**pain**	**.**
它	哭	作为	如果	它	曾是	在	疼痛	.

它发出痛苦的哭声。

['viːdeɪ]	[peɪdʒ]	[eɪt]
vide	**page**	**8**
视频	页	8

参见第8页

['dʒuːliə]
JULIA
朱莉娅

朱莉娅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]	[pet]	-	[læm]	;
THE	**PET**	**-**	**LAMB**	**;**
这	宠物	-	羊肉	;

宠物羊羔；

[ɔːr]	,
OR	**,**
或者	,

或者，

[gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]
GOOD **TEMPER** **AND** **COMPASSION**
好的 脾气 和 同情

和善的性情和同情心

[riˈwɔːdid] .
REWARDED **.**
奖励 .

已奖励。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrtən] , ['hɑːrvi] , [ænd; ənd] ['dɑːrtən] ,
PRINTED **FOR** **DARTON** **,** **HARVEY** **,** **AND** **DARTON** **,**
打印 为了 达顿 , 哈维 , 和 达顿 ,

为达顿、哈维和达顿印刷

[noʊ] . - , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] . - .
No **.** **55** **,** **Gracechurch** **-** **Street** **.** **1813** **.**
不 . - , 恩典教会 - 街道 . - .

格雷斯教堂街55号，1813年。

['prɪntɪd] [baɪ]['dɑːrtən] , ['hɑːrvi] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Printed **by** **Darton** **,** **Harvey** **,** **and** **Co** **.**
打印 经过 达顿 , 哈维 , 和 合作 .

由达顿、哈维公司印刷。

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] . [θriː]
Gracechurch **-** **Street** **,** **London** **.** **3**
恩典教会 - 街道 , 伦敦 . 3

伦敦格雷斯教堂街3号

['dʒuːliə]
JULIA
朱莉娅

朱莉娅

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðiː] [pet] - [læm] .
THE **PET** **-** **LAMB** **.**
这 宠物 - 羊肉 .

宠物羊羔。

“ [naʊ] , ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ? ” [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒuːliə] ,
“ **Now** **,** **mamma** **,** **I** **have** **finished** **my** **work** **:** **is** **it** **well** **done** **?** **”** **said** **little** **Julia** **,**
“ 现在 , 妈妈 , 我 有 完成的 我的 工作 : 是 它 出色地 完毕 ? ” 说 小的 朱莉娅 ,

"妈妈，我已经做完了，做得好吗？"小朱莉娅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hemd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as **she** **showed** **the** **pocket** **-** **handkerchief** **she** **had** **just** **hemmed** **to** **her**
作为 她 显示 这 口袋 - 手帕 她 有 只是 包边 到 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

她把刚缝好边的口袋手帕拿给妈妈看。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [maɪ] [lʌv] , ['veri] [wel] [dʌn] : [foʊld][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ʌp] ,

Her	mother	replied	,	“	Yes	,	my	love	,	very	well	done	:	fold	it	neatly	up	,
她	母亲	回复	,	“	是的	,	我的	爱	,	非常	出色地	完毕	:	折叠	它	整齐地	向上	,

她母亲回答说：“是的，亲爱的，做得很好：把它叠得整整齐齐的。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][wɜːrk] - [bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [pleɪ] .

put	it	into	my	work	-	bag	,	and	then	go	to	play	.
放	它	进入	我的	工作	-	包	,	和	然后	去	到	玩	.

把它放进我的工作包里，然后去玩。

” ['dʒuːliə] .

”	Julia	.
”	朱莉娅	.

“朱莉娅。”

[meɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

May	I	go	into	the	garden	?
可能	我	去	进入	这	花园	?

我可以去花园吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][set] .

The	sun	is	in	the	west	,	but	he	is	not	set	.
这	太阳	是	在	这	西方	,	但	他	是	不是	放	.

太阳西沉，但他并未落山。

[lʊk] , ['mæmə] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] !

Look	,	mamma	,	how	beautiful	the	sky	is	!
看	,	妈妈	,	如何	美丽的	这	天空	是	!

妈妈，你看，天空多么美丽啊!

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [goʊld] !

The	clouds	are	like	gold	!
这	云	是	喜欢	金子	!

云朵像黄金一样!

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] , [ə; eɪ] great4

And	see	,	the	fields	and	trees	,	a	great4
和	看	,	这	字段	和	树木	,	一个	great4

瞧，田野和树木，多么壮观!

[weɪ] [ɔːf] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] ; [waɪl] [ðə; ði][elm] [triːz] [hɪr] ,

way	off	,	are	of	a	beautiful	purple	colour	;	while	the	elm	trees	here	,
方式	离开	,	是	的	一个	美丽的	紫色的	颜色	;	尽管	这	榆树	树木	这里	,

远处的榆树，呈现出美丽的紫色；而这里的榆树，

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [lʊk] ['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn]

on	this	side	of	the	garden	,	look	almost	yellow	,	because	the	sun	shines	on
在	这	边	的	这	花园	,	看	几乎	黄色的	,	因为	这	太阳	闪耀	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

花园这边的植物看起来几乎是黄色的，因为阳光照射在它们身上。

['mæmə] , [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][elm] [triːz] ?

Mamma	,	may	I	go	to	the	bottom	of	the	lane	,	behind	the	elm	trees	?
妈妈	,	可能	我	去	到	这	底部	的	这	车道	,	在后面	这	榆树	树木	?

妈妈，我可以去小路尽头，榆树后面吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn][ɪz][kwaɪt] [gɔːn] .

I	shall	have	time	to	go	there	before	the	sun	is	quite	gone	.
我	将	有	时间	到	去	那里	前	这	太阳	是	相当	已消失	.

在太阳完全落山之前，我还有时间去那里。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

Mrs	**.**	**Vincent**	**.**
太太	.	文森特	.

文森特夫人。

[waɪ] , ['dʒuːliə] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

Why	**,**	**Julia**	**,**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**go**	**there**	**?**
为什么	,	朱莉娅	,	做	你	希望	到	去	那里	?

朱莉娅，你为什么想去那里?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bæŋk] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] ,

Because	**the**	**bank**	**,**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**,**	**is**	**covered**	**with**	**primroses**	**,**
因为	这	银行	,	靠近	这	结尾	的	这	车道	,	是	涵盖	和	报春花	,

[ænd; ənd]['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

and	**violets**	**,**	**and**	**cowslips**	**.**
和	紫罗兰	,	和	报春花	.

因为小路尽头的河岸上开满了报春花、紫罗兰和牛舌草。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , ['meri] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	**know**	**,**	**mamma**	**,**	**Mary**	**,**	**my**	**dear**	**Mary**	**,**	**will**	**come**	**home**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	知道	,	妈妈	,	玛丽	,	我的	亲爱的	玛丽	,	将要	来	家	到	-	明天	.

妈妈，你知道吗，玛丽，我亲爱的玛丽，明天就要回家了。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Now	**I**	**should**	**like**	**to**	**pick**	**a**	**great**	**many**	**flowers**	**,**	**and**	**put**	**them**	**into**	**her**
现在	我	应该	喜欢	到	挑选	一个	伟大的	许多	花朵	,	和	放	他们	进入	她

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

现在我想摘很多花，把它们放在她的房间里。

[tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [swiːt] .

to	**look**	**pretty**	**and**	**to**	**smell**	**sweet**	**.**
到	看	漂亮的	和	到	闻	甜的	.

看起来漂亮，闻起来香甜。

['meri] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

Mary	**is**	**fond**	**of**	**primroses**	**,**	**violets**	**,**	**and**	**cowslips**	**.**
玛丽	是	喜爱	的	报春花	,	紫罗兰	,	和	报春花	.

玛丽喜欢报春花、紫罗兰和牛舌草。

[meɪ] [aɪ][goʊ] , ['mæmə] ?

May	**I**	**go**	**,**	**mamma**	**?**
可能	我	去	,	妈妈	?

我可以去吗，妈妈?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] : [aɪ] [wɪl] [rʌn] ['veri] [fæst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [faɪv]

I	**will**	**not**	**be**	**gone**	**long**	**:**	**I**	**will**	**run**	**very**	**fast**	**all**	**the**	**way**	**there**	**,**	**5**
我	将要	不是	是	已消失	长的	:	我	将要	跑步	非常	快速地	全部	这	方式	那里	,	5

我不会离开太久：我会一路飞奔过去，5

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] .

and	**all**	**the**	**way**	**back**	**.**
和	全部	这	方式	后退	.

一路返回。

[meɪ] [aɪ][goʊ] , ['mæmə] ?

May	I	go	,	mamma	?
可能	我	去	,	妈妈	?

我可以去吗，妈妈?

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] : [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] — [nɑːt][lɔːŋgər] .

Mrs	.	V	.	Yes	,	my	dear	,	you	may	:	you	may	stay	out	half	an	hour	—	not	longer	.
太太	.	V	.	是的	,	我的	亲爱的	,	你	可能	:	你	可能	停留	出去	一半	一个	小时	—	不是	更长	.

V夫人：是的，亲爱的，你可以：你可以出去半个小时——但不能超过半个小时。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] !

Oh	,	thank	you	,	mamma	!
哦	,	感谢	你	,	妈妈	!

哦，谢谢妈妈!

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Half	an	hour	is	very	long	:	I	shall	come	in	sooner	than	that	.
一半	一个	小时	是	非常	长的	:	我	将	来	在	很快	比	那	.

半小时太长了：我会提前到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	am	sure	I	shall	not	stay	out	so	long	,	so	very	long	,	as	half	an	hour	.
我	是	当然	我	将	不是	停留	出去	所以	长的	,	所以	非常	长的	,	作为	一半	一个	小时	.

我肯定不会在外面待那么久，不会超过半个小时。

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['suːnər] ;

Mrs	.	V	.	I	do	not	desire	you	to	come	in	sooner	;
太太	.	V	.	我	做	不是	欲望	你	到	来	在	很快	;

V夫人，我并不希望您提前进来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [steɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]

but	if	you	do	not	take	care	,	you	will	,	perhaps	,	stay	beyond	the	time	I	have
但	如果	你	做	不是	拿	关心	,	你	将要	,	也许	,	停留	超过	这	时间	我	有

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

但如果你不小心，你可能会停留超过我所说的时间。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] [wɪl] [pæs] ['veri] ['kwɪkli] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [jʊr; jər] ['noʊzgeɪ] .

Half	an	hour	will	pass	very	quickly	,	whilst	you	are	busy	gathering	your	nosegay	.
一半	一个	小时	将要	经过	非常	迅速地	,	而	你	是	忙碌的	采集	你的	花束	.

当你忙着收集花束的时候，半个小时很快就会过去。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mæmə] ; [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər] ,

I	believe	you	are	right	,	mamma	;	for	I	never	know	when	it	is	an	hour	,
我	相信	你	是	正确的	,	妈妈	;	为了	我	绝不	知道	什么时候	它	是	一个	小时	,

妈妈，我相信您是对的；因为我从来不知道什么时候是整点。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][æn; ən]['aʊər] .

or	when	it	is	half	an	hour	.
或者	什么时候	它	是	一半	一个	小时	.

或者半小时的时候。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['eni] thing6
When I am doing any thing6
什么时候 我 是 正在做 任何 thing6

当我做任何事的时候6

[ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that is disagreeable , the time seems so long ; but when I am talking with
那 是 令人不快的 , 这 时间 似乎 所以 长的 ; 但 什么时候 我 是 说 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

那真令人不快，时间似乎过得好漫长；但当我跟你说话的时候，

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [æn; ən] ['aʊər] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
or doing any thing that is very agreeable , an hour seems like a minute .
或者 正在做 任何 事物 那 是 非常 同意 , 一个 小时 似乎 喜欢 一个 分钟 .

或者做任何令人愉快的事情，一小时就像一分钟。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
How shall I know when to come in ?
如何 将 我 知道 什么时候 到 来 在 ?

我如何知道何时可以进来?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ?
Can you tell me , mamma ?
能 你 告诉 我 , 妈妈 ?

妈妈，你能告诉我吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [hæf] [pæst] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] ; [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪks] ['sev(ə)n] ,
Mrs . V . It is now half past six o'clock ; when the church clock strikes seven ,
太太 . V . 它 是 现在 一半 过去的 六 点钟 ; 什么时候 这 教会 钟 罢工 七 ,
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

V夫人，现在是六点半；教堂钟敲七下的时候，请进来。

['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] .
thank you , mamma .
感谢 你 , 妈妈 .

谢谢妈妈。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] ['veri] [wel] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
I can hear the church clock strike very well , from the place where the
我 能 听到 这 教会 钟 罢工 非常 出色地 , 从 这 地方 在哪里 这
['prɪmrəʊz] [groʊ] ;
primroses grow ;
报春花 生长 ;

从报春花生长的地方，我能很清楚地听到教堂的钟声;

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
and I can listen all the time I am gathering the flowers .
和 我 能 听 全部 这 时间 我 是 采集 这 花朵 .

我可以一边采花一边听。

['mɪsɪz] . [viː] . [wel] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] ; [meɪk] [heɪst] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Well**	**,**	**put**	**on**	**your**	**hat**	**;**	**make**	**haste**	**.**
太太	.	V	.	出色地	,	放	在	你的	帽子	;	制作	匆忙	.

V夫人：好了，戴上帽子，快点。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['tʃætərɪŋ] [hɪr] ,

If	**you**	**go**	**on**	**chattering**	**here**	**,**
如果	你	去	在	喋喋不休	这里	,

如果你继续在这里喋喋不休，

[ðə; ði][hæf]['aʊər] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

the	**half**	**hour**	**will**	**be**	**over**	**before**	**you**	**get**	**to**	**the**	**bank**	**.**
这	一半	小时	将要	是	超过	前	你	得到	到	这	银行	.

等你到了银行，半小时就过去了。

['dʒuːliə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [hɜːr; hər] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvz] ,

Julia	**put**	**on**	**her**	**hat**	**,**	**her**	**tippet**	**and**	**her**	**gloves**	**,**
朱莉娅	放	在	她	帽子	,	她	披肩	和	她	手套	,

朱莉娅戴上帽子、披肩和手套，

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

and	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**down**	**the**	**lane**	**.**
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	向下	这	车道	.

她沿着小路飞快地跑去。

[wen] she7

When	**she7**
什么时候	she7

当她7岁

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

reached	**the**	**spot**	**where**	**the**	**flowers**	**grew**	**,**	**she**	**was**	**tired**	**and**	**out**	**of**	**breath**	**.**
达到	这	点	在哪里	这	花朵	生长	,	她	曾是	疲劳的	和	出去	的	气息	.

到达鲜花盛开的地方时，她已经疲惫不堪，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] : [ʃiː; ʃi]

She	**sat**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**to**	**recover**	**her**	**breath**	**:**	**she**
她	卫星	在	这	银行	,	为了	一个	很少	分钟	,	到	恢复	她	气息	:	她

[wʌz; wəz] [suːn] ['restɪd] .

was	**soon**	**rested**	**.**
曾是	很快	休息	.

她在河岸上坐了几分钟，喘口气，很快就休息好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Then	**she**	**jumped**	**up**	**,**	**and**	**began**	**to**	**look**	**about**	**her**	**.**
然后	她	跳了起来	向上	,	和	开始	到	看	关于	她	.

然后她跳了起来，开始环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['frɛʃəst] ['flaʊərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

She	**looked**	**round**	**for**	**the**	**largest**	**and**	**freshest**	**flowers**	**,**	**as**	**she**	**wished**	**to**
她	看起来	圆形的	为了	这	最大	和	最新鲜的	花朵	,	作为	她	希望	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] - [pɑːt] .

have	**a**	**beautiful**	**bow**	**-**	**pot**	**.**
有	一个	美丽的	弓	-	锅	.

她四处寻找最大最新鲜的花朵，因为她想要一个漂亮的蝴蝶结花盆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['gæðərd] [θriː] ['prɪmrəʊz] , [ə; eɪ][fjuː]['vaiəlits] ,

She	**had**	**only**	**gathered**	**three**	**primroses**	**,**	**a**	**few**	**violets**	**,**
她	有	仅有的	聚集	三	报春花	,	一个	很少	紫罗兰	,

她只采摘了三朵报春花和几朵紫罗兰。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ][faɪn][waɪld]['haɪəsɪnθ] , [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	her	hand	on	a	fine	wild	hyacinth	,	to	pluck	it	,
和	有	她	手	在	一个	美好的	荒野	风信子	,	到	采摘	它	,

她手上拿着一朵漂亮的野生风信子，正要摘下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd]

when	she	heard	a	rustling	noise	behind	her	:	she	looked	to	see	what	occasioned
什么时候	她	听到	一个	沙沙声	噪音	在后面	她	:	她	看起来	到	看	什么	引发

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当她听到身后传来沙沙声时，她回头去看是什么声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['hevi] , [fel] ['oʊvər][ðə; ði]

As	she	turned	her	head	,	something	large	,	white	,	and	heavy	,	fell	over	the
作为	她	转向	她	头	,	某物	大的	,	白色的	,	和	重的	,	跌倒	超过	这

[hedʒ] ,

hedge	,
对冲	,

她转过头时，一个又大又白又重的东西从树篱上掉了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

from	the	field	on	the	other	side	,	rolled	down	the	bank	,	and	lay	quite	still	.
从	这	场地	在	这	其他	边	,	滚动	向下	这	银行	,	和	躺	相当	仍然	.

从对岸的田野里滚下河岸，静静地躺在那里。

['dʒuːliə] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

Julia	wondered	what	it	could	be	.
朱莉娅	想知道	什么	它	可以	是	.

朱莉娅想知道那会是什么。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] not8

At	first	she	thought	it	was	a	large	stone	;	but	she	did	not8
在	第一的	她	想法	它	曾是	一个	大的	石头	;	但	她	做过	not8

起初她以为那是一块大石头；但她并没有。

[siː] [ɔːr] [hɪr] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ;

see	or	hear	any	person	who	could	have	rolled	it	over	the	hedge	;
看	或者	听到	任何	人	WHO	可以	有	滚动	它	超过	这	对冲	;

看到或听到任何可能将它滚过篱笆的人；

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['kænɑːt] [muːv] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	stones	cannot	move	by	themselves	.
和	石头	不能	移动	经过	他们自己	.

石头本身无法移动。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [leɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

She	stood	looking	towards	the	place	where	the	white	thing	lay	,	unable	to	decide
她	站立	寻找	向	这	地方	在哪里	这	白色的	事物	躺	,	无法	到	决定

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

她站在那里，望着白色物体所在的地方，无法确定那是什么。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

In	a	few	moments	she	heard	the	faint	bleat	of	a	lamb	.
在	一个	很少	时刻	她	听到	这	头晕的	咩咩叫	的	一个	羊肉	.

过了一会儿，她听到了一声微弱的小羊羔咩咩叫。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [læm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	she	guessed	it	was	a	poor	lamb	,	which	had	been	frightened	.
现在	她	猜对了	它	曾是	一个	贫穷的	羊肉	,	哪个	有	到过	害怕	.

她现在猜想那是一只可怜的小羊羔，受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['terər]

She	supposed	that	,	in	its	haste	to	get	away	from	the	cause	of	its	terror
她	据称	那	,	在	它是	匆忙	到	得到	离开	从	这	原因	的	它是	恐怖

,

,

,

她推测，它急于逃离恐怖的根源，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

it	had	fallen	down	the	high	bank	into	the	lane	.
它	有	倒下	向下	这	高的	银行	进入	这	车道	.

它从高高的堤岸上滚落到车道里了。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ,

She	feared	it	was	much	hurt	;	for	it	cried	,	as	if	it	was	in	pain	,
她	害怕	它	曾是	很多	伤害	;	为了	它	哭	,	作为	如果	它	曾是	在	疼痛	,

她担心它受了重伤；因为它哭了起来，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] .

and	did	not	attempt	to	move	.
和	做过	不是	试图	到	移动	.

并且没有试图移动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] : [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] :

She	went	up	close	to	it	:	it	lay	quite	still	:
她	去	向上	关闭	到	它	:	它	躺	相当	仍然	:

她走近它：它静静地躺着：

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ɪts] [bæk] — [ˌaɪ ˈtiː] [bliːtid] ['pɪtiəsli] — [ˌaɪ ˈtiː][traɪd][tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

she	patted	its	back	—	it	bleated	piteously	—	it	tried	to	lick	her	hand	.
她	轻拍	它是	后退	—	它	咩咩叫	可怜地	—	它	尝试	到	舔	她	手	.

她拍了拍它的背——它可怜兮兮地咩咩叫着——它试图舔她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['dʒent(ə)l] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [əˈbaʊt]

She	was	surprised	to	find	it	so	gentle	,	till	she	observed	a	blue	ribbon	about
她	曾是	惊讶	到	寻找	它	所以	温和的	,	直到	她	观察到	一个	蓝色的	丝带	关于

[ɪts] [nek] :

its	neck	:
它是	脖子	:

她惊讶地发现它如此温顺，直到她注意到它脖子上系着一条蓝色丝带：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] -

then	she	thought	it	was	Miss	Beauchamp's9
然后	她	想法	它	曾是	错过	-

然后她以为那是博尚小姐的9

[pet] - [læm] .

pet	-	lamb	.
宠物	-	羊肉	.

宠物羊羔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læm] ,

She	had	been	told	that	Miss	Beauchamp	had	a	favourite	lamb	,
她	有	到过	讲述	那	错过	博尚	有	一个	最喜欢的	羊肉	,

她听说博尚小姐有一只最喜欢的小羊羔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fed] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

which	was	so	tame	that	it	fed	out	of	her	hand	.
哪个	曾是	所以	驯服	那	它	美联储	出去	的	她	手	.

它非常温顺，甚至会从她手中吃东西。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [nekst][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sɜːr] ['henri]

She	recollected	,	likewise	,	that	the	field	next	the	lane	belonged	to	Sir	Henry
她	回忆	,	同样地	,	那	这	场地	下一个	这	车道	属于	到	先生	亨利

['boʊʃɑːmp] ;

Beauchamp	;
博尚	;

她还记得，小路旁边的田地属于亨利·博尚爵士；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

that	his	house	was	very	near	,	a	few	yards	to	the	right	.
那	他的	房子	曾是	非常	靠近	,	一个	很少	码	到	这	正确的	.

他的房子就在附近，往右边几码远。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['boʊʃæmps] [læm] .

She	therefore	felt	quite	sure	it	was	Miss	Beauchamp's	lamb	.
她	所以	毛毡	相当	当然	它	曾是	错过	博尚的	羊肉	.

因此，她非常肯定这是博尚小姐的羔羊。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][hɜːrt] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm]

Julia	was	sorry	the	poor	animal	was	hurt	:	she	wished	somebody	would	come
朱莉娅	曾是	对不起	这	贫穷的	动物	曾是	伤害	:	她	希望	某人	会	来

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ;

and	take	it	home	;
和	拿	它	家	;

朱莉娅很遗憾这只可怜的动物受伤了：她希望有人能把它带回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,

but	she	feared	,
但	她	害怕	,

但她害怕，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][sɜːr] ['hæri] ['boʊʃæmps] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	she	ran	to	tell	the	people	at	Sir	Harry	Beauchamp's	to	fetch	it	,
那	如果	她	跑	到	告诉	这	人们	在	先生	哈里	博尚的	到	拿来	它	,

如果她跑去告诉哈里·博尚爵士的人去取，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [wʊd] [straɪk] ['sev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]

the	church	-	clock	would	strike	seven	before	she	had	finished	gathering	her
这	教会	-	钟	会	罢工	七	前	她	有	完成的	采集	她

[baʊ; boʊ] - [pɑːt] .

bow	-	pot	.
弓	-	锅	.

教堂的钟声会在她收拾好弓箭罐之前敲响七点。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

She	turned	to	go	back	to	the	flowers	.
她	转向	到	去	后退	到	这	花朵	.

她转身回到花丛中去。

[ðə; ði] [pʊr] [læm] [bliːtid] [ə'gen] , ['veri] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

The	poor	lamb	bleated	again	,	very	piteously	,	and	seemed	,
这	贫穷的	羊肉	咩咩叫	再次	,	非常	可怜地	,	和	似乎	,

可怜的小羊羔又咩咩叫了起来，声音非常凄惨，似乎.....

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

to	implore	her	to	have	compassion	for	its	sufferings	.
到	恳求	她	到	有	同情	为了	它是	苦难	.

恳求她对它的苦难表示怜悯。

['dʒuːliə] [stɑːpt] : [ʃiː; ʃi] [sed] , -

Julia	stopped	:	she	said	,	10
朱莉娅	停止	:	她	说	,	-

朱莉娅停了下来，她说，10

“ ['meri] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][hju:'meɪn] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ['eni]['ænɪm(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,

“	Mary	is	kind	and	humane	:	she	would	not	leave	any	animal	in	distress	,
”	玛丽	是	种类	和	人道	:	她	会	不是	离开	任何	动物	在	痛苦	,

“玛丽心地善良，富有人道主义精神：她不会让任何动物处于痛苦之中，

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

without	trying	to	assist	it	.
没有	尝试	到	协助	它	.

没有试图帮助它。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ] [ri:d] , [tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ] [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

Besides	,	when	I	read	,	to	-	day	,	how	God	made	the	world	and	all	things	in	it
除了	,	什么时候	我	读	,	到	-	天	,	如何	上帝	制成	这	世界	和	全部	事物	在	它

,

,

,

此外，今天当我读到上帝如何创造世界和其中万物时，

['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ; [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði]

mamma	told	me	he	was	good	and	merciful	;	that	he	loved	all	the
妈妈	讲述	我	他	曾是	好的	和	仁慈	;	那	他	喜爱	全部	这

['kri:tʃərz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] :

creatures	he	had	made	:
生物	他	有	制成	:

妈妈告诉我他善良仁慈，他爱他所创造的所有生灵：

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [ˌju: 'es]

she	said	too	,	we	ought	to	endeavour	to	imitate	him	,	that	he	may	love	us
她	说	也	,	我们	应该	到	努力	到	模拟	他	,	那	他	可能	爱	我们

. — [noʊ] ;

.	—	No	;
.	—	不	;

她还说，我们应该努力效法他，这样他才会爱我们。——不；

[gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kru:əl][tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] .

God	will	not	love	me	,	if	I	am	cruel	to	this	poor	little	lamb	.
上帝	将要	不是	爱	我	,	如果	我	是	残忍的	到	这	贫穷的	小的	羊肉	.

如果我对这只可怜的小羊羔残忍，上帝就不会爱我了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Well	,	I	will	go	and	tell	somebody	at	the	house	where	it	is	.
出色地	,	我	将要	去	和	告诉	某人	在	这	房子	在哪里	它	是	.

好，我会去告诉家里人它在哪。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ; boʊ] - [pɑ:t] .

Perhaps	,	after	all	,	I	shall	have	time	to	get	a	small	bow	-	pot	.
也许	,	后	全部	,	我	将	有	时间	到	得到	一个	小的	弓	-	锅	.

或许，我最终还是有时间弄到一个小弓形锅。

” [ə'weɪ] ['dʒu:liə][ræn] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] :

”	Away	Julia	ran	;	but	in	a	moment	she	heard	the	barking	of	a	dog	:
”	离开	朱莉娅	跑	;	但	在	一个	片刻	她	听到	这	叫声	的	一个	狗	:

“朱莉娅拔腿就跑；但没过多久，她就听到了狗吠声：

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [læm] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

she	saw	the	lamb	make	an	effort	to	rise	and	run	away	;	but	it	could
她	锯	这	羊肉	制作	一个	努力	到	上升	和	跑步	离开	;	但	它	可以

[nɑ:t][stænd] ,

not	stand	,
不是	站立	,

她看见小羊羔试图站起来逃跑，但它站不稳了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

it	fell	down	directly	.
它	跌倒	向下	直接地	.

它直接掉下来了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] ！ ” [sed] ['dʒuːliə] ， -

“	Poor	little	lamb	!	”	said	Julia	,	11
“	贫穷的	小的	羊肉	！	”	说	朱莉娅	，	-

“可怜的小羊羔！”11岁的朱莉娅说道。

“ [haʊ] ['terəfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	how	terrified	it	is	:	no	doubt	that	is	the	dog	which	hunted	it	.
“	如何	恐惧	它	是	:	不	怀疑	那	是	这	狗	哪个	猎杀	它	.

“它吓坏了：毫无疑问，那是猎杀它的那条狗。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kruːəl][dɔːg] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] ,

If	I	go	away	,	the	cruel	dog	may	find	it	,	and	worry	it	to	death	,
如果	我	去	离开	,	这	残忍的	狗	可能	寻找	它	,	和	担心	它	到	死亡	,

如果我离开，那条残忍的狗可能会找到它，把它折磨致死。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

before	any	person	can	come	to	its	assistance	.
前	任何	人	能	来	到	它是	协助	.

在任何人能够伸出援手之前。

[oʊ] ! [aɪ] [siː] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['jɑːndər] .

Oh	!	I	see	the	dog	running	across	the	field	yonder	.
哦	！	我	看	这	狗	跑步	穿过	这	场地	远处	.

哦！我看到那边田野里有只狗在跑。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [hoʊm] :

I	will	try	to	carry	the	lamb	home	:
我	将要	尝试	到	携带	这	羊肉	家	:

我会试着把小羊羔带回家:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['boʊʃæmps] [haʊs] .

it	is	only	a	little	way	to	Sir	Henry	Beauchamp's	house	.
它	是	仅有的	一个	小的	方式	到	先生	亨利	博尚的	房子	.

离亨利·博尚爵士的家只有很短的路程。

” ['dʒuːliə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'devər] ,

”	Julia	returned	to	the	lamb	,	and	after	two	or	three	endeavours	,
”	朱莉娅	返回	到	这	羊肉	,	和	后	二	或者	三	努力	,

“朱莉娅又开始做羔羊肉了，经过两三次尝试之后，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] .

succeeded	in	getting	it	up	into	her	little	arms	.
成功了	在	获得	它	向上	进入	她	小的	武器	.

成功地把它抱进了她的小怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .

It	was	very	heavy	:	it	was	as	much	as	she	could	carry	.
它	曾是	非常	重的	:	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	携带	.

它很重，已经是她能背负的极限了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bliːtid] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][nɑːt][kraɪ] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læm] : [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt]

When	it	bleated	,	she	said	,	“	Do	not	cry	,	pretty	little	lamb	:	I	try	not	to	hurt
什么时候	它	咩咩叫	,	她	说	,	“	做	不是	哭	,	漂亮的	小的	羊肉	:	我	尝试	不是	到	伤害

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

当它咩咩叫的时候，她说：“别哭，漂亮的小羊羔：我尽量不伤害你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] [taɪt] ,

but	you	are	very	heavy	,	and	if	I	do	not	hold	you	tight	,
但	你	是	非常	重的	,	和	如果	我	做	不是	抓住	你	紧的	,

但是你很重，如果我不抱紧你，

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

you	will	fall	to	the	ground	.
你	将要	落下	到	这	地面	.

你会摔倒在地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	am	carrying	you	home	,	where	you	will	be	taken	care	of	.
我	是	携带	你	家	,	在哪里	你	将要	是	已采取	关心	的	.

我要把你带回家，在那里你会得到很好的照顾。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] : [aɪ] [wɪl] walk12

I	will	make	haste	:	I	will	walk12
我	将要	制作	匆忙	:	我	将要	walk12

我将加快速度：我将步行12

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] . ”

as	fast	as	I	can	—	but	you	are	very	heavy	.	”
作为	快速地	作为	我	能	—	但	你	是	非常	重的	.	”

我会尽我所能地快点——但是你很重。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət]

“	I	will	walk	as	fast	as	I	can	—	but
“	我	将要	走	作为	快速地	作为	我	能	—	但

“我会尽我所能地快走——但是

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] .

you	are	very	heavy	.
你	是	非常	重的	.

你很重。

” [ðə; ði] [læm] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ; [haʊ'evər] ,

”	The	lamb	could	not	understand	what	the	little	girl	said	;	however	,
”	这	羊肉	可以	不是	理解	什么	这	小的	女孩	说	;	然而	,

小羊羔听不懂小女孩在说什么；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] ,

it	was	accustomed	to	be	petted	and	caressed	,
它	曾是	习惯	到	是	被宠爱	和	被爱抚	,

它习惯了被人抚摸和爱抚。

['ðerfɔːr] [hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [suːðd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .

therefore	her	kindness	and	fondling	soothed	and	pleased	the	poor	animal	.
所以	她	仁慈	和	爱抚	舒缓	和	高兴	这	贫穷的	动物	.

因此，她的善意和爱抚安抚并取悦了这只可怜的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] : [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kɪkt] [nɔːr] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

It	lay	quietly	in	her	arms	:	it	neither	kicked	nor	struggled	to	get	away	.
它	躺	悄悄	在	她	武器	:	它	两者都不	踢	也不	挣扎	到	得到	离开	.

它静静地躺在她怀里：既没有踢腿，也没有挣扎着想要逃走。

['dʒuːliə] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [jet] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn] ['veri] ['sloʊli] ,

Julia	**walked**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**;**	**yet**	**she**	**got**	**on**	**very**	**slowly**	**,**
朱莉娅	步行	作为	快速地	作为	她	可以	;	然而	她	得到	在	非常	缓慢地	,

朱莉娅尽力加快脚步，但走得却很慢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['taɪərd] ; [soʊ]['taɪərd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

for	**she**	**was**	**soon**	**tired**	**;**	**so**	**tired**	**,**	**that**	**she**	**would**	**have**	**sat**	**down**	**to**	**have**
为了	她	曾是	很快	疲劳的	;	所以	疲劳的	,	那	她	会	有	卫星	向下	到	有

['restɪd] ,

rested	**,**
休息	,

因为她很快就累了；累得她都想坐下来休息了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɪrd] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

had	**she**	**not**	**feared**	**the**	**dog**	**might**	**jump**	**from**	**the**	**field**	**into**	**the**	**lane**	**,**
有	她	不是	害怕	这	狗	可能	跳	从	这	场地	进入	这	车道	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	**follow**	**her**	**.**
和	跟随	她	.

如果不是担心那条狗会从田里跳到小路上，跟着她走的话。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] ,

Besides	**,**	**if**	**she**	**did**	**not**	**make**	**haste**	**,**
除了	,	如果	她	做过	不是	制作	匆忙	,

此外，如果她不抓紧时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bɪ'fɔːr]

there	**was**	**no**	**chance**	**of**	**her**	**having**	**time**	**to**	**gather**	**the**	**primroses**	**before**
那里	曾是	不	机会	的	她	拥有	时间	到	收集	这	报春花	前

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

她根本不可能在七点钟之前抽出时间去采摘报春花。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] recover13

She	**went**	**on**	**,**	**therefore**	**,**	**only**	**stopping**	**a**	**moment**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**to**	**recover13**
她	去	在	,	所以	,	仅有的	停止	一个	片刻	,	现在	和	然后	,	到	recover13

因此，她继续前行，只是偶尔停下来片刻，以恢复体力。13

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

气息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

At	**length**	**she**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lane**	**.**
在	长度	她	达到	这	结尾	的	这	车道	.

她终于走到了小路的尽头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

She	**turned**	**to**	**the**	**right**	**;**
她	转向	到	这	正确的	;

她向右转过身；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntuː][sɜːr] ['henri]

but	**before**	**she**	**had**	**gone**	**as**	**far**	**as**	**the**	**gate**	**that**	**opened**	**into**	**Sir**	**Henry**
但	前	她	有	已消失	作为	远的	作为	这	门	那	打开	进入	先生	亨利

['boʊʃæmps] [pɑːrk] ,

Beauchamp's	**park**	**,**
博尚的	公园	,

但还没等她走到通往亨利·博尚爵士公园的大门前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

she	saw	several	people	come	through	it	,	and	come	towards	her	.
她	锯	一些	人们	来	通过	它	,	和	来	向	她	.

她看到好几个人从里面走出来，朝她走来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] : [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['dʒuːliə] ,

A	little	girl	ran	on	before	the	rest	of	the	group	:	when	she	was	near	Julia	,
一个	小的	女孩	跑	在	前	这	休息	的	这	团体	:	什么时候	她	曾是	靠近	朱莉娅	,

一个小女孩跑在了其他人前面：当她跑到茱莉亚附近时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [læm] !

she	exclaimed	,	“	It	is	my	lamb	!
她	惊呼	,	“	它	是	我的	羊肉	!

她惊呼道：“这是我的羔羊！”

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] !

The	moment	I	saw	you	,	I	knew	you	!
这	片刻	我	锯	你	,	我	知道	你	!

我第一眼看到你，就认出你了！

[dɪr] , ['nɔːti] [læm] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

Dear	,	naughty	lamb	,	why	did	you	run	away	from	me	?	—	Thank	you	for
亲爱的	,	淘气	羊肉	,	为什么	做过	你	跑步	离开	从	我	?	—	感谢	你	为了

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

bringing	him	to	me	.
带来	他	到	我	.

亲爱的淘气小羊羔，你为什么要从我身边跑开？——谢谢你把他带回来。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] .

You	look	very	tired	.
你	看	非常	疲劳的	.

你看上去很累。

[gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Give	him	to	me	now	,	if	you	please	:	I	will	carry	him	to	his	own	house	.
给	他	到	我	现在	,	如果	你	请	:	我	将要	携带	他	到	他的	自己的	房子	.

请你现在就把他交给我，我会把他送回家。

” — “ [teɪk] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːliə] , “ [haʊ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli][hɜːrt] , [aɪ]

”	—	“	Take	care	,	”	replied	Julia	,	“	how	you	hold	it	;	for	it	is	badly	hurt	,	I
”	—	“	拿	关心	,	”	回复	朱莉娅	,	“	如何	你	抓住	它	;	为了	它	是	糟糕	伤害	,	我

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

”——朱莉娅回答说：“小心点，别拿不好它；恐怕它伤得很重。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nɔːti] [læm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	is	not	a	naughty	lamb	,	I	believe	.
它	是	不是	一个	淘气	羊肉	,	我	相信	.

我相信它不是一只淘气的羔羊。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .

I	think	it	has	been	hunted	by	a	dog	.
我	思考	它	有	到过	猎杀	经过	一个	狗	.

我认为它被狗追捕过。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] the14

I	was	gathering	flowers	in	the	lane	,	when	it	fell	over	the14
我	曾是	采集	花朵	在	这	车道	,	什么时候	它	跌倒	超过	the14

我当时正在小路上采花，这时它倒在了14号树上。

[hedʒ] : [ɪts][leg][ɪz][kʌt][soʊ]['bædli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][stænd] .

hedge	**:**	**its**	**leg**	**is**	**cut**	**so**	**badly**	**,**	**that**	**it**	**cannot**	**stand**	**.**
对冲	:	它是	腿	是	切	所以	糟糕	,	那	它	不能	站立	.

树篱：它的腿被砍断得太厉害了，无法站立。

[siː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] !

See	**,**	**how**	**it**	**bleeds**	**!**
看	,	如何	它	出血	!

瞧，它流血了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**was**	**coming**	**to**	**tell**	**you**	**or**	**somebody**	**to**	**fetch**	**it**	**;**
我	曾是	未来	到	告诉	你	或者	某人	到	拿来	它	;

我本来是要来告诉你或者其他人去取的；

['oʊnli][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

only	**I**	**saw**	**a**	**dog**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**I**	**feared**	**he**	**would**	**bite**	**it**	**,**
仅有的	我	锯	一个	狗	在	一个	距离	,	和	我	害怕	他	会	咬	它	,

我只远远地看到一条狗，我怕他会咬它。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	**I**	**came**	**away**	**,**	**so**	**I**	**have**	**brought**	**it**	**with**	**me**	**.**
如果	我	来了	离开	,	所以	我	有	带来	它	和	我	.

如果我离开了，那么我也把它带走了。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] , [lest] [ðə; ði][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'teɪk][juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

I	**made**	**haste**	**,**	**lest**	**the**	**dog**	**should**	**overtake**	**us**	**,**	**if**	**he**	**got**	**into**	**the**	**lane**	**.**
我	制成	匆忙	,	免得	这	狗	应该	超过	我们	,	如果	他	得到	进入	这	车道	.

我加快脚步，以免那条狗跑到小路上追上我们。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

See	**,**	**he**	**has**	**found**	**us**	**out**	**!**
看	,	他	有	成立	我们	出去	!

瞧，他发现我们了！

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [læm] [ɪz] [seɪf] .

Look	**,**	**he**	**is**	**running**	**towards**	**us**	**!**	**—**	**I**	**am**	**glad**	**the**	**lamb**	**is**	**safe**	**.**
看	,	他	是	跑步	向	我们	!	—	我	是	高兴的	这	羊肉	是	安全的	.

看，它正朝我们跑过来！——我很高兴小羊羔平安无事。

[noʊ] , [noʊ] , [dɔːg] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [ðə; ði] [læm] [naʊ] .

No	**,**	**no**	**,**	**dog**	**;**	**you**	**cannot**	**get**	**the**	**lamb**	**now**	**.**
不	,	不	,	狗	;	你	不能	得到	这	羊肉	现在	.

不行，不行，狗狗；你现在不能吃到羊肉。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒuːliə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] ,

"	**By**	**the**	**time**	**Julia**	**had**	**finished**	**speaking**	**,**	**Sir**	**Henry**	**and**	**Lady**	**Beauchamp**	**,**
"	经过	这	时间	朱莉娅	有	完成的	请讲	,	先生	亨利	和	女士	博尚	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] ,

with	**two**	**servants**	**,**
和	二	仆人	,

“朱莉娅说完话时，亨利爵士和博尚夫人带着两个仆人，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	**were**	**all**	**in**	**search**	**of**	**the**	**lamb**	**,**	**came**	**up**	**to**	**her**	**.**
WHO	是	全部	在	搜索	的	这	羊肉	,	来了	向上	到	她	.

那些都在寻找羔羊的人都来到了她身边。

“ [siː] , ['mæmə] , ” [sed] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] , “ [ðɪs] [kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæz; həz] [brɔːt] [maɪ] [læm]
“ **See** , **mamma** , ” **said** **Miss** **Beauchamp** , “ **this** **kind** **little** **girl** **has** **brought** **my** **lamb**
“ 看 , 妈妈 , ” 说 错过 博尚 , “ 这 种类 小的 女孩 有 带来 我的 羊肉
[hoʊm] .
home .
家 .

“妈妈，你看，”博尚小姐说，“这个善良的小女孩把我的小羊羔带回家了。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
He **is** **very** **much** **hurt** .
他 是 非常 很多 伤害 .

他伤得很重。

[pʊr] ['beloʊ] !
Poor **Bello** **!**
贫穷的 贝洛 !

可怜的贝洛!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] : [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] hold15
you **are** **very** **heavy** **:** **I** **can** **hardly** **hold15**
你 是 非常 重的 : 我 能 几乎 hold15

你很重：我几乎抱不动15

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['beloʊ] !
Mamma , **there** **is** **the** **dog** **which** **frightened** **Bello** **!**
妈妈 , 那里 是 这 狗 哪个 害怕 贝洛 !

妈妈，看，那是吓到贝洛的那只狗!

” ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” **Lady** **Beauchamp** **desired** **one** **of** **the** **servants** **to** **carry** **the** **lamb** **into** **the** **house** **,**
” 女士 博尚 想要的 一 的 这 仆人 到 携带 这 羊肉 进入 这 房子 ,

博尚夫人吩咐一个仆人把羔羊抱进屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'lɔːŋd] ,
and **the** **other** **to** **find** **out** **to** **whom** **the** **dog** **belonged** **,**
和 这 其他 到 寻找 出去 到 谁 这 狗 属于 ,

另一项任务是查明狗的主人是谁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ,
and **to** **tell** **his** **master** **to** **keep** **him** **at** **home** **,**
和 到 告诉 他的 掌握 到 保持 他 在 家 ,

并告诉他的主人让他待在家里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .
that **he** **might** **not** **do** **any** **more** **mischief** **.**
那 他 可能 不是 做 任何 更多的 恶作剧 .

希望他以后不会再作恶了。

[sɜːr] ['henri] ['boʊʃɑːmp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pʊr] ['læmz] [leg] ,
Sir **Henry** **Beauchamp** **returned** **to** **the** **house** **,** **to** **examine** **the** **poor** **lamb's** **leg** **,**
先生 亨利 博尚 返回 到 这 房子 , 到 检查 这 贫穷的 羊羔的 腿 ,

亨利·博尚爵士回到屋里，查看那只可怜的小羊羔的腿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **to** **see** **what** **could** **be** **done** **for** **it** **.**
和 到 看 什么 可以 是 完毕 为了 它 .

看看能为此做些什么。

[mɪs] ['boʊʃɑ:mp] [went] ['laɪkwaɪz] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .

Miss	Beauchamp	went	likewise	,	to	assist	in	nursing	her	favourite	.
错过	博尚	去	同样地	,	到	协助	在	护理	她	最喜欢的	.

博尚小姐也去了，去帮忙照顾她最喜欢的动物。

['leɪdi] ['boʊʃɑ:mp] [tʊk] ['dʒu:liə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Lady	Beauchamp	took	Julia	by	the	hand	,	and	said	,	"	I	am	much	obliged	to	you	,
女士	博尚	采取	朱莉娅	经过	这	手	,	和	说	,	"	我	是	很多	有义务	到	你	,

博尚夫人握住朱莉娅的手，说道："我非常感谢你。"

[maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

my	dear	,	for	all	the	trouble	you	have	taken	.
我的	亲爱的	,	为了	全部	这	麻烦	你	有	已采取	.

亲爱的，感谢你为我做的一切。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd][mɪlk] , [tu:; tə] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔ:r'self] :

Come	with	me	,	and	eat	some	strawberries	and	milk	,	to	cool	and	refresh	yourself	:
来	和	我	,	和	吃	一些	草莓	和	牛奶	,	到	凉爽的	和	刷新	你自己	:

跟我来，吃点草莓和牛奶，凉快凉快，提提神：

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] . " -

you	appear	fatigued	and	heated	.	"	16
你	出现	疲劳	和	加热	.	"	-

你看上去很疲惫，情绪也很激动。"16

['dʒu:liə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][rest][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ;

Thank	you	,	ma'am	;	I	should	like	to	rest	myself	,	for	I	am	tired	;
感谢	你	,	女士	;	我	应该	喜欢	到	休息	我	,	为了	我	是	疲劳的	;

谢谢您，女士；我累了，想休息一下。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

but	I	do	not	think	mamma	would	be	pleased	,	if	I	went	with	you	without	her	permission	;
但	我	做	不是	思考	妈妈	会	是	高兴	,	如果	我	去	和	你	没有	她	允许	;

但我认为，如果我未经妈妈允许就跟你走，她不会高兴的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [pɪk] ['flaʊərz] .

and	she	only	gave	me	leave	to	go	into	the	lane	to	pick	flowers	.
和	她	仅有的	给予	我	离开	到	去	进入	这	车道	到	挑选	花朵	.

她只允许我到小巷里去摘花。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;

Besides	,	I	am	to	go	into	the	house	again	at	seven	o'clock	;
除了	,	我	是	到	去	进入	这	房子	再次	在	七	点钟	;

此外，我七点钟还要再进屋；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaiəlits] ,

and	I	wish	very	much	indeed	to	get	some	primroses	and	violets	,
和	我	希望	非常	很多	的确	到	得到	一些	报春花	和	紫罗兰	,

我非常希望能买到一些报春花和紫罗兰。

[tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] ['mɛriːz] [ruːm] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	ornament	Mary's	room	against	to	-	morrow	.
到	装饰品	玛丽的	房间	反对	到	-	明天	.

为迎接明天，装饰玛丽的房间。

['leɪdi] [biː] . [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd]

Lady	B	.	You	are	right	,	my	dear	,	not	to	do	any	thing	your	mamma	would
女士	B	.	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	,	不是	到	做	任何	事物	你的	妈妈	会

[ˌdɪsə'pruːv] .

disapprove	.
不赞成	.

B夫人：亲爱的，你说得对，不能做任何你妈妈不赞成的事。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [lʌv] ?

What	is	your	name	,	my	love	?
什么	是	你的	姓名	,	我的	爱	?

我的爱人，你叫什么名字?

[wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mæmə] [lɪv; laɪv] ?

Where	does	your	mamma	live	?
在哪里	做	你的	妈妈	居住	?

你妈妈住在哪里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

I	should	like	so	good	a	child	to	come	and	play	with	my	little	girl	.
我	应该	喜欢	所以	好的	一个	孩子	到	来	和	玩	和	我的	小的	女孩	.

我真希望有个好孩子能来和我女儿一起玩。

[ɪf] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['mæmə] , [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

If	I	ask	your	mamma	,	perhaps	she	will	allow	you	to	come	,	some	evening	,
如果	我	问	你的	妈妈	,	也许	她	将要	允许	你	到	来	,	一些	晚上	,

如果我问问你妈妈，也许她会允许你晚上过来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

and	drink	tea	with	us	.
和	喝	茶	和	我们	.

和我们一起喝茶吧。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] would17

I	do	not	think	you	would17
我	做	不是	思考	你	would17

我不认为你会17

[dɪs'laɪk] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

dislike	strawberries	and	milk	for	supper	,	if	your	mamma	approved	it	.
不喜欢	草莓	和	牛奶	为了	晚餐	,	如果	你的	妈妈	得到正式认可的	它	.

即使妈妈同意，你晚餐也可能不喜欢草莓和牛奶。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Should	you	?
应该	你	?

你应该这样做吗?

['dʒuːliə] , ['smaɪlɪŋ] , ['ænsər] , “ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

Julia	,	smiling	,	answered	,	“	Oh	,	no	,	ma'am	!
朱莉娅	,	微笑	,	回答	,	“	哦	,	不	,	女士	!

朱莉娅笑着回答说：“哦，不，女士！”

[aɪ] [laɪk] ['strɔːberɪz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	strawberries	very	much	.
我	喜欢	草莓	非常	很多	.

我非常喜欢草莓。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [læst] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [raɪp] [naʊ] :

I	used	to	eat	them	,	last	summer	;	but	I	did	not	know	there	were	any	ripe	now	:
我	用过的	到	吃	他们	,	最后的	夏天	;	但	我	做过	不是	知道	那里	是	任何	成熟	现在	:

我去年夏天经常吃它们；但我不知道现在已经有成熟的了：

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .

we	have	none	in	our	garden	.
我们	有	没有任何	在	我们的	花园	.

我们花园里没有。

[ðə; ði] ['strɔːberi] - [plænts][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn] ['blɑːsəm] .

The	strawberry	-	plants	are	only	in	blossom	.
这	草莓	-	植物	是	仅有的	在	开花	.

草莓植株目前正处于开花期。

" ['leɪdi] [biː] . [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [raɪp][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Lady	B	.	I	have	none	ripe	in	the	garden	.
"	女士	B	.	我	有	没有任何	成熟	在	这	花园	.

“B夫人，我花园里一个都没熟。”

[ðoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] .

Those	I	shall	give	you	will	come	out	of	a	hot	-	house	.
那些	我	将	给	你	将要	来	出去	的	一个	热的	-	房子	.

我给你的那些东西，都是从温室里培育出来的。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [maɪ] [dɪr] ?

Where	do	you	live	,	my	dear	?
在哪里	做	你	居住	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你住在哪里?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒuːliə] ['vɪnsnt] , [mæm, mɑːm, məm] : ['mæmə] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

My	name	is	Julia	Vincent	,	ma'am	:	mamma	lives	at	the	top	of	the	lane	.
我的	姓名	是	朱莉娅	文森特	,	女士	:	妈妈	生活	在	这	顶部	的	这	车道	.

女士，我的名字叫朱莉娅·文森特：妈妈住在巷子尽头。

['leɪdi] [biː] .

Lady	B	.
女士	B	.

B夫人

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?

At	the	pretty	white	cottage	,	which	stands	in	a	garden	?
在	这	漂亮的	白色的	小屋	,	哪个	站立	在	一个	花园	?

在那座矗立在花园里的漂亮白色小屋里?

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	recollect	it	.
我	追忆	它	.

我记得。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ? -

Mrs	.	Vincent	has	not	lived	there	long	,	I	think	?	18
太太	.	文森特	有	不是	居住地	那里	长的	,	我	思考	?	-

我想，文森特太太在那儿住的时间应该不长吧？18

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

No	,	ma'am	;	only	a	little	while	.
不	,	女士	;	仅有的	一个	小的	尽管	.

不，女士；就一会儿。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] .

We	lived	in	London	before	.
我们	居住地	在	伦敦	前	.

我们之前住在伦敦。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['lʌndən] .

I	do	not	like	London	.
我	做	不是	喜欢	伦敦	.

我不喜欢伦敦。

['meri] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Mary	will	come	down	to	-	morrow	,	for	the	first	time	.
玛丽	将要	来	向下	到	-	明天	,	为了	这	第一的	时间	.

玛丽明天将首次下山。

[aɪ][fər'get] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði]['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	forget	,	I	shall	not	be	able	to	gather	the	flowers	for	her	,
我	忘记	,	我	将	不是	是	有能力的	到	收集	这	花朵	为了	她	,

我忘了，我没法为她采摘鲜花了。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .

if	I	do	not	make	haste	.
如果	我	做	不是	制作	匆忙	.

如果我不抓紧时间。

[gʊd] [baɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Good	bye	,	ma'am	.
好的	再见	,	女士	.

再见，女士。

['leɪdi] [biː] . [huː] [ɪz] ['meri] ?

Lady	B	.	Who	is	Mary	?
女士	B	.	WHO	是	玛丽	?

B女士：玛丽是谁？

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[maɪ]['sɪstər] .

My	sister	.
我的	姐姐	.

我的姐妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] .

She	**is**	**very**	**good**	**.**
她	是	非常	好的	.

她非常优秀。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] .

I	**try**	**to**	**be**	**like**	**her**	**.**
我	尝试	到	是	喜欢	她	.

我努力向她学习。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz][waɪz][æz; əz] ['meri] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld]

I	**hope**	**I**	**may**	**be**	**as**	**good**	**and**	**as**	**wise**	**as**	**Mary**	**,**	**when**	**I**	**am**	**as**	**old**
我	希望	我	可能	是	作为	好的	和	作为	明智的	作为	玛丽	,	什么时候	我	是	作为	老的

.

:

.

我希望当我老了的时候，也能像玛丽一样善良、睿智。

['mæmə] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌndən] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] .

Mamma	**came**	**here**	**because**	**London**	**made**	**her**	**ill**	**.**
妈妈	来了	这里	因为	伦敦	制成	她	患病的	.

妈妈来这里是因为伦敦让她生病了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['meri] [steɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .

She	**brought**	**me**	**with**	**her**	**,**	**but**	**Mary**	**staid**	**with**	**my**	**aunt**	**.**
她	带来	我	和	她	,	但	玛丽	稳重	和	我的	阿姨	.

她带我一起去了，但玛丽留在了我姑妈家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [hɪr] .

To	**-**	**morrow**	**they**	**will**	**both**	**come**	**here**	**.**
到	-	明天	他们	将要	两个都	来	这里	.

他们明天都会来这里。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ; [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['meri] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**;**	**for**	**I**	**love**	**Mary**	**,**	**she**	**is**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
然后	我	将	是	快乐的	;	为了	我	爱	玛丽	,	她	是	所以	种类	到	我	.

那样我就会开心了；因为我爱玛丽，她对我很好。

['meri] [laɪks] ['prɪmrəʊz] , ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd]['vaiəlits] .

Mary	**likes**	**primroses**	**,**	**cowslips**	**,**	**and**	**violets**	**.**
玛丽	点赞	报春花	,	报春花	,	和	紫罗兰	.

玛丽喜欢报春花、牛舌草和紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] [soʊ] ['prɪti] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] expect19

She	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**her**	**room**	**so**	**pretty**	**:**	**she**	**will**	**not**	**expect19**
她	将要	是	高兴	到	看	她	房间	所以	漂亮的	:	她	将要	不是	expect19

她看到自己的房间这么漂亮一定会很高兴：她不会想到19

[tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [bloʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] ['lʌndən] .

to	**find**	**so**	**many**	**flowers**	**blown**	**,**	**for**	**there**	**are**	**none**	**in**	**London**	**.**
到	寻找	所以	许多	花朵	吹	,	为了	那里	是	没有任何	在	伦敦	.

发现这么多风吹过的花朵，因为伦敦根本没有这种花。

[æz; əz]['dʒuːliə] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] : [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] ,

As	**Julia**	**ended**	**her**	**speech**	**,**	**the**	**church**	**-**	**clock**	**began**	**to**	**strike**	**:**	**she**	**added**	**,**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**,**
作为	朱莉娅	结束	她	演讲	,	这	教会	-	钟	开始	到	罢工	:	她	额外	,	在	一个	忧郁	语气	,

朱莉娅结束演讲时，教堂的钟声响起：她用忧郁的语气补充道：

“ [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] !
“ So , it is seven !
“ 所以 , 它 是 七 !

“所以，是七！”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] : ['meri] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] .
I must go in : Mary will have no flowers .
我 必须 去 在 : 玛丽 将要 有 不 花朵 .

我必须进去：玛丽不会有鲜花。

” ['leɪdi] [biː] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [maɪ] [lʌv] ,
” Lady B . I am sorry , my love ,
” 女士 B . 我 是 对不起 , 我的 爱 ,

“B夫人，对不起，我的爱人，

[jʊr; jər]['kaɪndnəs][tuː; tə]['beloʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
your kindness to Bello has been the cause of this disappointment to you .
你的 仁慈 到 贝洛 有 到过 这 原因 的 这 失望 到 你 .

你对贝洛的善意反而成了你失望的原因。

['dʒuːliə] ['ædɪd] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] — “ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get]
Julia added , more cheerfully — “ Perhaps I shall have time to - morrow to get
朱莉娅 额外 , 更多的 愉快地 — “ 也许 我 将 有 时间 到 - 明天 到 得到
[sʌm; səm] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
some , before she comes .
一些 , 前 她 来 .

朱莉娅语气更欢快地补充道：“也许明天在她来之前，我有时间去买一些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
It is my own fault : if I had gone back directly ,
它 是 我的 自己的 过错 : 如果 我 有 已消失 后退 直接地 ,

这都是我的错：如果我直接回去的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ][fjuː] .
I should have been able to have gathered a few .
我 应该 有 到过 有能力的 到 有 聚集 一个 很少 .

我本应该能收集到一些。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][taɪm] ['tʃætərɪŋ] .
I have lost the time chattering .
我 有 丢失的 这 时间 喋喋不休 .

我闲聊浪费了时间。

[ɪf] [aɪ] ['tʃætər] ['eni] [mɔːr] , ['mæmə] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
If I chatter any more , mamma will wonder where I am .
如果 我 喋喋不休 任何 更多的 , 妈妈 将要 想知道 在哪里 我 是 .

如果我再说下去，妈妈会担心我去了哪里。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [læm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
I hope the lamb will soon be well .
我 希望 这 羊肉 将要 很快 是 出色地 .

我希望小羊羔能尽快康复。

” ['dʒuːliə][ræn][hoʊm] .
” Julia ran home .
” 朱莉娅 跑 家 .

朱莉娅跑回家了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] was20

Her	mother	was20
她	母亲	was20

她母亲20岁

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd] .

surprised	to	see	her	return	empty	-	handed	.
惊讶	到	看	她	返回	空的	-	递交	.

看到她空手而归，我感到很意外。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['flaʊərz] , ['dʒuːliə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] :

“	Where	are	your	flowers	,	Julia	?	”	asked	Mrs	.	Vincent	:
“	在哪里	是	你的	花朵	,	朱莉娅	?	”	问	太太	.	文森特	:

“朱莉娅，你的花呢？”文森特太太问道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [pɑːt]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːr'self] .

“	I	expected	to	have	seen	a	bow	-	pot	almost	as	big	as	yourself	.
“	我	预期的	到	有	已见	一个	弓	-	锅	几乎	作为	大的	作为	你自己	.

“我原本以为会看到一个和你一样大的弓形锅。”

” ['dʒuːliə] .

”	Julia	.
”	朱莉娅	.

“朱莉娅。”

[oʊ] , ['mæmə] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðər][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [pʊr] [læm] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

just	as	I	was	beginning	to	gather	it	,	a	poor	lamb	fell	over	the	hedge	.
只是	作为	我	曾是	开始	到	收集	它	,	一个	贫穷的	羊肉	跌倒	超过	这	对冲	.

正当我开始收集它的时候，一只可怜的小羊羔从篱笆上掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['bædli][hɜːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

It	was	so	badly	hurt	,	that	it	could	not	walk	—	it	could	not	stand	.
它	曾是	所以	糟糕	伤害	,	那	它	可以	不是	走	—	它	可以	不是	站立	.

它伤势太重了，既不能走路也不能站立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

It	was	very	tame	,	and	had	a	collar	of	blue	ribbon	round	its	neck	.
它	曾是	非常	驯服	,	和	有	一个	衣领	的	蓝色的	丝带	圆形的	它是	脖子	.

它非常温顺，脖子上戴着一条蓝色丝带项圈。

[soʊ][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði][pɑːrk] .

So	I	guessed	it	belonged	to	the	young	lady	who	lives	at	the	large	house	in	the	park	.
所以	我	猜对了	它	属于	到	这	年轻的	女士	WHO	生活	在	这	大的	房子	在	这	公园	.

所以我猜想它属于住在公园里那栋大房子里的那位年轻女士。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , ['mɪsɪz] . ['tɔmsn] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

You	know	,	mamma	,	Mrs	.	Thomson	,	who	called	to	see	you	yesterday	,
你	知道	,	妈妈	,	太太	.	汤姆逊	,	WHO	称为	到	看	你	昨天	,

妈妈，你知道吗，昨天来看你的汤姆森太太？

[tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [mɪs] ['boʊʃɑ:mp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][pet] - [læm] , [wɪtʃ] [fed] [aʊt]

talked	a	great	deal	about	Miss	Beauchamp	,	and	her	pet	-	lamb	,	which	fed	out
谈话	一个	伟大的	交易	关于	错过	博尚	,	和	她	宠物	-	羊肉	,	哪个	美联储	出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

他滔滔不绝地谈论着博尚小姐和她的宠物小羊，那只小羊会从她手中吃东西。

['mɪsɪz] . [vi:] . [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Mrs	.	V	.	Yes	,	I	remember	she	did	.
太太	.	V	.	是的	,	我	记住	她	做过	.

V夫人：是的，我记得她确实这么做了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] . -

Now	tell	me	what	became	of	the	lamb	.	21
现在	告诉	我	什么	成为	的	这	羊肉	.	-

现在告诉我，那只羔羊后来怎么样了？21

['dʒu:liə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['mæmə] , [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] : — [noʊ] , [nɑ:t][kwaɪt] [hoʊm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][met] [mɪs]

Mamma	,	I	carried	it	home	:	—	no	,	not	quite	home	;	because	I	met	Miss
妈妈	,	我	携带	它	家	:	—	不	,	不是	相当	家	;	因为	我	遇见	错过

['boʊʃɑ:mp] ,

Beauchamp	,
博尚	,

妈妈，我把它带回家了：——不，还没完全到家；因为我遇到了博尚小姐，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	her	papa	and	mamma	,	before	I	reached	the	gate	.
和	她	爸爸	和	妈妈	,	前	我	达到	这	门	.

在我到达大门之前，她就见到了她的爸爸妈妈。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [fæst] [waɪlst] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]

The	lamb	was	very	heavy	:	I	could	not	walk	fast	whilst	I	had	it	in	my
这	羊肉	曾是	非常	重的	:	我	可以	不是	走	快速地	而	我	有	它	在	我的

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

这只小羊羔很重，我抱着它都走不了快路。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]

By	the	time	the	servant	took	it	from	me	,	and	that	I	had	talked	a
经过	这	时间	这	仆人	采取	它	从	我	,	和	那	我	有	谈话	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

等仆人从我手中接过信，而我也说了几句话之后，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [klɑ:k] [strʌk] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	church	-	clock	struck	seven	,	and	I	was	obliged	to	come	in	without	the
这	教会	-	钟	击	七	,	和	我	曾是	有义务	到	来	在	没有	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

教堂的钟敲了七下，我不得不空手而归。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] — ['veri] ['sɑːri] , [ɪn'diːd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	am	very	sorry	—	very	sorry	,	indeed	;	because	Mary	will	come	home	to	-	morrow
我	是	非常	对不起	—	非常	对不起	,	的确	;	因为	玛丽	将要	来	家	到	-	明天

.

:

.

我非常抱歉——真的非常抱歉；因为玛丽明天就要回家了。

['mɪsɪz] . [viː] . ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [wʌt] , ['dʒuːliə] ?

Mrs	.	V	.	Very	sorry	,	for	what	,	Julia	?
太太	.	V	.	非常	对不起	,	为了	什么	,	朱莉娅	?

V夫人：非常抱歉，朱莉娅，为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læm] [ɪz] [hɜːrt] ?

because	the	lamb	is	hurt	?
因为	这	羊肉	是	伤害	?

因为小羊羔受伤了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['flaʊərz] ?

because	you	have	no	flowers	?
因为	你	有	不	花朵	?

因为你没有花吗?

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

or	because	Mary	will	come	home	to	-	morrow	?
或者	因为	玛丽	将要	来	家	到	-	明天	?

还是因为玛丽明天就要回家了?

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , [nɑːt] [ðæt] .

Oh	,	no	,	mamma	,	not	that	.
哦	,	不	,	妈妈	,	不是	那	.

哦，不，妈妈，不是那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [dɪr] ['meri] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	am	glad	my	dear	Mary	will	come	home	to	-	morrow	.
我	是	高兴的	我的	亲爱的	玛丽	将要	来	家	到	-	明天	.

我很高兴我亲爱的玛丽明天就能回家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

I	am	sorry	I	have	no	flowers	to	put	into	her	room	.
我	是	对不起	我	有	不	花朵	到	放	进入	她	房间	.

很抱歉，我没有花可以放在她的房间里。

I22

I22

I22

I22

[wɪʃt] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [sər'praɪz]

wished	,	so	very	much	,	to	ornament	her	room	with	flowers	,	to	surprise
希望	,	所以	非常	很多	,	到	装饰品	她	房间	和	花朵	,	到	惊喜

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我多么希望用鲜花装饰她的房间，给她一个惊喜。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

that	though	I	was	sorry	to	see	the	lamb	in	pain	,	and	bleeding	,
那	尽管	我	曾是	对不起	到	看	这	羊肉	在	疼痛	,	和	出血	,

虽然我很伤心看到小羊羔痛苦流血，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

do	you	know	,	mamma	,	I	was	near	leaving	it	where	it	was	,	and
做	你	知道	,	妈妈	,	我	曾是	靠近	离开	它	在哪里	它	曾是	,	和

['gæðərɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pɑːt] ,

gathering	the	bow	-	pot	,
采集	这	弓	-	锅	,

妈妈，你知道吗，我当时差点就把它留在原地，然后去收拾弓箭罐了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] .

instead	of	carrying	it	to	Miss	Beauchamp	.
反而	的	携带	它	到	错过	博尚	.

而不是把它送给博尚小姐。

['mɪsɪz] . [viː] . [wʌt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [læm] ?

Mrs	.	V	.	What	determined	you	,	my	dear	,	to	assist	the	lamb	?
太太	.	V	.	什么	决定	你	,	我的	亲爱的	,	到	协助	这	羊肉	?

V夫人，亲爱的，是什么让你下定决心去帮助这只小羊羔呢?

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[waɪ] [fɜːrst] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['meri] , [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]

Why	first	,	mamma	,	I	thought	it	was	not	like	Mary	,	to	leave	it	in	its
为什么	第一的	,	妈妈	,	我	想法	它	曾是	不是	喜欢	玛丽	,	到	离开	它	在	它是

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

为什么呢，妈妈，我一开始就觉得玛丽不会让它独自承受痛苦。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [soʊ][aɪ] [fɪkst] [tuː; tə]

Then	I	remembered	,	she	would	know	nothing	about	the	matter	,	so	I	fixed	to
然后	我	记得	,	她	会	知道	没有什么	关于	这	事情	,	所以	我	固定的	到

['gæðər] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ;

gather	the	primroses	;
收集	这	报春花	;

然后我想起来，她对这件事一无所知，于是我决定去采摘报春花；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['setld] [soʊ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,

but	just	as	I	settled	so	to	do	,	I	recollected	that	you	told	me	,
但	只是	作为	我	定居	所以	到	做	,	我	回忆	那	你	讲述	我	,

正当我准备这么做的时候，我突然想起你曾告诉我：

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] ,

this	morning	,	that	God	was	merciful	and	kind	to	all	things	,
这	早晨	,	那	上帝	曾是	仁慈	和	种类	到	全部	事物	,

今天早上，我意识到上帝对万物都仁慈怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm] : [aɪ] [miːn] ,

and	that	we	ought	to	endeavour	to	resemble	Him	:	I	mean	,
和	那	我们	应该	到	努力	到	类似	他	:	我	意思是	,

我们应该努力效法他：我的意思是，

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

to	resemble	Him	as	much	as	we	can	.
到	类似	他	作为	很多	作为	我们	能	.

尽可能地效法他。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , -

You	**know**	**,**	**mamma**	**,**	**23**
你	知道	,	妈妈	,	-

你知道，妈妈，23

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər]['evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːd][ɪz] .

if	**we**	**try**	**and**	**try**	**for**	**ever**	**,**	**we**	**shall**	**never**	**be**	**as**	**good**	**as**	**God**	**is**	**.**
如果	我们	尝试	和	尝试	为了	曾经	,	我们	将	绝不	是	作为	好的	作为	上帝	是	.

即使我们永远努力尝试，也永远无法达到上帝的境界。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [læm] .

I	**was**	**afraid**	**God**	**would**	**be**	**displeased**	**if**	**I**	**were**	**cruel**	**to**	**the**	**poor**	**lamb**	**.**
我	曾是	害怕的	上帝	会	是	不高兴	如果	我	是	残忍的	到	这	贫穷的	羊肉	.

我害怕如果我虐待这只可怜的小羊羔，上帝会不高兴。

[naʊ] , [ðoʊ] ['meri] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] ,

Now	**,**	**though**	**Mary**	**would**	**not**	**know**	**I**	**had**	**been**	**naughty**	**,**	**I**	**was**	**sure**	**God**	**would**	**,**
现在	,	尽管	玛丽	会	不是	知道	我	有	到过	淘气	,	我	曾是	当然	上帝	会	,

虽然玛丽不会知道我做了淘气的事，但我确信上帝会知道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	**he**	**sees**	**and**	**knows**	**all**	**that**	**is**	**done**	**in**	**the**	**world**	**.**
作为	他	看到	和	知道	全部	那	是	完毕	在	这	世界	.

因为他目睹并知晓世间发生的一切。

[dɪd][aɪ] [θɪŋk] ['raɪtli] , ['mæmə] ?

Did	**I**	**think**	**rightly**	**,**	**mamma**	**?**
做过	我	思考	没错	,	妈妈	?

妈妈，我的想法对吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [dɪr] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**You**	**did**	**,**	**my**	**dear**	**.**
太太	.	V	.	你	做过	,	我的	亲爱的	.

V夫人：你做到了，亲爱的。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] , ['mæmə] ?

Are	**you**	**glad**	**,**	**mamma**	**?**
是	你	高兴的	,	妈妈	?

妈妈，你高兴吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**I**	**am**	**;**	**I**	**am**	**always**	**glad**	**when**	**you**	**are**	**good**	**.**
太太	.	V	.	我	是	;	我	是	总是	高兴的	什么时候	你	是	好的	.

V夫人：是的；你表现好的时候我总是很高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] .

I	**am**	**pleased**	**you**	**remember**	**what**	**you**	**read**	**,**	**and**	**what**	**you**	**are**	**taught**	**.**
我	是	高兴	你	记住	什么	你	读	,	和	什么	你	是	教授	.

我很高兴你能记住你读过的东西和学到的东西。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [tuː] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [pə'zes] .

I	**rejoice**	**too**	**,**	**to**	**find**	**that**	**you**	**make**	**a**	**proper**	**use**	**of**	**the**	**knowledge**	**you**	**possess**	**.**
我	麾	也	,	到	寻找	那	你	制作	一个	恰当的	使用	的	这	知识	你	具有	.

我也很高兴看到你能够正确运用你所掌握的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][gɑːd] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

It	is	of	no	use	to	know	that	God	sees	and	hears	us	at	all	times	,
它	是	的	不	使用	到	知道	那	上帝	看到	和	听到	我们	在	全部	时代	,

知道上帝时刻都在注视着我们、聆听着我们，这毫无用处。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	we	do	not	take	care	to	act	in	a	manner	that	is	pleasing	to	him	.
如果	我们	做	不是	拿	关心	到	行为	在	一个	方式	那	是	令人愉悦	到	他	.

如果我们不注意自己的言行举止让他高兴，就会发生这种情况。

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ðen] [kɪst] [hɜːr; hər] little24

Mrs	.	Vincent	then	kissed	her	little24
太太	.	文森特	然后	亲吻	她	little24

文森特夫人随后亲吻了她的小24

['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːk] , ['dʒuːliə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][ə; eɪ]

daughter	,	and	patted	her	rosy	cheek	,	Julia	stood	by	her	mother's	side	a
女儿	,	和	轻拍	她	红润	脸颊	,	朱莉娅	站立	经过	她	母亲的	边	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

女儿，她轻轻拍了拍自己红扑扑的脸颊，朱莉娅在母亲身边站了几分钟。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

without	speaking	,	and	then	said	,
没有	请讲	,	和	然后	说	,

他一言不发，然后说道：

“ ['æftər][ɔːl] , [maɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['mæmə] ?

“	After	all	,	my	being	good	was	of	no	use	,	mamma	?
“	后	全部	,	我的	存在	好的	曾是	的	不	使用	,	妈妈	?

“妈妈，我乖一点儿也没用啊？”

” ['mɪsɪz] . [viː] . [haʊ] [soʊ] ?

”	Mrs	.	V	.	How	so	?
”	太太	.	V	.	如何	所以	?

V夫人：怎么说？

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['dʒuːliə] .

I	do	not	understand	you	,	Julia	.
我	做	不是	理解	你	,	朱莉娅	.

朱莉娅，我不理解你。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['mæmə] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊˌʃɑːmp] ,

Do	not	you	recollect	,	mamma	,	I	told	you	,	Sir	Henry	and	Lady	Beauchamp	,
做	不是	你	追忆	,	妈妈	,	我	讲述	你	,	先生	亨利	和	女士	博尚	,

妈妈，你不记得了吗？我告诉过你，亨利爵士和博尚夫人。

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['boʊˌʃɑːmp] , [wɜːr; wər][ɔːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk]

and	two	servants	,	as	well	as	Miss	Beauchamp	,	were	all	come	out	to	look
和	二	仆人	,	作为	出色地	作为	错过	博尚	,	是	全部	来	出去	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] .

for	the	lamb	.
为了	这	羊肉	.

两个仆人以及博尚小姐都出来寻找小羊羔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ;
They would have turned up the lane where the lamb was ;
他们 会 有 转向 向上 这 车道 在哪里 这 羊肉 曾是 ;

他们本可以沿着小路找到那只羔羊;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [maɪ][baʊ; boʊ] - [pɑːt] ,
so that if I had gathered my bow - pot ,
所以 那 如果 我 有 聚集 我的 弓 - 锅 ,

所以，如果我已经收拾好我的弓箭罐，

['beloʊ] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [dʒʌst]
Bello (that is the name of the lamb) would have been taken care of , just
贝洛 (那 是 这 姓名 的 这 羊肉) 会 有 到过 已采取 关心 的 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

贝洛（这是小羊的名字）也会得到同样的照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It would have been the same thing — no , not the same thing ,
它 会 有 到过 这 相同的 事物 — 不 , 不是 这 相同的 事物 ,

那本来会是同一件事——不，不是同一件事。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['meri] . -
for I should have had the flowers for Mary . 25
为了 我 应该 有 有 这 花朵 为了 玛丽 . -

因为我本该把花送给玛丽的。25

['mɪsɪz] . [viː] . [stɑːp] , ['dʒuːliə] ; [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][proʊ'siːd] .
Mrs . V . Stop , Julia ; let us consider a little before you proceed .
太太 . V . 停止 , 朱莉娅 ; 让 我们 考虑 一个 小的 前 你 继续 .

V夫人，停一下，朱莉娅；在你继续之前，让我们考虑一下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] ;
Perhaps it would not have been the same thing to the lamb ;
也许 它 会 不是 有 到过 这 相同的 事物 到 这 羊肉 ;

也许对羔羊来说，情况就不一样了;

['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
certainly it would not have been so to you .
当然 它 会 不是 有 到过 所以 到 你 .

当然，对你来说肯定不会是这样。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]
it is possible Sir Henry and Lady Beauchamp might not have turned up the
它 是 可能的 先生 亨利 和 女士 博尚 可能 不是 有 转向 向上 这
[leɪn] [wer] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ;
lane where the lamb was ;
车道 在哪里 这 羊肉 曾是 ;

亨利爵士和博尚夫人有可能没有走到发现羔羊的小路;

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] .
they might have walked straight on .
他们 可能 有 步行 直的 在 .

他们本可以径直走过去。

[sə'poʊzɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [faʊnd]

Supposing	**,**	**after**	**they**	**had**	**looked**	**in**	**other**	**places**	**,**	**they**	**had**	**,**	**at**	**last**	**,**	**found**
假如	,	后	他们	有	看起来	在	其他	地方	,	他们	有	,	在	最后的	,	成立

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] ,

the	**poor**	**animal**	**,**
这	贫穷的	动物	,

假设他们在其他地方寻找之后，最终找到了这只可怜的动物，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd]

the	**length**	**of**	**time**	**it**	**might**	**have**	**lain**	**without**	**assistance**	**,**	**would**	**have**	**added**
这	长度	的	时间	它	可能	有	莱恩	没有	协助	,	会	有	额外

['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

greatly	**to**	**its**	**sufferings**	**.**
非常	到	它是	苦难	.

如果长时间无人救助，它的痛苦将会大大增加。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf][ðə; ði][staɪl] , [kʌt][jʊr; jər][hænd] ,

The	**other**	**day**	**,**	**when**	**you**	**fell**	**off**	**the**	**stile**	**,**	**cut**	**your**	**hand**	**,**
这	其他	天	,	什么时候	你	跌倒	离开	这	风格	,	切	你的	手	,

那天你从台阶上摔下来，割伤了手。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['græv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] ,

and	**beat**	**the**	**gravel**	**into**	**the**	**wound**	**,**
和	打	这	碎石	进入	这	伤口	,

然后将碎石塞进伤口里。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**fancy**	**it**	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**you**	**,**
我	想要	它	会	不是	有	到过	这	相同的	事物	到	你	,

我想对你来说应该不是同样的事情。

['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?

whether	**I**	**had**	**attended**	**to**	**it**	**or**	**not**	**?**
无论	我	有	参加	到	它	或者	不是	?

我是否处理过这件事?

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['soʊkɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɪn]

If	**,**	**instead**	**of**	**returning**	**directly**	**to**	**the**	**house**	**,**	**soaking**	**your**	**hand**	**in**
如果	,	反而	的	返回	直接地	到	这	房子	,	浸泡	你的	手	在

warm26

warm26

warm26

如果不直接回家，而是把手浸在温暖的26水中

['wɔːtər] , ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

water	**,**	**cleaning**	**it**	**from**	**the**	**stones**	**and**	**dirt**	**,**
水	,	打扫	它	从	这	石头	和	污垢	,

水，冲刷掉石头和泥土，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['plæstər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**putting**	**sticking**	**plaster**	**over**	**it**	**to**	**keep**	**the**	**air**	**from**	**it**	**,**
和	推杆	粘性	石膏	超过	它	到	保持	这	空气	从	它	,

然后在上面贴上石膏，防止空气进入。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [jʊr; jər][hænd] ['bliːdɪŋ] ,

I	**had**	**first**	**finished**	**my**	**walk**	**and**	**had**	**left**	**your**	**hand**	**bleeding**	**,**
我	有	第一的	完成的	我的	走	和	有	左边	你的	手	出血	,

我先走完了全程，留下你的手在流血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['græv(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

with	**the**	**gravel**	**sticking**	**in**	**it**	**,**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
和	这	碎石	粘性	在	它	,	为了	一个	小时	或者	二	,

里面卡着碎石，过了一两个小时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [peɪn] .

you	would	have	suffered	a	great	deal	more	pain	.
你	会	有	遭受	一个	伟大的	交易	更多的	疼痛	.

你本会遭受更大的痛苦。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['mæmə] , [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

Yes	,	mamma	,	indeed	I	should	.
是的	,	妈妈	,	的确	我	应该	.

是的，妈妈，我确实应该。

[maɪ][hænd] [smɑːtid] ['sædli] , [ænd; ənd][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ]

My	hand	smarted	sadly	,	and	hurt	me	extremely	at	first	;	but	after	you
我的	手	聪明	令人遗憾的是	,	和	伤害	我	极其	在	第一的	;	但	后	你

[hæd; həd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	dressed	it	,
有	穿着	它	,

我的手感到一阵刺痛，起初非常难受；但你包扎好之后，

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ['niːtli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['iːzi] .

and	tied	it	up	so	neatly	,	it	was	soon	easy	.
和	系	它	向上	所以	整齐地	,	它	曾是	很快	简单的	.

而且绑得非常整齐，很快就变得很容易了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɔːk] ['æftərwərdz] .

We	had	a	charming	walk	afterwards	.
我们	有	一个	迷人	走	然后	.

之后我们进行了一次愉快的散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

I	am	sure	I	should	not	have	enjoyed	the	walk	,	or	any	thing	else	,
我	是	当然	我	应该	不是	有	享受	这	走	,	或者	任何	事物	别的	,

我确信我不应该喜欢这次散步，或者任何其他事情。

[waɪlst] [ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] .

whilst	the	pain	continued	.
而	这	疼痛	持续	.

疼痛持续不断。

[peɪn][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Pain	is	very	disagreeable	.
疼痛	是	非常	令人不快的	.

疼痛令人非常难受。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [læm] [sʌm; səm] ['mɪzəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ; [ðoʊ] [baɪ]['duːɪŋ][soʊ] ,

Well	,	if	I	saved	the	lamb	some	misery	,	I	am	glad	;	though	by	doing	so	,
出色地	,	如果	我	已保存	这	羊肉	一些	苦难	,	我	是	高兴的	;	尽管	经过	正在做	所以	,

如果我能让这只羔羊少受些苦，我会很高兴；虽然这样做，

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['flaʊərz] .

I	have	lost	the	flowers	.
我	有	丢失的	这	花朵	.

我把花弄丢了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['meri] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] found27

I	do	not	think	Mary	would	have	admired	them	when	she	found27
我	做	不是	思考	玛丽	会	有	钦佩	他们	什么时候	她	found27

我认为玛丽发现它们时不会欣赏它们。27

[aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] ['beloʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

out	that	I	had	left	Bello	in	order	to	gather	them	.
出去	那	我	有	左边	贝洛	在	命令	到	收集	他们	.

原来我离开贝洛是为了去召集他们。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Every	time	she	looked	at	them	,	she	would	have	thought	more	of	the	poor
每一个	时间	她	看起来	在	他们	,	她	会	有	想法	更多的	的	这	贫穷的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

她每次看到它们，都会更加想到那只可怜的动物。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪti] ['kʌlərz] [ɔːr] [swiːt] [smel] .

than	of	their	pretty	colours	or	sweet	smell	.
比	的	他们的	漂亮的	颜色	或者	甜的	闻	.

而不是因为它们漂亮的颜色或香甜的气味。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

Every	time	she	spoke	to	me	,	I	should	have	feared	she	had	discovered	the
每一个	时间	她	辐	到	我	,	我	应该	有	害怕	她	有	发现	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

每次她跟我说话，我都应该担心她已经发现了真相。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['dʒuːliə] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['flaʊərz] , [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] ['veri]

When	she	said	,	“	thank	you	,	dear	Julia	,	for	these	flowers	,	I	like	them	very
什么时候	她	说	,	“	感谢	你	,	亲爱的	朱莉娅	,	为了	这些	花朵	,	我	喜欢	他们	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说：“谢谢你，亲爱的茱莉亚，送我这些花，我很喜欢。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] .

”	I	should	have	thought	,	You	would	not	love	me	,	if	you	knew	all	.
”	我	应该	有	想法	,	你	会	不是	爱	我	,	如果	你	知道	全部	.

我当时就应该想到，如果你知道一切，你就不会爱我了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [dɪr] ['dʒuːliə] ,

I	should	not	be	your	dear	Julia	,
我	应该	不是	是	你的	亲爱的	朱莉娅	,

我不该是你亲爱的茱莉亚，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] ,

if	you	knew	I	had	been	cruel	and	unkind	to	a	dumb	animal	,
如果	你	知道	我	有	到过	残忍的	和	不友善	到	一个	哑的	动物	,

如果你知道我曾对一只愚蠢的动物如此残忍无情，

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get] [ðɪs] [baʊ; boʊ] - [pɑːt] .

on	purpose	to	get	this	bow	-	pot	.
在	目的	到	得到	这	弓	-	锅	.

故意要得到这个弓形锅。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] :

So	,	after	all	,	mamma	,	it	is	well	I	did	not	gather	the	flowers	:
所以	,	后	全部	,	妈妈	,	它	是	出色地	我	做过	不是	收集	这	花朵	:

所以，妈妈，看来我当初没去采花是件好事：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

they	would	not	have	made	me	happy	.
他们	会	不是	有	制成	我	快乐的	.

它们不会让我快乐。

['mæmə] , [juː; jʊ] [sed] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Mamma , you said , just now , that certainly it would not have been the same
妈妈 , 你 说 , 只是 现在 , 那 当然 它 会 不是 有 到过 这 相同的
[θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
thing to me ,
事物 到 我 ,

妈妈，你刚才说，对我来说肯定不一样。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [læm] .
if I had left the lamb .
如果 我 有 左边 这 羊肉 .

如果我当初留下了那只羔羊。

[waɪ] [nɑːt] , ['mæmə] ? -
Why not , mamma ? 28
为什么 不是 , 妈妈 ? -

为什么不呢，妈妈？28

['mɪsɪz] . [viː] . [guːs] - [kæp] !
Mrs . V . Goose - cap !
太太 . V . 鹅 - 帽 !

V夫人，鹅帽！

[waɪ] [æsk] [ðæt] ['sɪli] ['kwestʃən] ?
why ask that silly question ?
为什么 问 那 愚蠢的 问题 ?

为什么要问这么愚蠢的问题?

[rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [sed] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]
Reflect on what you have yourself said , and find out the reason if you
反映 在 什么 你 有 你自己 说 , 和 寻找 出去 这 原因 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

反思一下你说过的话，如果可以的话，找出原因。

['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ges] , ['mæmə] !
Oh , now I guess , mamma !
哦 , 现在 我 猜测 , 妈妈 !

哦，现在我明白了，妈妈!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [læm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
Because , though the lamb might have been taken care of , I should not
因为 , 尽管 这 羊肉 可能 有 到过 已采取 关心 的 , 我 应该 不是
[hæv; həv][hæd; həd]['eni]['merɪt] :
have had any merit :
有 有 任何 优点 :

因为，即便羔羊得到了照顾，我也不应该得到任何功劳:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I should have been cruel all the same ,
我 应该 有 到过 残忍的 全部 这 相同的 ,

即便如此，我也应该残忍一些。

[ðoʊ] [tʃæns] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .
though chance might have brought some one else to its assistance .
尽管 机会 可能 有 带来 一些 一 别的 到 它是 协助 .

不过，或许机缘巧合之下，会有其他人来帮忙。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æktɪd]

Mrs	.	V	.	True	,	my	dear	;	you	would	have	been	conscious	of	having	acted
太太	.	V	.	真的	,	我的	亲爱的	;	你	会	有	到过	有意识的	的	拥有	行动

[ɪm'prɑːpərli] .

improperly	.
不恰当	.

V夫人，没错，亲爱的；您肯定意识到自己的行为不妥。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['mæmə] , [ɪf] [aɪ][get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ðɪ]

Mamma	,	if	I	get	up	early	to	-	morrow	morning	,	may	I	go	and	gather	the
妈妈	,	如果	我	得到	向上	早期的	到	-	明天	早晨	,	可能	我	去	和	收集	这

['prɪmrəʊz] ,

primroses	,
报春花	,

妈妈，如果我明天早上起得早，我可以去采摘报春花吗?

['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?

violets	,	and	cowslips	,	before	breakfast	?
紫罗兰	,	和	报春花	,	前	早餐	?

早餐前就吃紫罗兰和报春花吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [meɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] [aɪ'diːə][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mrs	.	V	.	You	may	;	I	am	glad	this	idea	has	occurred	to	you	.
太太	.	V	.	你	可能	;	我	是	高兴的	这	主意	有	发生	到	你	.

V夫人，您当然可以；我很高兴您能想到这个办法。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔːnəməntɪŋ] ['mɛriːz] [ruːm] . -

I	hope	you	will	still	enjoy	the	pleasure	of	ornamenting	Mary's	room	.	29
我	希望	你	将要	仍然	享受	这	乐趣	的	装饰	玛丽的	房间	.	-

我希望你仍然会享受装饰玛丽房间的乐趣。29

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hoʊp] , ['mæmə] ?

Why	do	you	say	hope	,	mamma	?
为什么	做	你	说	希望	,	妈妈	?

妈妈，你为什么说希望?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	am	now	sure	of	the	flowers	,	as	you	have	given	me	permission	to
我	是	现在	当然	的	这	花朵	,	作为	你	有	给定	我	允许	到

['gæðər] [ðem; ðəm] .

gather	them	.
收集	他们	.

既然您允许我采摘，我现在可以确定这些花是真的了。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [jɔːr'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][left]

Mrs	.	V	.	You	considered	yourself	sure	of	them	,	this	evening	,	when	you	left
太太	.	V	.	你	经过考虑的	你自己	当然	的	他们	,	这	晚上	,	什么时候	你	左边

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

V夫人，您今晚离开我的时候，还以为自己对他们很有把握呢；

[jet] , ['dʒuːliə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

yet	,	Julia	,	you	were	disappointed	.
然而	,	朱莉娅	,	你	是	失望的	.

然而，朱莉娅，你却感到失望了。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

No	one	is	sure	of	the	future	.
不	一	是	当然	的	这	未来	.

没有人能确定未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [fɔːr'siː] [meɪ] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

It	is	possible	,	something	we	do	not	at	present	foresee	may	again	disappoint
它	是	可能的	,	某物	我们	做	不是	在	展示	预见	可能	再次	辜负

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

有可能，一些我们目前无法预见的事情会再次让您失望。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] : [mɪs] ['boʊʃɑːmp] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [pet] - [læmz] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

I	do	not	think	so	:	Miss	Beauchamp	has	no	more	pet	-	lambs	to	fall	over	the
我	做	不是	思考	所以	:	错过	博尚	有	不	更多的	宠物	-	羔羊	到	落下	超过	这

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

我不这么认为：博尚小姐已经没有宠物小羊羔会从篱笆上掉下去了。

['mɪsɪz] . [viː] . [ɑːr; ər] [mɪs] ['boʊʃæmps] [pet] - [læmz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Mrs	.	V	.	Are	Miss	Beauchamp's	pet	-	lambs	the	only	things	in	the	world	?
太太	.	V	.	是	错过	博尚的	宠物	-	羔羊	这	仅有的	事物	在	这	世界	?

V夫人：博尚小姐的宠物羊羔是世界上唯一的东西吗?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Suppose	it	should	rain	to	-	morrow	morning	,
认为	它	应该	雨	到	-	明天	早晨	,

假设明天早上要下雨，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðen] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wet] :

I	should	not	then	allow	you	to	go	out	in	the	wet	:
我	应该	不是	然后	允许	你	到	去	出去	在	这	湿的	:

那么我就不应该让你冒雨外出：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

I	should	fear	you	would	catch	cold	,	and	be	ill	,	as	you	were	in	the
我	应该	害怕	你	会	抓住	寒冷的	,	和	是	患病的	,	作为	你	是	在	这

['wɪntər] . -

winter	.	30
冬天	.	-

我担心你会着凉生病，就像冬天那样。30

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , ['mæmə] ?

Do	you	think	it	will	rain	,	mamma	?
做	你	思考	它	将要	雨	,	妈妈	?

妈妈，你觉得会下雨吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [noʊ] , ['dʒuːliə] ; [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**No**	**,**	**Julia**	**;**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**a**	**rainy**	**day**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
太太	.	V	.	不	,	朱莉娅	;	我	做	不是	预计	一个	下雨	天	到	-	明天	.

V夫人：不，朱莉娅；我预计明天不会下雨。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɔmisiz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

The	**appearance**	**of**	**the**	**evening**	**promises**	**a**	**fine**	**morning**	**.**
这	外貌	的	这	晚上	承诺	一个	美好的	早晨	.

傍晚的景象预示着明天早晨会是个好天气。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

I	**do**	**not**	**think**	**you**	**will**	**be**	**again**	**disappointed**	**:**	**I**	**hope**	**not**	**.**
我	做	不是	思考	你	将要	是	再次	失望的	:	我	希望	不是	.

我不认为你会再次失望：我希望不会。

[aɪ]['oʊnli] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

I	**only**	**said**	**,**	**it**	**was**	**possible**	**you**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**accomplish**	**your**	**wishes**	**.**
我	仅有的	说	,	它	曾是	可能的	你	可能	不是	是	有能力的	到	完成	你的	愿望	.

我只是说，你的愿望可能无法实现。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['mæmə] ?

If	**I**	**am**	**disappointed**	**again**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**,**	**mamma**	**?**
如果	我	是	失望的	再次	,	什么	将	我	做	,	妈妈	?

如果我再次失望了，妈妈，我该怎么办?

['mɪsɪz] . [viː] . [ber] [ðə; ði]['traɪəl] [wel] , [maɪ] [lʌv] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Bear**	**the**	**trial**	**well**	**,**	**my**	**love**	**.**
太太	.	V	.	熊	这	审判	出色地	,	我的	爱	.

V夫人，亲爱的，好好承受考验吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

If	**you**	**should**	**not**	**have**	**all**	**you**	**wish**	**for**	**,**
如果	你	应该	不是	有	全部	你	希望	为了	,

如果你不能得到你想要的一切，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

you	**will**	**still**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**.**
你	将要	仍然	有	一个	伟大的	交易	到	制作	你	快乐的	.

你仍然会有很多让你快乐的事情。

[duː][nɑːt] [lʊk] ['sɑːroʊfəli] , ['dʒuːliə] .

Do	**not**	**look**	**sorrowfully**	**,**	**Julia**	**.**
做	不是	看	悲伤地	,	朱莉娅	.

朱莉娅，别露出悲伤的表情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jet] .

You	**are**	**not**	**disappointed**	**yet**	**.**
你	是	不是	失望的	然而	.

你现在还没有失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪzməl] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪz] [kʌm] .

It	**will**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**that**	**dismal**	**face**	**,**	**when**	**the**	**evil**	**is**	**come**	**.**
它	将要	是	时间	足够的	为了	那	惨淡	脸	,	什么时候	这	邪恶的	是	来	.

当邪恶降临之时，那张阴郁的脸便会显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [wen] [wiː; wi] are31

It	**is**	**wise**	**to**	**resolve**	**to**	**behave**	**well**	**when**	**we**	**are31**
它	是	明智的	到	解决	到	表现	出色地	什么时候	我们	are31

当我们31岁时，下定决心举止得体是明智的。

[traɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] .

tried	**:**	**it**	**is**	**silly**	**to**	**fret**	**about**	**misfortunes**	**which**	**may**	**never**	**happen**	**.**
尝试	:	它	是	愚蠢的	到	烦恼	关于	不幸	哪个	可能	绝不	发生	.

尝试过：为可能永远不会发生的不幸而忧虑是愚蠢的。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [tuː; tə] [huːm] ?

You	**told**	**me**	**you**	**talked**	**a**	**little**	**—**	**to**	**whom**	**?**
你	讲述	我	你	谈话	一个	小的	—	到	谁	?

你说你跟我聊了一会儿——跟谁聊了?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] .

To	**Lady**	**Beauchamp**	**.**
到	女士	博尚	.

致博尚夫人。

['mɪsɪz] . [viː] . [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Mrs	**.**	**V**	**.**	**What**	**did**	**she**	**say**	**to**	**you**	**?**
太太	.	V	.	什么	做过	她	说	到	你	?

V女士，她跟你说了什么?

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	**did**	**you**	**say**	**to**	**her**	**?**
什么	做过	你	说	到	她	?

你跟她说了什么?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [læm] [hoʊm] : [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

She	**thanked**	**me**	**for**	**carrying**	**the**	**lamb**	**home**	**:**	**she**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**with**
她	谢谢	我	为了	携带	这	羊肉	家	:	她	问	我	到	去	和

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她感谢我把小羊羔带回家，并邀请我跟她一起走。

[tuː; tə] [iːt] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

to	**eat**	**strawberries**	**and**	**milk**	**.**
到	吃	草莓	和	牛奶	.

吃草莓和牛奶。

['mɪsɪz] . [viː] . [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Did**	**you**	**go**	**?**
太太	.	V	.	做过	你	去	?

V夫人，您去了吗?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[noʊ] , ['mæmə] .

No	**,**	**mamma**	**.**
不	,	妈妈	.

不，妈妈。

[maɪt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ?

Might	**I**	**have**	**gone**	**?**
可能	我	有	已消失	?

我本可以去吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [wer] [aɪ]

I	**thought**	**you**	**would**	**not**	**approve**	**of**	**my**	**going**	**,**	**without**	**your**	**knowing**	**where**	**I**
我	想法	你	会	不是	批准	的	我的	去	,	没有	你的	会心	在哪里	我

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

我以为你不会同意我瞒着你离开。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**You**	**judged**	**correctly**	**.**
太太	.	V	.	你	评判	正确	.

V女士，您的判断是正确的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪf] , [wen] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	**should**	**not**	**have**	**confidence**	**in**	**you**	**,**	**if**	**,**	**when**	**I**	**permitted**	**you**	**to**	**go**	**to**
我	应该	不是	有	信心	在	你	,	如果	,	什么时候	我	允许	你	到	去	到

[wʌn] [pleɪs] ,

one	**place**	**,**
一	地方	,

如果我允许你去某个地方，

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

you	**went**	**to**	**another**	**,**	**without**	**my**	**knowledge**	**.**
你	去	到	其他	,	没有	我的	知识	.

你瞒着我去了别的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðen] [trʌst] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . -

I	**should**	**not**	**then**	**trust**	**you**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**	**32**
我	应该	不是	然后	相信	你	出去	的	我的	视线	.	-

那么，我就不应该让你离开我的视线。32

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] , ['mæmə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**have**	**confidence**	**in**	**me**	**:**	**but**	**,**	**mamma**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
我	是	高兴的	你	有	信心	在	我	:	但	,	妈妈	,	做	你	知道	,

我很高兴你信任我：但是，妈妈，你知道吗，

['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

Lady	**Beauchamp**	**said**	**she**	**would**	**ask**	**you**	**to**	**give**	**me**	**leave**	**to**	**spend**	**an**	**evening**
女士	博尚	说	她	会	问	你	到	给	我	离开	到	花费	一个	晚上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

with	**her**	**little**	**girl**	**.**
和	她	小的	女孩	.

博尚夫人说她想请您允许我晚上和她的小女儿一起度过。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] , ['mæmə] ?

Shall	**you**	**permit**	**me**	**to**	**go**	**,**	**mamma**	**?**
将	你	允许	我	到	去	,	妈妈	?

妈妈，您可以允许我走了吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] : [wen] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] ['fɪksɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [jʊr; jər]['vɪzɪt] ,

Mrs	**.**	**V**	**.**	**I**	**cannot**	**decide**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**:**	**when**	**Lady**	**Beauchamp**	**fixes**	**a**	**time**	**for**	**your**	**visit**	**,**
太太	.	V	.	我	不能	决定	现在	,	我的	亲爱的	:	什么时候	女士	博尚	修复	一个	时间	为了	你的	访问	,

V夫人，亲爱的，我现在还无法决定：等博尚夫人确定您来访的时间后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**whether**	**it**	**will**	**be**	**convenient**	**and**	**proper**	**for**	**you**	**to**	**accept**	**the**	**invitation**	**or**	**not**	**.**
我	将	是	有能力的	到	法官	无论	它	将要	是	方便的	和	恰当的	为了	你	到	接受	这	邀请	或者	不是	.

我将能够判断接受邀请是否对您来说方便合适。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

I	**hope**	**it**	**will**	**be**	**convenient**	**and**	**proper**	**.**
我	希望	它	将要	是	方便的	和	恰当的	.

我希望事情会方便妥当。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] [ə'griːəbli] .

I	**dare**	**say**	**I**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**and**	**spend**	**the**	**evening**	**very**	**agreeably**	**.**
我	敢	说	我	应该	是	非常	快乐的	,	和	花费	这	晚上	非常	欣然	.

我想我该非常高兴，今晚也会过得非常愉快。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæmə] ?

Do	**not**	**you**	**think**	**so**	**,**	**mamma**	**?**
做	不是	你	思考	所以	,	妈妈	?

妈妈，您不这么认为吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [moʊst]['prɑːbəbli][juː; jʊ] [wʊd] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Yes**	**,**	**most**	**probably**	**you**	**would**	**.**
太太	.	V	.	是的	,	最多	大概	你	会	.

V女士：是的，你很可能会这么做。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

['mæmə] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][raɪp] ? -

Mamma	**,**	**did**	**you**	**know**	**strawberries**	**were**	**ripe**	**?**	**33**
妈妈	,	做过	你	知道	草莓	是	成熟	?	-

妈妈，你知道草莓熟了吗? 33

['mɪsɪz] . [viː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**It**	**is**	**too**	**early**	**for**	**them**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
太太	.	V	.	它	是	也	早期的	为了	他们	在	这	打开	空气	.

V夫人：现在对他们来说在户外还太早了。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːrst] .

Those	that	are	ripe	at	this	season	of	the	year	,	must	be	forced	.
那些	那	是	成熟	在	这	季节	的	这	年	,	必须	是	强制	.

那些在这个季节成熟的果实，必须进行催熟。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] [sed] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] — [ɪn] [sʌm; səm] [haʊs] .

Yes	,	Lady	Beauchamp	said	they	grew	in	—	in	some	house	.
是的	,	女士	博尚	说	他们	生长	在	—	在	一些	房子	.

是的，博尚夫人说它们是在——某个房子里——长出来的。

['mɪsɪz] . [viː] . [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] .

Mrs	.	V	.	In	a	hot	-	house	.
太太	.	V	.	在	一个	热的	-	房子	.

V夫人。在温室里。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Yes	,	yes	,	in	a	hot	-	house	;	that	is	what	she	said	.
是的	,	是的	,	在	一个	热的	-	房子	;	那	是	什么	她	说	.

是的，是的，在温室里；她就是这么说的。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] , ['mæmə] ?

What	is	meant	by	a	hot	-	house	,	mamma	?
什么	是	意思是	经过	一个	热的	-	房子	,	妈妈	?

妈妈，温室是什么意思?

['mɪsɪz] . [viː] . [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hoʊld] [plænts] .

Mrs	.	V	.	A	house	built	on	purpose	to	hold	plants	.
太太	.	V	.	一个	房子	建造	在	目的	到	抓住	植物	.

V夫人。一栋专门用来种植植物的房子。

[ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪn] [freɪmz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪndoʊz] ,

The	top	and	sides	are	made	of	glass	,	in	frames	,	something	like	windows	,
这	顶部	和	侧面	是	制成	的	玻璃	,	在	框架	,	某物	喜欢	视窗	,

顶部和侧面都是玻璃材质，装在框架里，有点像窗户。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] [er] .

which	shut	tight	to	keep	out	the	cold	air	.
哪个	关闭	紧的	到	保持	出去	这	寒冷的	空气	.

它们紧紧关闭，防止冷空气进入。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪər] , [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]

At	one	end	there	is	a	stove	for	a	fire	,	to	heat	the	air	within	the	house
在	一	结尾	那里	是	一个	火炉	为了	一个	火	,	到	热	这	空气	之内	这	房子

.

:

.

一端设有炉子，用来生火取暖。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fluːz] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [riːtʃ] ['evri] [pɑːrt] .

Round	the	walls	are	flues	,	to	let	the	heat	from	the	fire	reach	every	part	.
圆形的	这	墙壁	是	烟道	,	到	让	这	热	从	这	火	抵达	每一个	部分	.

墙壁周围设有烟道，以便让火的热量到达每个角落。

[fluːz] [ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][left][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk]
Flues **are** **passages** **left** **in** **the** **inside** **of** **the** **walls** **:** **they** **are** **somewhat** **like**
烟道 是 段落 左边 在 这 里面 的 这 墙壁 : 他们 是 有些 喜欢
[paɪps] .
pipes **.**
管道 .

烟道是墙壁内留出的通道：它们有点像管道。

[wen] [ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , -
When **the** **frames** **are** **shut** **,** **34**
什么时候 这 框架 是 关闭 , -

当框架关闭时，34

[noʊ][koʊld] [er] [kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
no **cold** **air** **can** **get** **into** **the** **house** **from** **the** **outside** **,**
不 寒冷的 空气 能 得到 进入 这 房子 从 这 外部 ,

室外的冷空气无法进入屋内。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði][plænts][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] .
so **the** **gardener** **can** **keep** **the** **plants** **as** **warm** **as** **he** **chooses** **.**
所以 这 园丁 能 保持 这 植物 作为 温暖的 作为 他 选择 .

这样园丁就可以根据自己的需要保持植物的温度。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] [bloʊ] [ænd; ənd]['raɪpən][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] ,
The **flowers** **and** **fruit** **blow** **and** **ripen** **in** **a** **hot** **-** **house** **,**
这 花朵 和 水果 吹 和 熟 在 一个 热的 - 房子 ,

花朵和果实在温室中生长成熟。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] ['sʌmər] .
as **they** **do** **in** **the** **gardens** **in** **summer** **.**
作为 他们 做 在 这 花园 在 夏天 .

就像它们在夏天花园里做的那样。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,
This **is** **called** **forcing** **them** **;** **that** **is** **,**
这 是 称为 强制 他们 ; 那 是 ,

这叫做强迫；也就是说，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fɔːrwərd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
making **them** **more** **forward** **than** **they** **would** **naturally** **be** **at** **this** **season** **.**
制作 他们 更多的 向前 比 他们 会 自然 是 在 这 季节 .

这使得他们比本赛季自然情况下更加积极主动。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
When **you** **go** **to** **see** **Lady** **Beauchamp** **,** **perhaps** **she** **will** **allow** **you** **to** **look** **at**
什么时候 你 去 到 看 女士 博尚 , 也许 她 将要 允许 你 到 看 在
[hɜːr; hər][hɑːt] - [haʊs] ;
her **hot** **-** **house** **;**
她 热的 - 房子 ;

当你去拜访博尚夫人时，或许她会让你参观她的温室；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
then **you** **will** **understand** **better** **what** **I** **have** **said** **.**
然后 你 将要 理解 更好的 什么 我 有 说 .

这样你就能更好地理解我所说的话了。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

Thank	you	,	mamma	;	I	believe	I	understand	you	.
感谢	你	,	妈妈	;	我	相信	我	理解	你	.

谢谢妈妈，我想我明白了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [glæs] [juːst] ?

But	why	is	so	much	glass	used	?
但	为什么	是	所以	很多	玻璃	用过的	?

但为什么会使用这么多玻璃呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] ['veri] [wɔːrm] ,

If	it	be	necessary	to	keep	a	hot	-	house	very	warm	,
如果	它	是	必要的	到	保持	一个	热的	-	房子	非常	温暖的	,

如果需要保持温室非常温暖，

[aɪ] [θɪŋk] [brɪk] [wɔːlz] [wʊd] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən] [glæs] : [brɪks] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [glæs] .

I	think	brick	walls	would	answer	better	than	glass	:	bricks	are	thicker	than	glass	.
我	思考	砖	墙壁	会	回答	更好的	比	玻璃	:	砖块	是	较厚	比	玻璃	.

我认为砖墙比玻璃更能说明问题：砖比玻璃厚。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ; [jet] [glæs] [iks'kluːdz] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] as35

Mrs	.	V	.	True	,	they	are	so	;	yet	glass	excludes	the	air	as	perfectly	as35
太太	.	V	.	真的	,	他们	是	所以	;	然而	玻璃	不包括	这	空气	作为	完美	as35

V夫人：确实如此；然而，玻璃完全隔绝了空气，就像35一样。

[ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [dʌz] .

a	brick	wall	does	.
一个	砖	墙	做	.

砖墙可以。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [laɪk] ['wɪndoʊz] ;

The	frames	are	made	to	open	and	shut	like	windows	;
这	框架	是	制成	到	打开	和	关闭	喜欢	视窗	;

这些框架的设计使其可以像窗户一样打开和关闭;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [i'neiblz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][let][ɪn] [freʃ] [er] [wen] ['prɑːpər] .

and	this	circumstance	enables	the	gardener	to	let	in	fresh	air	when	proper	.
和	这	环境	启用	这	园丁	到	让	在	新鲜的	空气什么时候		恰当的	.

这种情况使得园丁可以在适当的时候引入新鲜空气。

[brɪk] [wɔːlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Brick	walls	could	not	be	moved	about	at	his	pleasure	.
砖	墙壁	可以	不是	是	已搬	关于	在	他的	乐趣	.

他不可能随心所欲地移动砖墙。

[bɪ'saɪdz] , [glæs] [əd'mits][ðə; ði] [laɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][træns'pærənt] .

Besides	,	glass	admits	the	light	:	it	is	transparent	.
除了	,	玻璃	承认	这	光	:	它	是	透明的	.

此外，玻璃透光：它是透明的。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [rɪ'kwaɪər] [laɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] .

Flowers	and	trees	require	light	,	in	order	to	make	them	grow	,	as	well	as	air	.
花朵	和	树木	要求	光	,	在	命令	到	制作	他们	生长	,	作为	出色地	作为	空气	.

花草树木需要光照和空气才能生长。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['dɑːrknəs] .

They	would	never	come	to	perfection	if	they	were	shut	up	in	darkness	.
他们	会	绝不	来	到	完美	如果	他们	是	关闭	向上	在	黑暗	.

如果将他们囚禁在黑暗中，他们永远无法达到完美。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[haʊ] [streɪndʒ] , ['mæmə] !
How **strange** **,** **mamma** **!**
如何 奇怪的 , 妈妈 !

妈妈，真奇怪!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ] [θɪŋk] :
They **could** **grow** **as** **well** **in** **the** **dark** **,** **I** **think** **:**
他们 可以 生长 作为 出色地 在 这 黑暗的 , 我 思考 :

我认为它们在黑暗中也能生长:

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] .
they **do** **not** **want** **light** **to** **show** **them** **how** **to** **grow** **.**
他们 做 不是 想 光 到 展示 他们 如何 到 生长 .

它们不希望光照来告诉它们如何生长。

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
Why **will** **they** **not** **grow** **in** **the** **dark** **?**
为什么 将要 他们 不是 生长 在 这 黑暗的 ?

为什么它们在黑暗中不会生长?

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ]['kænɑːt] [tel] [waɪ] , ['dʒuːliə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [plænts][rɪ'kwaɪər] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk]
Mrs **.** **V** **.** **I** **cannot** **tell** **why** **,** **Julia** **;** **but** **that** **plants** **require** **light** **to** **make**
太太 . V . 我 不能 告诉 为什么 , 朱莉娅 ; 但 那 植物 要求 光 到 制作
[ðem; ðəm] [θraɪv] ,
them **thrive** **,**
他们 蓬勃发展 ,

V夫人：朱莉娅，我也不知道为什么；但植物需要光照才能茁壮成长。

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] ['meni]
is **a** **fact** **which** **has** **been** **proved** **by** **many**
是 一个 事实 哪个 有 到过 已证实 经过 许多
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

这是一个已被许多实验证明的事实。

When36
When36
When36

36

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs]
you **are** **old** **enough** **to** **read** **natural** **history** **,** **you** **will** **find** **many** **other** **curious**
你 是 老的 足够的 到 读 自然的 历史 , 你 将要 寻找 许多 其他 好奇的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

你已经到了可以阅读自然史的年纪，你会发现许多其他有趣的事情。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
The **world** **is** **full** **of** **wonders** **.**
这 世界 是 满的 的 奇迹 .

世界充满了奇迹。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .
The **works** **of** **God** **are** **extremely** **curious** **and** **wonderful** **.**
这 作品 的 上帝 是 极其 好奇的 和 精彩的 .

上帝的创造极其奇妙可叹。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ,

The	more	you	see	and	hear	of	them	,	my	dear	,
这	更多的	你	看	和	听到	的	他们	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你越是了解他们，越是听到他们的消息，就越会感到不自在。

[ðə; ði] [mɔ:r] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][ænd; ənd]

the	more	cause	you	will	discover	to	love	the	Almighty	for	his	mercy	and
这	更多的	原因	你	将要	发现	到	爱	这	全能者	为了	他的	怜悯	和

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

你越发会发现爱戴全能上帝的理由，感谢他的仁慈和恩典。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] . — [naʊ] , [maɪ]

and	to	adore	and	admire	his	infinite	wisdom	and	power	.	—	Now	,	my
和	到	崇拜	和	钦佩	他的	无限	智慧	和	力量	.	—	现在	,	我的

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

dear	little	girl	,
亲爱的	小的	女孩	,

并敬仰和钦佩他无穷的智慧和力量。——现在，我亲爱的小女儿，

[kɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

kiss	me	,	and	go	to	bed	:	it	is	past	eight	o'clock	.
吻	我	,	和	去	到	床	:	它	是	过去的	八	点钟	.

吻我，然后去睡觉吧：现在已经过了八点了。

['dʒu:liə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茱莉亚和她的宠物羊羔；(Julia and the Pet-Lamb; or,)
第2/2页

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] .
Good night , my dear mamma .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 妈妈 .

晚安，我亲爱的妈妈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ʌp]['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall get up very early to - morrow morning .
我 将 得到 向上 非常 早期的 到 - 明天 早晨 .

我明天早上要很早起床。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][faɪn] , [aɪ] [meɪ] ['gæðər][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk] [juː; jʊ] :
If it be fine , I may gather the flowers before breakfast , without waiting to ask you :
如果 它 是 美好的 , 我 可能 收集 这 花朵 前 早餐 , 没有 等待 到 问 你 :

如果可以的话，我可以在早餐前去采花，不用事先征求你的意见：

[meɪ] [aɪ][nɑːt] , ['mæmə] ?
may I not , mamma ?
可能 我 不是 , 妈妈 ?

妈妈，我可以吗?

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [meɪ] .
Mrs . V . You may .
太太 . V . 你 可能 .

V 女士，您可以。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] !
Good night , my love !
好的 夜晚 , 我的 爱 !

晚安，我的爱人!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒuːliə][ə'woʊk] , [ðə; ði] next37
As soon as Julia awoke , the next37
作为 很快 作为 朱莉娅 醒来 , 这 next37

朱莉娅一醒来，接下来的37

['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pɑːt] .
morning , she recollected the bow - pot .
早晨 , 她 回忆 这 弓 - 锅 .

早上，她想起了弓形锅。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] .
She jumped up and washed and dressed herself .
她 跳了起来 向上 和 洗过 和 穿着 她自己 .

她跳起来，自己洗漱穿衣。

[ðoʊ] ['dʒuːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt][kwaɪt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [hɜːr'self] .
Though Julia was a little girl , not quite seven years old , she could dress herself .
尽管 朱莉娅 曾是 一个 小的 女孩 , 不是 相当 七 年 老的 , 她 可以 裙子 她自己 .

虽然朱莉娅还是个小女孩，不到七岁，但她已经能自己穿衣服了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['helpləs] ,

Her	mother	did	not	wish	her	to	be	helpless	,
她	母亲	做过	不是	希望	她	到	是	无助	,

她的母亲不希望她无助，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ðæt]

and	had	therefore	taught	her	to	do	many	things	for	herself	,	that
和	有	所以	教授	她	到	做	许多	事物	为了	她自己	,	那

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

some	children	,
一些	孩子们	,

因此教会了她很多事情要自己做，有些孩子就是这样。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

of	her	age	,	are	obliged	to	have	done	for	them	.
的	她	年龄	,	是	有义务	到	有	完毕	为了	他们	.

她这个年纪的人，有义务为他们做这些事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	little	gown	she	wore	in	the	morning	fastened	in	the	front	,
这	小的	袍	她	穿着	在	这	早晨	系紧	在	这	正面	,

她早上穿的那件小礼服，前面是系带的。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['bʌt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

therefore	she	could	button	it	without	assistance	.
所以	她	可以	按钮	它	没有	协助	.

因此她可以不用人帮忙就能扣上扣子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt]

She	was	glad	her	clothes	were	made	in	a	way	that	enabled	her	to	put
她	曾是	高兴的	她	衣服	是	制成	在	一个	方式	那	已启用	她	到	放

[ðem; ðəm][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

them	on	without	help	.
他们	在	没有	帮助	.

她很高兴自己的衣服设计得让她可以不用别人帮忙就能穿上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [drest] [hɜːr'self] ,

If	she	could	not	have	dressed	herself	,
如果	她	可以	不是	有	穿着	她自己	,

如果她不能自己穿衣服，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][steɪd][ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [bɪn]

she	would	have	been	forced	to	have	staid	in	bed	till	the	servant	had	been
她	会	有	到过	强制	到	有	稳重	在	床	直到	这	仆人	有	到过

[æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

at	leisure	to	attend	to	her	.
在	闲暇	到	出席	到	她	.

她将被迫卧床不起，直到仆人有空来服侍她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] ['redi] , [sed] her38

She	made	haste	to	get	ready	,	said	her38
她	制成	匆忙	到	得到	准备好	,	说	her38

她赶紧准备，她的38说道。

[prerz] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf] ['merəli] .

prayers	attentively	and	devoutly	,	and	then	ran	off	merrily	.
祈祷	认真地	和	虔诚地	,	和	然后	跑	离开	兴高采烈地	.

他认真虔诚地祈祷，然后兴高采烈地跑开了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd]

Her	mother	had	taught	her	that	it	was	right	to	pray	to	God
她	母亲	有	教授	她	那	它	曾是	正确的	到	祈祷	到	上帝

[rɪ'piːtɪdli] ;

repeatedly	;
反复	;

她的母亲教导她，反复向上帝祈祷是正确的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] ['evər][tuː; tə][fər'get] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] .

and	she	was	too	good	ever	to	forget	this	important	duty	.
和	她	曾是	也	好的	曾经	到	忘记	这	重要的	责任	.

她为人正直，绝不会忘记这项重要的职责。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get]

She	never	allowed	her	pleasure	,	or	her	business	,	to	make	her	forget
她	绝不	允许	她	乐趣	,	或者	她	商业	,	到	制作	她	忘记

[hɜːr; hər] [prerz] .

her	prayers	.
她	祈祷	.

她从不让自己的享乐或事业使她忘记祈祷。

['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

Every	night	,	before	she	lay	down	,	she	entreated	God	to	forgive	all	her	faults	,
每一个	夜晚	,	前	她	躺	向下	,	她	恳求	上帝	到	原谅	全部	她	故障	,

每天晚上睡觉前，她都会祈求上帝宽恕她所有的过错。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	thanked	him	for	the	blessings	she	had	enjoyed	.
和	谢谢	他	为了	这	祝福	她	有	享受	.

她感谢他赐予她的种种福分。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

Every	morning	,	before	she	left	her	room	,
每一个	早晨	,	前	她	左边	她	房间	,

每天早上，在她离开房间之前，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

she	returned	him	thanks	for	the	refreshing	sleep	she	had	had	,
她	返回	他	谢谢	为了	这	令人耳目一新	睡觉	她	有	有	,

她感谢他让她睡了个好觉。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	prayed	him	to	watch	over	her	,
和	祈祷	他	到	手表	超过	她	,

她祈求他保佑她，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	enable	her	to	do	what	was	pleasing	in	his	sight	.
和	使能够	她	到	做	什么	曾是	令人愉悦	在	他的	视线	.

并让她去做他眼中看得起的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊərz]

When	she	reached	the	bank	,	she	was	sadly	disappointed	:	all	the	finest	flowers
什么时候	她	达到	这	银行	,	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	:	全部	这	最好的	花朵

[wɜːr; wər] [gɔːn] :

were	gone	:
是	已消失	:

当她到达河岸时，她失望地发现：所有最美的花朵都已被摘光了。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['feɪdɪd][wʌnz][wɜːr; wər][left] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

only	a	few	faded	ones	were	left	,	which	were	hardly	worth	the	trouble	of
仅有的	一个	很少	褪色	一个	是	左边	,	哪个	是	几乎	值得	这	麻烦	的

['gæðərɪŋ] . — “ Oh39

gathering	.	—	“	Oh39
采集	.	—	“	Oh39

只剩下几张褪色的纸片，收集起来几乎不值得。——“Oh39

[dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] ! ” [sed] [pʊr] ['dʒuːliə] , “ [aɪ]['wʌndər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] !

dear	,	what	a	pity	!	”	said	poor	Julia	,	“	I	wonder	who	has	been	here	!
亲爱的	,	什么	一个	遗憾	!	”	说	贫穷的	朱莉娅	,	“	我	想知道	WHO	有	到过	这里	!

“天哪，真可惜！”可怜的朱莉娅说，“我想知道是谁来过这里！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrliər] .

I	wish	I	had	got	up	earlier	.
我	希望	我	有	得到	向上	早些时候	.

我真希望自己能早点起床。

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌkt] .

However	,	perhaps	it	was	last	night	that	they	were	plucked	.
然而	,	也许	它	曾是	最后的	夜晚	那	他们	是	拨弦	.

然而，或许它们是昨晚被拔光的。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][aɪ][went] [hoʊm] :

I	saw	some	boys	and	girls	at	a	distance	,	as	I	went	home	:
我	锯	一些	男孩们	和	女孩们	在	一个	距离	,	作为	我	去	家	:

回家途中，我远远地看到几个男孩女孩：

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] .

probably	they	came	this	way	and	took	the	primroses	.
大概	他们	来了	这	方式	和	采取	这	报春花	.

或许他们是从这条路过来采摘报春花的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	wish	they	had	not	touched	them	.
我	希望	他们	有	不是	感动	他们	.

我希望他们没有碰过它们。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] :

I	dare	say	they	did	not	want	them	as	much	as	I	do	:
我	敢	说	他们	做过	不是	想	他们	作为	很多	作为	我	做	:

我敢说，他们并没有像我一样渴望这些东西：

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['meri] [wɪl] [laɪk]

but	I	will	pick	some	of	these	,	and	ask	mamma	if	she	thinks	Mary	will	like
但	我	将要	挑选	一些	的	这些	,	和	问	妈妈	如果	她	思考	玛丽	将要	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我会挑选一些，问问妈妈她觉得玛丽会不会喜欢。

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [hæf] [ded] ! ” — [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['dʒuːliə] [wɔːkt]

I	fear	she	will	not	,	for	they	look	half	dead	!	”	—	The	disconsolate	Julia	walked
我	害怕	她	将要	不是	,	为了	他们	看	一半	死的	!	”	—	这	沮丧的	朱莉娅	步行

['sloʊli] [bæk] ,

slowly	back	,
缓慢地	后退	,

我担心她不会去，因为他们看起来都奄奄一息了！——沮丧的朱莉娅缓缓走回了家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪdɪd] ['noʊzgeɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	faded	nosegay	in	her	hand	.
和	这	褪色	花束	在	她	手	.

她手里拿着那束褪色的花束。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

She	met	her	mother	,	who	was	coming	down	to	breakfast	,	in	the	passage	.
她	遇见	她	母亲	,	WHO	曾是	未来	向下	到	早餐	,	在	这	通道	.

她在走廊里遇到了正要下楼吃早餐的母亲。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , ['mæmə] !

Oh	,	mamma	!
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈!

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

you	were	right	in	saying	we	could	not	be	sure	of	the	future	.
你	是	正确的	在	说	我们	可以	不是	是	当然	的	这	未来	.

你说得对，我们无法确定未来。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [baʊ; boʊ] - [pɑːt] , -

I	have	lost	my	bow	-	pot	,	40
我	有	丢失的	我的	弓	-	锅	,	-

我的弓箭罐丢了，40

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] : [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

notwithstanding	it	is	a	fine	morning	:	all	the	good	flowers	are	gone	!
虽然	它	是	一个	美好的	早晨	:	全部	这	好的	花朵	是	已消失	!

尽管今天是个好早晨，但所有的漂亮花朵都凋谢了!

[siː] , ['mæmə] , ['oʊnli] [ðiːz] ['ʃæbi] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] .

See	,	mamma	,	only	these	shabby	things	were	left	.
看	,	妈妈	,	仅有的	这些	破旧	事物	是	左边	.

你看，妈妈，只剩下这些破烂玩意儿了。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [læst] [naɪt] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ?

Did	you	think	,	last	night	,	somebody	would	take	them	before	I	went	to	gather	them	?
做过	你	思考	,	最后的	夜晚	,	某人	会	拿	他们	前	我	去	到	收集	他们	?

你昨晚是不是以为在我去拿之前，会有人把它们拿走?

['mɪsɪz] . [viː] . [noʊ] , ['dʒuːliə] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; ; ;

Mrs	.	V	.	No	,	Julia	,	I	did	not	:	I	am	very	sorry	for	this	second	disappointment
太太	.	V	.	不	,	朱莉娅	,	我	做过	不是	:	我	是	非常	对不起	为了	这	第二	失望

V夫人：不，朱莉娅，我没有：对于这第二次让你失望，我深感抱歉;

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fretf(ə)l] .

particularly	as	you	bear	it	with	good	humour	,	and	do	not	indulge	in	fretful	repinings	.
特别	作为	你	熊	它	和	好的	幽默	,	和	做	不是	放纵	在	烦躁	重新装订	.

尤其是当你以乐观的态度面对它，而不是沉溺于烦恼的抱怨中时。

[ðiːz] ['flaʊərz] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['feɪdɪd] [steɪt] , [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ɔːrnəmənt][tuː; tə][jʊr; jər]

These	flowers	,	in	their	present	faded	state	,	would	be	no	ornament	to	your
这些	花朵	,	在	他们的	展示	褪色	状态	,	会	是	不	装饰品	到	你的

['sɪstɚz] [ruːm] .

sister's	room	.
姐妹	房间	.

这些花现在枯萎了，放在你姐姐的房间里一点也不好看。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] .

But	I	believe	I	can	assist	you	in	your	distress	.
但	我	相信	我	能	协助	你	在	你的	痛苦	.

但我相信我能帮助你摆脱困境。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	Monday	,	when	we	walked	through	the	lane	on	the	other	side	of	the
在	周一	,	什么时候	我们	步行	通过	这	车道	在	这	其他	边	的	这

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

church	-	yard	,
教会	-	院子	,

星期一，当我们穿过教堂墓地另一侧的小路时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒz] ;

I	observed	a	profusion	of	wild	flowers	in	the	hedges	;
我	观察到	一个	丰富	的	荒野	花朵	在	这	对冲	;

我看到树篱里长满了野花；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .

and	in	the	fields	adjoining	there	are	primroses	and	cowslips	.
和	在	这	字段	相邻的	那里	是	报春花	和	报春花	.

邻近的田野里长着报春花和牛舌草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ; but41

It	is	too	far	for	you	to	go	alone	;	but41
它	是	也	远的	为了	你	到	去	独自的	;	but41

你一个人去太远了；但是41

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

after	breakfast	I	will	accompany	you	there	.
后	早餐	我	将要	陪伴	你	那里	.

早餐后我会陪你一起去。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - [pɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

I	hope	that	,	after	all	,	you	will	have	the	bow	-	pot	you	are	so	desirous	of
我	希望	那	,	后	全部	,	你	将要	有	这	弓	-	锅	你	是	所以	渴望	的

.

:

.

我希望，最终你能如愿以偿地得到你梦寐以求的弓形锅。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] ['veri] [wel] , [maɪ] [lʌv] , [bəuθ][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

You	have	conducted	yourself	very	well	,	my	love	,	both	last	night	and	this	morning
你	有	实施	你自己	非常	出色地	,	我的	爱	,	两个都	最后的	夜晚	和	这	早晨

.

:

.

亲爱的，你昨晚和今天早上都表现得非常好。

['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læm] ;

Yesterday	you	gave	up	your	own	pleasure	to	assist	the	poor	lamb	;
昨天	你	给予	向上	你的	自己的	乐趣	到	协助	这	贫穷的	羊肉	;

昨天你放弃了自己的享乐去帮助那只可怜的小羊羔；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tempər] .

and	now	you	support	the	loss	of	the	flowers	with	good	temper	.
和	现在	你	支持	这	损失	的	这	花朵	和	好的	脾气	.

现在你却能以平和的心态看待花朵的凋零。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈmendz] .

I	am	glad	it	is	in	my	power	to	make	you	some	amends	.
我	是	高兴的	它	是	在	我的	力量	到	制作	你	一些	修改	.

我很高兴我有能力弥补你犯下的错误。

[waɪlst] [æt; ət] ['brekfəst] , ['dʒuːliə] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ðæt] ['meri] [maɪt] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

Whilst	at	breakfast	,	Julia	expressed	her	fears	that	Mary	might	arrive	before	she
而	在	早餐	,	朱莉娅	表达	她	恐惧	那	玛丽	可能	到达	前	她

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] .

returned	from	her	walk	.
返回	从	她	走	.

吃早餐时，朱莉娅表达了她的担忧，她担心玛丽会在她散步回来之前到达。

“ [æt; ət] [wʌt] [ə'klɔk, əu-] , ['mæmə] , [wɪl] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['meri] [biː; bi] [hɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	At	what	o'clock	,	mamma	,	will	my	aunt	and	Mary	be	here	?	”	said	she	.
“	在	什么	点钟	,	妈妈	,	将要	我的	阿姨	和	玛丽	是	这里	?	”	说	她	.

“妈妈，我姑妈和玛丽几点到？”她问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ɪgˈzæktli] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] ['vɪnsnt] .

“	I	cannot	tell	exactly	,	”	replied	Mrs	Vincent	.
“	我	不能	告诉	确切地	,	”	回复	太太	文森特	.

“我无法确切地说，”文森特夫人回答道。

“ [nɑːt][soʊ] ['ɜːrli] , [haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

“	Not	so	early	,	however	,	as	you	seem	to	expect	.
“	不是	所以	早期的	,	然而	,	作为	你	似乎	到	预计	.

“然而，事情并没有你想象的那么早。”

['lʌndən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

London	is	more	than	twenty	miles	from	this	village	.
伦敦	是	更多的	比	二十	英里	从	这	村庄	.

伦敦距离这个村庄超过二十英里。

[jʊr; jər] [ænt] [wɪl] , I42

Your	aunt	will	,	I42
你的	阿姨	将要	,	I42

你姑姑会，I42

[bɪˈliːv] , [set] [ɔːf] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

believe	,	set	off	soon	after	her	breakfast	;	but	we	can	walk	to	the	church
相信	,	放	离开	很快	后	她	早餐	;	但	我们	能	走	到	这	教会

- [leɪn] ,

-	lane	,
-	车道	,

相信她早餐后不久就出发了；但我们可以走到教堂巷，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['træv(ə)l] ['twenti] [maɪlz] .

and	back	again	,	in	a	shorter	time	than	she	can	travel	twenty	miles	.
和	后退	再次	,	在	一个	较短	时间	比	她	能	旅行	二十	英里	.

来回往返所需时间比她走二十英里所需的时间还要短。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪv] .

I	expect	you	will	be	able	to	do	a	great	deal	of	business	before	they	arrive	.
我	预计	你	将要	是	有能力的	到	做	一个	伟大的	交易	的	商业	前	他们	到达	.

我预计在他们到达之前，你们能够完成很多业务。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] ['mɛriːz] [ruːm] , [seɪ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] ,

I	think	you	will	have	time	to	ornament	Mary's	room	,	say	your	lessons	,
我	思考	你	将要	有	时间	到	装饰品	玛丽的	房间	,	说	你的	课程	,

我想你还有时间装饰玛丽的房间，还要完成你的课程。

[ænd; ənd] [wɜːrk] , [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] .

and	work	,	all	before	they	come	.
和	工作	,	全部	前	他们	来	.

并在他们到来之前完成所有工作。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . ”

I	do	not	suppose	they	will	be	here	till	nearly	three	o'clock	.	”
我	做	不是	认为	他们	将要	是	这里	直到	几乎	三	点钟	.	”

我估计他们要到三点左右才会到。

“ [nɑːt] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] : “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ” — “

“	Not	till	three	o'clock	!	”	exclaimed	the	little	girl	:	“	that	is	a	long	time	.	”	—	“
“	不是	直到	三	点钟	!	”	惊呼	这	小的	女孩	:	“	那	是	一个	长的	时间	.	”	—	“

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

“要到三点才到！”小女孩惊呼道：“那可是很久的时间啊。”——“它

[wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [jɔːr'self] .

will	not	appear	long	,	if	you	employ	yourself	.
将要	不是	出现	长的	,	如果	你	采用	你自己	.

如果你自己创业，这种情况不会持续太久。

” [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

”	When	breakfast	was	finished	,	Mrs	.	Vincent	put	on	her	hat	and	cloak	,
”	什么时候	早餐	曾是	完成的	,	太太	.	文森特	放	在	她	帽子	和	披风	,

”早餐结束后，文森特太太戴上帽子，披上斗篷，

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

to	walk	with	her	little	daughter	.
到	走	和	她	小的	女儿	.

带着她的小女儿散步。

['dʒuːliə] [fetʃt] [hɜːr; hər] [klɔgz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Julia	fetched	her	clogs	,	and	just	as	she	was	tying	them	on	her
朱莉娅	已获取	她	木屐	,	和	只是	作为	她	曾是	捆绑	他们	在	她

['mʌðɚz] [fiːt] ,

mother's	feet	,
母亲的	脚	,

朱莉娅拿来了她的木屐，正当她给母亲系鞋带时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] .

she	heard	some	one	knock	at	the	hall	-	door	.
她	听到	一些	一	敲	在	这	大厅	-	门	.

她听到有人敲走廊的门。

“ [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] do43

“	Oh	,	mamma	,	I	do43
“	哦	,	妈妈	,	我	do43

”哦，妈妈，我愿意43

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] !

believe	they	are	come	!
相信	他们	是	来	!

相信他们来了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
“ She was so delighted at the thoughts of seeing her sister , that she did
“ 她 曾是 所以 高兴极了 在 这 想法 的 看到 她 姐姐 , 那 她 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

“她一想到能见到姐姐就高兴极了，以至于……”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pɑːt] .
even at that moment , recollect the bow - pot .
甚至 在 那 片刻 , 追忆 这 弓 - 锅 .

即使在那一刻，也要想起弓罐。

” [meɪ] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , ['mæmə] ? “ [sed] ['dʒuːliə] .
” May I open the door to let them in , mamma ? “ said Julia .
” 可能 我 打开 这 门 到 让 他们 在 , 妈妈 ? “ 说 朱莉娅 .

“妈妈，我可以开门让他们进来吗？”朱莉娅说。

['mɪsɪz] . [viː] . [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒuːliə] ,
Mrs . V . You may open the door , Julia ,
太太 . V . 你 可能 打开 这 门 , 朱莉娅 ,

V夫人，朱莉娅，你可以开门了。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let] ['meri] [ɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] .
though I do not imagine it will be to let Mary in : it is much too early .
尽管 我 做 不是 想象 它 将要 是 到 让 玛丽 在 : 它 是 很多 也 早期的 .

但我认为不会让玛丽进来：现在还太早了。

['dʒuːliə]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meri] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['boʊˌʃɑːmp] , ['hoʊldɪŋ]
Julia opened the door , but instead of Mary , she saw Miss Beauchamp , holding
朱莉娅 打开 这 门 , 但 反而 的 玛丽 , 她 锯 错过 博尚 , 保持
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ] - [pɑːt] ,
a large bow - pot ,
一个 大的 弓 - 锅 ,

朱莉娅打开门，却发现门外不是玛丽，而是博尚小姐，手里拿着一个大锅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [triː] , [ɪn]
and a servant , who was with her , carrying a beautiful rose - tree , in
和 一个 仆人 , WHO 曾是 和 她 , 携带 一个 美丽的 玫瑰 - 树 , 在
[fʊl] [bluːm] , [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
full bloom , in her arms .
满的 盛开 , 在 她 武器 .

还有一位女仆陪着她，怀里抱着一棵盛开的美丽玫瑰树。

['dʒuːliə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['ræptʃəz] , “ [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊərz] !
Julia exclaimed , in raptures , “ What lovely flowers !
朱莉娅 惊呼 , 在 狂喜 , “ 什么 迷人的 花朵 !

朱莉娅欣喜若狂地惊呼：“多么美丽的花朵啊！”

” [mɪs] [biː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][əd'maɪər][ðem; ðəm] .
” Miss B . I am glad you admire them .
” 错过 B . 我 是 高兴的 你 钦佩 他们 .

B小姐，我很高兴您欣赏它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .
They are yours .
他们 是 你的 .

它们是你的。

['mæmə] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʌv] . -

Mamma	**sends**	**them**	**to**	**you**	**,**	**with**	**her**	**love**	**.**	**44**
妈妈	发送	他们	到	你	,	和	她	爱	.	-

妈妈把它们寄给你，带着她的爱。44

[ɔːl] [ðiːz] [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] ['mæmə] [sendz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] , ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] [bluː] - ['belz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

All	**these**	**hot**	**-**	**house**	**flowers**	**mamma**	**sends**	**you**	**;**	**but**	**these**	**primroses**	**,**	**violets**	**,**	**cowslips**	**,**	**and**	**blue**	**-**	**bells**	**,**	**I**	**give**	**you**	**.**
全部	这些	热的	-	房子	花朵	妈妈	发送	你	;	但	这些	报春花	,	紫罗兰	,	报春花	,	和	蓝色的	-	铃铛	,	我	给	你	.

妈妈送你的都是温室里的花；而这些报春花、紫罗兰、牛舌草和风铃草，我送给你。

['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Mamma	**gave**	**me**	**permission**	**to**	**get**	**up**	**very**	**early**	**this**	**morning**	**,**	**to**	**gather**	**them**	**for**	**you**	**.**
妈妈	给予	我	允许	到	得到	向上	非常	早期的	这	早晨	,	到	收集	他们	为了	你	.

妈妈允许我今天早上很早就起床，去为你收集这些东西。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] ,

I	**did**	**not**	**know**	**the**	**gardener**	**had**	**been**	**desired**	**to**	**bring**	**in**	**a**	**nosegay**	**,**
我	做过	不是	知道	这	园丁	有	到过	想要的	到	带来	在	一个	花束	,

我不知道园丁被要求带一束花束进来。

[soʊ] [aɪ] [ə'roʊz] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔːl] [ðiːz] .

so	**I**	**arose**	**very**	**,**	**very**	**early**	**,**	**and**	**gathered**	**all**	**these**	**.**
所以	我	出现	非常	,	非常	早期的	,	和	聚集	全部	这些	.

于是我一大早就起来，把这些东西都收集了起来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [maɪ'self] : [noʊ] , ['ʃɑːrlət] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

I	**do**	**not**	**mean**	**I**	**picked**	**them**	**every**	**one**	**myself**	**:**	**no**	**,**	**Charlotte**	**,**	**who**	**went**	**with**	**me**	**,**
我	做	不是	意思是	我	挑选	他们	每一个	一	我	:	不	,	夏洛特	,	WHO	去	和	我	,

我的意思并不是说所有东西都是我自己挑选的：不，是和我一起去的夏洛特挑选的。

[helpt] [ˌem 'iː] .

helped	**me**	**.**
帮助	我	.

帮了我。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] , [ðɪs] [baʊ; boʊ] - [pɑːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Do	**you**	**know**	**,**	**whilst**	**I**	**was**	**at**	**breakfast**	**,**	**this**	**bow**	**-**	**pot**	**was**	**brought**	**into**	**the**	**room**	**.**
做	你	知道	,	而	我	曾是	在	早餐	,	这	弓	-	锅	曾是	带来	进入	这	房间	.

你知道吗，我吃早餐的时候，这个弓形锅被搬进了房间。

['mæmə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['eməli] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðiːz] ['flaʊərz] ,

Mamma	**put**	**it**	**into**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Emily**	**,**	**you**	**may**	**carry**	**these**	**flowers**	**,**
妈妈	放	它	进入	我的	双手	,	和	说	,	"	艾米丽	,	你	可能	携带	这些	花朵	,

妈妈把花放在我手里，说："艾米丽，你可以拿着这些花。"

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frend] , [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['beloʊ] [læst] [naɪt] .

with	**my**	**love**	**,**	**to**	**your**	**little**	**friend**	**,**	**who**	**kindly**	**took**	**care**	**of**	**Bello**	**last**	**night**	**.**
和	我的	爱	,	到	你的	小的	朋友	,	WHO	亲切地	采取	关心	的	贝洛	最后的	夜晚	.

谨以此表达我对你的小朋友的爱，感谢她昨晚悉心照顾了贝洛。

" [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [pɑ:t] & [roʊz] [tri:] .
" The Bow - pot & Rose Tree .
" 这 弓 - 锅 & 玫瑰 树 .

"弓形花盆和玫瑰树。"

['dʒu:liə][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] : [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [mɪs] ['boʊʃɑ:mp] .
Julia was lost in admiration : she nearly forgot to thank Miss Beauchamp .
朱莉娅 曾是 丢失的 在 钦佩 : 她 几乎 忘了 到 感谢 错过 博尚 .

朱莉娅沉浸在钦佩之中：她差点忘记感谢博尚小姐。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] her45
She took the flowers to her45
她 采取 这 花朵 到 her45

她把花带给了她45岁的儿子。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ['eni] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] :
mother , and asked if she had ever before seen any so extremely beautiful :
母亲 , 和 问 如果 她 有 曾经 前 已见 任何 所以 极其 美丽的 :

我问母亲，她以前是否见过如此美丽的女人：

" [preɪ] [smel] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['freɪgrənt] .
" Pray smell them ; they are very fragrant .
" 祈祷 闻 他们 ; 他们 是 非常 香 .

请闻一闻，它们非常香。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪs] ['boʊʃɑ:mp] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] :
" Then she turned to Miss Beauchamp , and said , " I thank you , very much :
" 然后 她 转向 到 错过 博尚 , 和 说 , " 我 感谢 你 , 非常 很多 :

然后她转向博尚小姐，说道："我非常感谢你："

[preɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
pray tell your mamma , I am very much obliged to her .
祈祷 告诉 你的 妈妈 , 我 是 非常 很多 有义务 到 她 .

请转告你妈妈，我非常感谢她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meri] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] ['bju:ti:z] ?
I am sure Mary will be surprised : she will never expect to see such beauties ?
我 是 当然 玛丽 将要 是 惊讶 : 她 将要 绝不 预计 到 看 这样的 美女 ?

我相信玛丽一定会感到惊讶：她绝对想不到会看到如此美丽的人?

[ɪz][ðə; ði] [læm] [wel] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
Is the lamb well , to - day ?
是 这 羊肉 出色地 , 到 - 天 ?

这只小羊今天身体好吗?

[haʊ] [ɪz][ɪts] [pʊr] [leg] ?
How is its poor leg ?
如何 是 它是 贫穷的 腿 ?

它的腿伤得怎么样了?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bli:d] [stɪl] ?
Does it bleed still ?
做 它 流血 仍然 ?

它还在流血吗?

[mɪs] [bi:] . [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bli:d] [naʊ] .
Miss B . No , it does not bleed now .
错过 B . 不 , 它 做 不是 流血 现在 .

B小姐：不，现在不流血了。

['pɑːpə] [drest] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [hiːl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [wel] ;

Papa	dressed	it	last	night	,	and	he	thinks	it	will	soon	heal	:	it	is	getting
爸爸	穿着	它	最后的	夜晚	,	和	他	思考	它	将要	很快	愈合	:	它	是	获得

well ;
出色地 ;

爸爸昨晚给它包扎好了，他认为很快就会痊愈：它正在好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sɔːr] .

but	it	is	still	sore	.
但	它	是	仍然	疼	.

但现在还是有点疼。

[pʊr] ['beloʊ]['kænɑːt] [skɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

Poor	Bello	cannot	skip	about	the	lawn	,	as	he	used	to	do	.
贫穷的	贝洛	不能	跳过	关于	这	草地	,	作为	他	用过的	到	做	.

可怜的贝洛再也不能像以前那样在草坪上蹦蹦跳跳了。

[aɪ] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [iːt] ,

I	nurse	him	,	and	bring	him	fresh	grass	and	flowers	to	eat	,
我	护士	他	,	和	带来	他	新鲜的	草	和	花朵	到	吃	,

我照顾他，给他带新鲜的草和花吃。

[æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪm'self] .

as	he	cannot	go	in	search	of	them	himself	.
作为	他	不能	去	在	搜索	的	他们	他自己	.

因为他自己无法去寻找他们。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] .

I	hope	he	will	soon	be	strong	again	.
我	希望	他	将要	很快	是	强的	再次	.

我希望他能尽快恢复健康。

[wɪl] [juː; jʊ] come46

Will	you	come46
将要	你	come46

你会来吗？46

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

and	see	him	?
和	看	他	?

见到他了吗?

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Mamma	told	me	she	should	be	happy	to	see	you	,
妈妈	讲述	我	她	应该	是	快乐的	到	看	你	,

妈妈告诉我她应该很高兴见到你。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] .

whenever	it	is	convenient	to	Mrs	.	Vincent	to	spare	you	.
每当	它	是	方便的	到	太太	.	文森特	到	空闲的	你	.

只要文森特太太方便的时候，她才会放过你。

['beloʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Bello	will	soon	know	you	,	if	you	play	with	him	.
贝洛	将要	很快	知道	你	,	如果	你	玩	和	他	.

如果你和贝洛一起玩，他很快就会认识你。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

He	will	eat	out	of	your	hand	.
他	将要	吃	出去	的	你的	手	.

他会乖乖听你的话。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] : — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

I	dare	say	he	will	be	fond	of	you	:	—	he	ought	to	be	so	,
我	敢	说	他	将要	是	喜爱	的	你	:	—	他	应该	到	是	所以	,

我敢说他会喜欢你的：——他理应如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .

you	were	so	kind	to	him	last	night	.
你	是	所以	种类	到	他	最后的	夜晚	.

你昨晚对他真好。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] , ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shall	like	,	very	much	,	to	feed	him	and	play	with	him	.
我	将	喜欢	,	非常	很多	,	到	喂养	他	和	玩	和	他	.

我非常想喂他吃饭，和他一起玩。

[mɪs] [biː] .

Miss	B	.
错过	B	.

B小姐

[wɪl] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [əˈlaʊ] [mɪs] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Will	you	,	ma'am	,	allow	Miss	Vincent	to	come	and	spend	this	evening
将要	你	,	女士	,	允许	错过	文森特	到	来	和	花费	这	晚上

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ?

with	me	,	or	to	-	morrow	evening	?
和	我	,	或者	到	-	明天	晚上	?

夫人，您是否允许文森特小姐今晚或明晚来和我共度时光?

['mæmə] [sed] , ['eni] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mamma	said	,	any	evening	that	was	agreeable	to	you	.
妈妈	说	,	任何	晚上	那	曾是	同意	到	你	.

妈妈说，只要你愿意，任何一个晚上都可以。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][pərˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [suːn] .

I	hope	it	will	be	convenient	to	you	to	permit	her	to	come	soon	.
我	希望	它	将要	是	方便的	到	你	到	允许	她	到	来	很快	.

希望您能方便地允许她尽快过来。

['mɪsɪz] . [viː] . ['dʒuːliə] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] ?

Mrs	.	V	.	Julia	,	my	dear	,	what	are	your	own	wishes	?
太太	.	V	.	朱莉娅	,	我的	亲爱的	,	什么	是	你的	自己的	愿望	?

V夫人，亲爱的朱莉娅，您自己有什么愿望呢?

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] ; [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] ['meni] , -

Thank	you	,	mamma	;	not	this	evening	,	I	shall	have	so	many	,	47
感谢	你	,	妈妈	;	不是	这	晚上	,	我	将	有	所以	许多	,	-

谢谢妈妈；今晚不行，我还有很多，47

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] ['meri] ,

many	things	to	tell	Mary	,
许多	事物	到	告诉	玛丽	,

有很多话想对玛丽说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] -

and	to	hear	from	her	.	—	If	you	will	give	me	leave	to	go	to	-
和	到	听到	从	她	.	—	如果	你	将要	给	我	离开	到	去	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

并想听听她的消息。——如果您允许我明天去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

I	shall	be	very	happy	.
我	将	是	非常	快乐的	.

我会非常高兴。

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ,

Mrs	.	V	.	I	will	trouble	you	then	,	my	dear	,
太太	.	V	.	我	将要	麻烦	你	然后	,	我的	亲爱的	,

V夫人，那我就麻烦您了，亲爱的。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['leɪdi] ['boʊˌʃɑːmp] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

to	return	Lady	Beauchamp	my	thanks	for	her	kindness	to	my	little	girl	,
到	返回	女士	博尚	我的	谢谢	为了	她	仁慈	到	我的	小的	女孩	,

谨此向博尚夫人表达我对她关照我女儿的感激之情。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

who	will	be	happy	to	accept	her	ladyship's	invitation	for	to	-	morrow
WHO	将要	是	快乐的	到	接受	她	夫人的	邀请	为了	到	-	明天

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他将欣然接受夫人明晚的邀请。

[mɪs] [biː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Miss	B	.	Good	morning	,	ma'am	.
错过	B	.	好的	早晨	,	女士	.

B小姐：早上好，女士。

['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

Mamma	told	me	not	to	stay	long	,	lest	I	should	be	troublesome	.
妈妈	讲述	我	不是	到	停留	长的	,	免得	我	应该	是	麻烦的	.

妈妈告诉我不要待太久，免得惹麻烦。

[gʊd] [baɪ] .

Good	bye	.
好的	再见	.

再见。

[preɪ] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə]

Pray	come	early	to	-	morrow	evening	:	I	have	a	great	many	pretty	things	to
祈祷	来	早期的	到	-	明天	晚上	:	我	有	一个	伟大的	许多	漂亮的	事物	到

[ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

请明天傍晚早点来：我有很多漂亮的东西要给你看。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

that	I	think	you	will	like	very	much	.
那	我	思考	你	将要	喜欢	非常	很多	.

我想你会非常喜欢的。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][roʊz] - [triː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['ædɪd] , “ [aɪ]

On	turning	to	go	out	she	saw	the	rose	-	tree	,	and	returning	,	added	,	“	I
在	转弯	到	去	出去	她	锯	这	玫瑰	-	树	,	和	返回	,	额外	,	“	我

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][roʊz] - [triː] .

had	forgotten	the	rose	-	tree	.
有	被遗忘的	这	玫瑰	-	树	.

她转身要出去时，看到了玫瑰树，回来后又说：“我把玫瑰树忘了。”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help] ['ɔːrnəmənt][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

I	brought	it	to	help	ornament	your	sister's	room	.
我	带来	它	到	帮助	装饰品	你的	姐妹	房间	.

我把它带过来是为了装饰你姐姐的房间。

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] several48

See	,	there	are	several48
看	,	那里	是	several48

你看，有好几个48

[bʌdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['roʊziz] .

buds	on	it	,	besides	the	full	-	blown	roses	.
花蕾	在	它	,	除了	这	满的	-	吹	玫瑰	.

除了盛开的玫瑰之外，它上面还有一些花苞。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [er] ,

If	you	take	care	to	water	it	,	and	give	it	fresh	air	,
如果	你	拿	关心	到	水	它	,	和	给	它	新鲜的	空气	,

如果你注意浇水，并让它通风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	will	continue	blowing	a	long	time	.
它	将要	继续	吹	一个	长的	时间	.

它会持续吹很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [triː] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	my	own	tree	,	so	I	may	give	it	to	you	.
它	是	我的	自己的	树	,	所以	我	可能	给	它	到	你	.

这是我自己的树，所以我可以把它送给你。

” ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

”	Julia	was	delighted	with	her	presents	.
”	朱莉娅	曾是	高兴极了	和	她	礼物	.

朱莉娅对她的礼物非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'fɪʃntli] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

She	knew	not	how	to	express	sufficiently	her	thanks	.
她	知道	不是	如何	到	表达	足够	她	谢谢	.

她不知道该如何充分表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['meni] [taɪmz] .

She	repeated	,	“	thank	you	,	thank	you	,	”	many	times	.
她	重复	,	“	感谢	你	,	感谢	你	,	”	许多	时代	.

她反复说了好几遍“谢谢，谢谢”。

[ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . — [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ekstəsi] .

She	smelled	the	nosegay	again	and	again	.	—	She	jumped	and	danced	in	ecstacy	.
她	闻起来	这	花束	再次	和	再次	.	—	她	跳了起来	和	跳舞	在	狂喜	.

— [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

—	She	exclaimed	,
—	她	惊呼	,

她一遍又一遍地闻着那束花。——她欣喜若狂地跳了起来，翩翩起舞。——她惊呼道：

“ ['meri] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] !
“ Mary will be quite astonished !
“ 玛丽 将要 是 相当 惊讶 !

“玛丽一定会非常惊讶！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] !
I wonder what she will say !
我 想知道 什么 她 将要 说 !

我想知道她会说什么！

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
My dear Miss Beauchamp , I am greatly obliged to you .
我的 亲爱的 错过 博尚 , 我 是 非常 有义务 到 你 .

亲爱的博尚小姐，我非常感谢您。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [triː] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['roʊziz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
I will take care of the rose - tree , after all the roses are gone .
我 将要 拿 关心 的 这 玫瑰 - 树 , 后 全部 这 玫瑰 是 已消失 .

等玫瑰花都凋谢了，我会照顾这棵玫瑰树。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I shall always love it , because you have given it to me .
我 将 总是 爱 它 , 因为 你 有 给定 它 到 我 .

我将永远爱它，因为它是你送给我的。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] , [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] ,
I never thought , last night , when I went to gather some primroses ,
我 绝不 想法 , 最后的 夜晚 , 什么时候 我 去 到 收集 一些 报春花 ,

昨晚我去采摘报春花的时候，我从未想过.....

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['pleʒər] . — Pray49
that I should enjoy all this pleasure . — Pray49
那 我 应该 享受 全部 这 乐趣 . — Pray49

愿我能享受这一切快乐。——祈祷49

[duː] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] , [aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
do not forget to tell your mamma , I thank her very , very much indeed .
做 不是 忘记 到 告诉 你的 妈妈 , 我 感谢 她 非常 , 非常 很多 的确 .

别忘了告诉你妈妈，我非常非常感谢她。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! — [kɪs] [ðə; ðɪ] [læm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [lʌv] :
How good she is ! — Kiss the lamb for me , and give him my love :
如何 好的 她 是 ! — 吻 这 羊肉 为了 我 , 和 给 他 我的 爱 :

她真好！——替我亲吻一下小羊羔，并把我的爱转达给它。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] . — [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
I hope he will be very well by to - morrow evening . — I dare say we shall
我 希望 他 将要 是 非常 出色地 经过 到 - 明天 晚上 . — 我 敢 说 我们 将
[biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
be very happy .
是 非常 快乐的 .

我希望他明天晚上就能完全康复。——我想我们一定会非常高兴。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dʒuːliə] ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ðə; ðɪ]
” As soon as Miss Beauchamp was gone , Julia begged she might put the
” 作为 很快 作为 错过 博尚 曾是 已消失 , 朱莉娅 乞求 她 可能 放 这
['flaʊərz] ['ɪntuː] ['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] ,
flowers into water immediately ,
花朵 进入 水 立即地 ,

“博尚小姐一走，朱莉娅就恳求她立刻把花插到水里。”

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] .
before **they** **began** **to** **droop** **.**
前 他们 开始 到 下垂 .

在它们开始下垂之前。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lend][hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [pɑ:t][ænd; ənd] [tu:]
Her **mother** **was** **kind** **enough** **to** **lend** **her** **a** **large** **flower** **-** **pot** **and** **two**
她 母亲 曾是 种类 足够的 到 借 她 一个 大的 花 - 锅 和 二
[smɔ:l] [wʌnz] ,
small **ones** **,**
小的 一个 ,

她母亲好心地借给她一个大花盆和两个小花盆。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fər][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒər] ,
and **to** **offer** **her** **assistance** **in** **arranging** **her** **treasure** **,**
和 到 提供 她 协助 在 安排 她 宝藏 ,

并向她提出协助整理她的宝藏，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['kʌlərz] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] . — " [dɪr] ['mæmə] ,
that **the** **various** **colours** **might** **appear** **to** **the** **greatest** **advantage** **.** **—** **"** **Dear** **mamma** **,**
那 这 各种各样的 颜色 可能 出现 到 这 最 优势 . — " 亲爱的 妈妈 ,
[ðæt] ['wɔ:tər][ɪz] [stɪl] [wɔ:rm] ,
that **water** **is** **still** **warm** **,**
那 水 是 仍然 温暖的 ,

为了让各种颜色都能展现出最佳效果。——"亲爱的妈妈，那水还是温的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !
I **am** **sure** **!**
我 是 当然 !

我相信！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:liə] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" **exclaimed** **Julia** **,** **in** **amazement** **,**
" 惊呼 朱莉娅 , 在 惊愕 ,

"朱莉娅惊叹道，"

[ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] [fɪl] [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [pɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
on **observing** **her** **fill** **the** **large** **flower** **-** **pot** **out** **of** **the** **urn** **which** **was**
在 观察 她 充满 这 大的 花 - 锅 出去 的 这 瓮 哪个 曾是
standing50
standing50
standing50

看到她从立着的花瓶里往大花盆里灌水，50

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] : " [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɜ:rn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər]
on **the** **table** **:** **"** **though** **it** **is** **a** **long** **time** **since** **the** **urn** **was** **brought** **up** **for**
在 这 桌子 : " 尽管 它 是 一个 长的 时间 自从 这 瓮 曾是 带来 向上 为了
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

桌上写道："虽然这口骨灰瓮已经很久没有被端上来当早餐了，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][kæn; kən][bi:; bi][kwaɪt][koʊld] [jet] .
I **do** **not** **think** **the** **water** **can** **be** **quite** **cold** **yet** **.**
我 做 不是 思考 这 水 能 是 相当 寒冷的 然而 .

我觉得水温应该还没完全降下来。

" ['mɪsɪz] . [vi:] . ['ni:ðər] [du:][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt][koʊld] , ['dʒu:liə] .
" **Mrs** **.** **V** **.** **Neither** **do** **I** **wish** **that** **it** **should** **be** **quite** **cold** **,** **Julia** **.**
" 太太 . V . 两者都不 做 我 希望 那 它 应该 是 相当 寒冷的 , 朱莉娅 .

V夫人：朱莉娅，我也不希望天气太冷。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntuː][wɔːrm]['wɔːtər] , ['mæmə] !

You	**are**	**not**	**going**	**to**	**put**	**the**	**flowers**	**into**	**warm**	**water**	**,**	**mamma**	**!**
你	是	不是	去	到	放	这	花朵	进入	温暖的	水	,	妈妈	!

妈妈，你不能把花放进温水里!

[aɪ]['ɔːlweɪz] [pʊt] [maɪn][ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

I	**always**	**put**	**mine**	**in**	**cold**	**water**	**.**
我	总是	放	矿	在	寒冷的	水	.

我总是把它们放在冷水里。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] ['eni]['ɪntuː][wɔːrm]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] !

I	**never**	**remember**	**your**	**putting**	**any**	**into**	**warm**	**water**	**before**	**!**
我	绝不	记住	你的	推杆	任何	进入	温暖的	水	前	!

我以前从没记得你把这些东西放进温水里过!

['mɪsɪz] . [viː] . ['prɑːbəbli][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] : [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['flaʊərz]

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Probably**	**not**	**,**	**my**	**dear**	**:**	**you**	**never**	**have**	**been**	**accustomed**	**to**	**flowers**
太太	.	V	.	大概	不是	,	我的	亲爱的	:	你	绝不	有	到过	习惯	到	花朵

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] .

out	**of**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**.**
出去	的	一个	热的	-	房子	.

V夫人：恐怕不行，亲爱的：你从来没见过温室里的花。

[hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ,

Hot	**-**	**house**	**flowers**	**live**	**longer**	**after**	**they**	**are**	**gathered**	**,**
热的	-	房子	花朵	居住	更长	后	他们	是	聚集	,

温室花卉采摘后寿命更长。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ɔːf] .

if	**they**	**are**	**put**	**into**	**water**	**with**	**the**	**chill**	**off**	**.**
如果	他们	是	放	进入	水	和	这	寒意	离开	.

如果把它们放进已经冷却过的水中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

They	**have**	**been**	**reared**	**in**	**the**	**warmth**	**,**
他们	有	到过	饲养	在	这	温暖	,

它们在温暖的环境中长大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**the**	**sudden**	**change**	**from**	**heat**	**to**	**cold**	**is**	**not**	**good**	**for**	**them**	**.**
和	这	突然	改变	从	热	到	寒冷的	是	不是	好的	为了	他们	.

温度突然从炎热变为寒冷对他们来说并不好。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['mænɪdʒ] , ['mæmə] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər][wɔːrm] ? -

How	**shall**	**we**	**manage**	**,**	**mamma**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**water**	**warm**	**?**	**51**
如何	将	我们	管理	,	妈妈	,	到	保持	这	水	温暖的	?	-

妈妈，我们该怎么保持水温呢？51

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ]

I	shall	forget	,	perhaps	,	to	add	a	little	now	and	then	;	and	what	you
我	将	忘记	,	也许	,	到	添加	一个	小的	现在	和	然后	;	和	什么	你

[hæv; həv][pʊt][ɪn] ,

have	put	in	,
有	放	在	,

我或许会忘记时不时地添加一些；而你已经添加的，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [koʊld] [su:n] .

will	become	cold	soon	.
将要	变得	寒冷的	很快	.

很快就会变冷。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][wɔ:rm] ?

How	shall	we	keep	it	warm	?
如何	将	我们	保持	它	温暖的	?

我们该如何保暖呢?

['mɪsɪz] . [vi:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [wɔ:rm] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ku:l] ['grædʒuəli] ,

Mrs	.	V	.	It	is	not	necessary	it	should	continue	warm	:	it	will	cool	gradually	,
太太	.	V	.	它	是	不是	必要的	它	应该	继续	温暖的	:	它	将要	凉爽的	逐步地	,

V女士：它不必一直保持温暖，它会逐渐冷却下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [bi:; bi] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	the	flowers	will	,	by	degrees	,	be	familiarized	to	the	temperature
和	这	花朵	将要	,	经过	学位	,	是	熟悉的	到	这	温度

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

花朵会逐渐适应水温。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ðæt] [ɪz] ,

as	well	as	of	the	room	—	that	is	,
作为	出色地	作为	的	这	房间	—	那	是	,

以及房间的——也就是说，

[fə'mɪljəˌraɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

familiarized	to	the	heat	of	the	air	which	is	in	the	room	.
熟悉的	到	这	热	的	这	空气	哪个	是	在	这	房间	.

适应了房间里的空气温度。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] [ɔ:r][koʊld][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ɪz] [kɔ:ld] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

The	degree	of	heat	or	cold	of	any	thing	,	is	called	its	temperature	.
这	程度	的	热	或者	寒冷的	的	任何	事物	,	是	称为	它是	温度	.

任何物体冷热的程度，都称为它的温度。

['dʒu:liə] ['kerfəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [beɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Julia	carefully	untied	the	bass	,	which	was	wound	round	the	stalks	in	order	to
朱莉娅	小心	解开	这	低音	,	哪个	曾是	伤口	圆形的	这	茎	在	命令	到

[hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

hold	them	together	.
抓住	他们	一起	.

朱莉娅小心翼翼地解开了缠绕在茎秆上的鲈鱼线，这条线是为了把茎秆固定在一起而缠绕的。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treʒər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]

She	displayed	the	whole	of	her	treasure	on	the	table	,	and	consulted	with
她	显示	这	所有的	的	她	宝藏	在	这	桌子	,	和	咨询	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她把所有的财物都摆在桌子上，然后和母亲商量。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ˈflaʊərz] [wʊd] [goʊ] [best] [təˈgeðər] ,
to **determine** **what** **flowers** **would** **go** **best** **together** **,**
到 决定 什么 花朵 会 去 最好的 一起 ,

确定哪些花卉搭配起来效果最佳，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gruːps] . — “ [ˈoʊnli] [smel] [ðɪs] [roʊz] ! — [lʊk] at52
and **how** **to** **form** **the** **prettiest** **groups** **.** **—** **“** **Only** **smell** **this** **rose** **!** **—** **Look** **at52**
和 如何 到 形式 这 最漂亮的 团体 . — “ 仅有的 闻 这 玫瑰 ! — 看 at52

以及如何组成最漂亮的组合。——“只闻这朵玫瑰的芬芳！——看看52

[ðɪs] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] !
this **sprig** **of** **myrtle** **!**
这 枝 的 桃金娘 !

这枝桃金娘！

[siː] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ðɪs] [ˈlaɪlək] [ɪz] !
See **how** **delicate** **this** **lilac** **is** **!**
看 如何 精美的 这 紫丁香 是 !

瞧这株丁香多么娇嫩！

[ðiːz] [ˈliliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈlʌvli] ! — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [braitə] [ˈjeloʊ] ,
These **lilies** **of** **the** **valley** **are** **quite** **lovely** **!** **—** **Did** **you** **ever** **see** **a** **brighter** **yellow** **,**
这些 百合花 的 这 谷 是 相当 迷人的 ! — 做过 你 曾经 看 一个 更亮 黄色的 ,

这些铃兰真漂亮！——你见过比这更明亮的黄色吗?

[ˈmæmə] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈdʒɔŋkwil] !
mamma **,** **than** **this** **jonquil** **!**
妈妈 , 比 这 水仙花 !

妈妈，比这朵水仙花还棒！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhaɪəsɪnθ] — [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] !
Look **at** **this** **hyacinth** **—** **and** **this** **—** **and** **this** **!**
看 在 这 风信子 — 和 这 — 和 这 !

看看这株风信子——还有这株——还有这株！

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] .
I **do** **not** **know** **which** **is** **the** **finest** **.**
我 做 不是 知道 哪个 是 这 最好的 .

我不知道哪个最好。

[wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [moʊst] ?
Which **do** **you** **admire** **most** **?**
哪个 做 你 钦佩 最多 ?

你最欣赏谁?

[ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [pɪŋk] , [ɔːr] [ðə; ði] [bluː] ?
the **white** **,** **the** **pink** **,** **or** **the** **blue** **?**
这 白色的 , 这 粉色的 , 或者 这 蓝色的 ?

白色、粉色还是蓝色?

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] — [hɪr] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] .
I **will** **place** **your** **favourite** **in** **the** **centre** **—** **here** **,** **just** **in** **front** **.**
我 将要 地方 你的 最喜欢的 在 这 中心 — 这里 , 只是 在 正面 .

我会把你最喜欢的放在中间——就在这里，就在前面。

[ðæt] [dʌz] [ˈveri] [wel] .
That **does** **very** **well** **.**
那 做 非常 出色地 .

效果非常好。

[bʌt; bət] , ['mæmə] , [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

But	,	mamma	,	do	not	you	think	it	will	be	better	to	have	a	little	more
但	,	妈妈	,	做	不是	你	思考	它	将要	是	更好的	到	有	一个	小的	更多的

[gri:n] ?

green	?
绿色的	?

但是，妈妈，您不觉得多一些绿色蔬菜会更好吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ði:z] [dʒə'reɪniəm] [li:vz] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ? — [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

Shall	I	put	these	geranium	leaves	here	,	at	the	back	?	—	Oh	,	thank	you	!
将	我	放	这些	天竺葵	树叶	这里	,	在	这	后退	?	—	哦	,	感谢	你	!

我该把这些天竺葵叶子放在这里，放在后面吗？——哦，谢谢！

[ðæt] [dʌz] ['bju:tɪfli] ! — [ðer; ðər] , [ðæt] ['flaʊər] - [pɑ:t][ɪz] [fʊl] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] .

that	does	beautifully	!	—	There	,	that	flower	-	pot	is	full	.	—	I	wish	I	could	draw	.
那	做	非常漂亮	!	—	那里	,	那	花	-	锅	是	满的	.	—	我	希望	我	可以	画	.

真漂亮！——看，那个花盆满了。——我真希望我也会画画。

[aɪ] [der] [seɪ] ['meri] [wɪl] ['kɑ:pi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:ti:z] :

I	dare	say	Mary	will	copy	some	of	these	beauties	:
我	敢	说	玛丽	将要	复制	一些	的	这些	美女	:

我敢说玛丽会模仿其中的一些美物:

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['meri] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə]['kɑ:pi] ['flaʊərz] . — [wel] ,

I	will	ask	Mary	to	teach	me	how	to	copy	flowers	.	—	Well	,
我	将要	问	玛丽	到	教	我	如何	到	复制	花朵	.	—	出色地	,

我会请玛丽教我如何临摹花朵。——嗯，

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [ə'nʌðər] ['flaʊər] - [pɑ:t] . ” -

now	we	may	begin	to	fill	another	flower	-	pot	.	”	53
现在	我们	可能	开始	到	充满	其他	花	-	锅	.	”	-

现在我们可以开始种另一盆花了。”53

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd]['lɪt(ə)l]['dʒu:liə] ['tʃætər] [ɑ:n] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,

In	this	manner	did	little	Julia	chatter	on	,	as	busy	as	a	bee	,
在	这	方式	做过	小的	朱莉娅	喋喋不休	在	,	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,

小朱莉娅就这样叽叽喳喳地说个不停，像蜜蜂一样忙碌。

[tɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

till	this	important	affair	was	finished	.
直到	这	重要的	事务	曾是	完成的	.

直到这件重要的事情结束。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts][ænd; ənd][roʊz] - [tri:] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l]

Then	she	assisted	in	carrying	the	flower	-	pots	and	rose	-	tree	into	the	small
然后	她	协助	在	携带	这	花	-	锅	和	玫瑰	-	树	进入	这	小的

['pɑ:rlər] ,

parlour	,
客厅	,

然后她帮忙把花盆和玫瑰树搬进了小客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['mɛri:z] [ru:m] .

which	was	set	apart	for	Mary's	room	.
哪个	曾是	放	除	为了	玛丽的	房间	.

这间房间是专门留给玛丽的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɪrf(ə)l] [ru:m] : [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

It	was	a	pretty	,	cheerful	room	:	the	window	opened	into	the	garden	.
它	曾是	一个	漂亮的	,	快乐	房间	:	这	窗户	打开	进入	这	花园	.

这是一个漂亮、令人愉悦的房间：窗户通向花园。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] .

The	prospect	of	the	country	beyond	was	rich	and	fertile	.
这	前景	的	这	国家	超过	曾是	富有的	和	沃	.

彼岸的国度前景广阔，充满希望。

[ðə; ði][ɹɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒu:liə][hæd; həd][reɪndʒd][ɔ:l][hɜ:r; hər]

The	inside	was	fitted	up	with	shelves	,	on	which	Julia	had	ranged	all	her
这	里面	曾是	适配	向上	和	货架	,	在	哪个	朱莉娅	有	范围	全部	她

['sɪstɜ-z] [bʊks] .

sister's	books	.
姐妹	图书	.

屋内装有书架，朱莉娅把她姐姐的所有书籍都摆放在上面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [drɔ:rz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , & [si:] . [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər]

There	were	likewise	drawers	for	work	,	&	c	.	and	convenient	places	for
那里	是	同样地	抽屉	为了	工作	,	&	c	.	和	方便的	地方	为了

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

writing	and	drawing	implements	,
写作	和	绘画	实施	,

此外，还有用于存放工作用品等的抽屉，以及放置书写和绘画工具的便利场所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mæps][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

as	well	as	maps	of	different	kinds	.
作为	出色地	作为	地图	的	不同的	种类	.

以及各种类型的地图。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] ['dʒu:liə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] .

It	was	in	this	room	that	Julia	expected	to	spend	many	delightful	hours	.
它	曾是	在	这	房间	那	朱莉娅	预期的	到	花费	许多	愉快	小时	.

朱莉娅原本以为会在这个房间里度过许多愉快的时光。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'mju:z][hɜ:r'self]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	could	amuse	herself	quietly	,	without	disturbing	her	sister	when	she	was
她	可以	娱乐	她自己	悄悄	,	没有	令人不安	她	姐姐	什么时候	她	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ; -

engaged	;	54
已订婚的	;	-

她可以安静地自娱自乐，不会打扰正在忙碌的姐姐；54

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	therefore	she	was	often	allowed	to	remain	the	greatest	part	of	the
和	所以	她	曾是	经常	允许	到	保持	这	最	部分	的	这

['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

morning	with	her	.
早晨	和	她	.

因此，她经常被允许在上午的大部分时间里陪伴她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɜ:r; hər]

She	was	very	attentive	,	and	desirous	of	learning	;	and	therefore	her
她	曾是	非常	细心	,	和	渴望	的	学习	;	和	所以	她

['sɪstər] ['wɪlɪŋli] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] ,

sister	willingly	instructed	her	,
姐姐	心甘情愿	指示	她	,

她非常专注，求知欲也很强；因此，她的姐姐很乐意教导她。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] ['li:ʒər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:sɪŋ] [ə; eɪ]

and	,	when	at	leisure	,	was	in	the	habit	of	reading	and	conversing	a
和	,	什么时候	在	闲暇	,	曾是	在	这	习惯	的	阅读	和	对话	一个

[greɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

great	deal	with	her	;
伟大的	交易	和	她	;

闲暇时，他习惯于读书，并与她进行大量的交谈；

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]
teaching **her** **geography** **and** **other** **useful** **things** **,** **which** **afforded** **her** **much**
教学 她 地理 和 其他 有用 事物 , 哪个 提供 她 很多
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

教她地理和其他有用的知识，这给她带来了很多乐趣。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['flaʊər] - [pɔts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [baɪ]['dʒuːljəz]
The **two** **small** **flower** **-** **pots** **were** **placed** **on** **the** **chimney** **-** **piece** **,** **by** **Julia's**
这 二 小的 花 - 锅 是 放置 在 这 烟囱 - 片 , 经过 茱莉亚的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :
direction **:**
方向 :

按照朱莉娅的指示，两个小花盆被放在了壁炉架上:

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] ['bæskɪt] .
the **large** **one** **stood** **on** **a** **high** **green** **basket** **.**
这 大的 一 站立 在 一个 高的 绿色的 篮子 .

最大的那个站在一个高高的绿色篮子上。

[ðə; ði][roʊz] - [triː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The **rose** **-** **tree** **was** **placed** **on** **a** **small** **table** **,** **opposite** **the** **door** **,**
这 玫瑰 - 树 曾是 放置 在 一个 小的 桌子 , 对面的 这 门 ,

那棵玫瑰树被放在门对面的一张小桌子上。

[ðæt] ['meri] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] . — ['dʒuːliə] [went] [aʊt]
that **Mary** **might** **see** **it** **the** **moment** **she** **entered** **the** **apartment** **.** **—** **Julia** **went** **out**
那 玛丽 可能 看 它 这 片刻 她 进入 这 公寓 . — 朱莉娅 去 出去
[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,
and **came** **in** **again** **,**
和 来了 在 再次 ,

玛丽一进公寓就可能看到它。——朱莉娅出去了一会儿又进来了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][fɜːrst]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] . — " [duː] , ['mæmə] ,
that **she** **might** **judge** **of** **the** **effect** **on** **first** **opening** **the** **door** **.** **—** **"** **Do** **,** **mamma** **,**
那 她 可能 法官 的 这 影响 在 第一的 开幕 这 门 . — " 做 , 妈妈 ,

好让她判断第一次开门的效果。——"妈妈，做吧，

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
be **so** **good** **as** **to** **come** **here** **.**
是 所以 好的 作为 到 来 这里 .

能来这里真是太好了。

[wɪl] [nɑːt] ['meri] be55
Will **not** **Mary** **be55**
将要 不是 玛丽 be55

玛丽不会55岁吧

[dɪ'laɪtɪd] ? — [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] ?
delighted **?** **—** **will** **she** **not** **be** **astonished** **?**
高兴极了 ? — 将要 她 不是 是 惊讶 ?

高兴吗？——她难道不会感到惊讶吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] .
" **she** **repeatedly** **asked** **.**
" 她 反复 问 .

她反复问道。

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , ['dʒuːliə] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [grænd] [dɪ'spleɪ] [wɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .
Mrs **.** **V** **.** **Yes** **,** **Julia** **;** **I** **expect** **this** **grand** **display** **will** **surprise** **her** **.**
太太 . V . 是的 , 朱莉娅 ; 我 预计 这 盛大 展示 将要 惊喜 她 .

V夫人：是的，朱莉娅；我想这场盛大的表演会让她感到惊讶。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] , [pər'tɪkjələrli]

You	will	wish	to	enjoy	the	pleasure	of	showing	her	the	house	,	particularly
你	将要	希望	到	享受	这	乐趣	的	显示	她	这	房子	,	特别

[ðɪs] [ruːm] ,

this	room	,
这	房间	,

你会很乐意带她参观这栋房子，尤其是这个房间。

[jɔːr'self] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][bɪ'gɪn][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

yourself	;	therefore	I	advise	you	to	begin	your	lessons	,
你自己	;	所以	我	建议	你	到	开始	你的	课程	,

你自己；因此我建议你开始上课。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .

that	you	may	be	at	leisure	when	she	arrives	.
那	你	可能	是	在	闲暇	什么时候	她	到达	.

这样，当她到达时，你就可以有空闲时间了。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [jet] , ['mæmə] .

It	is	early	yet	,	mamma	.
它	是	早期的	然而	,	妈妈	.

妈妈，现在还早呢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

There	is	no	hurry	.
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] .

I	need	not	walk	to	the	church	lane	now	,	you	know	,	mamma	.
我	需要	不是	走	到	这	教会	车道	现在	,	你	知道	,	妈妈	.

妈妈，你知道，我现在不用走到教堂那条小巷了。

['mɪsɪz] . [viː] . ['veri] [truː] ; [jet] , [əd'maɪərɪŋ] [ðiːz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Mrs	.	V	.	Very	true	;	yet	,	admiring	these	flowers	,	and	settling	them	and
太太	.	V	.	非常	真的	;	然而	,	钦佩	这些	花朵	,	和	安顿	他们	和

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

the	room	to	your	satisfaction	,
这	房间	到	你的	满意	,

V夫人：确实如此；然而，欣赏这些花朵，并按照您满意的方式布置好它们和房间，

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

has	taken	up	more	time	than	the	walk	would	have	done	.
有	已采取	向上	更多的	时间	比	这	走	会	有	完毕	.

比步行花费的时间还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pæst] [twelv] .

It	is	now	past	twelve	.
它	是	现在	过去的	十二	.

现在已经过了十二点。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[pæst] [twelv] ! — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['mæmə] . -

Past	**twelve**	**!**	**—**	**I**	**should**	**think**	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**mamma**	**.**	**56**
过去的	十二	!	—	我	应该	思考	你	是	错误	,	妈妈	.	-

过了十二点！——妈妈，我想你搞错了。56

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Mrs	**.**	**Vincent**	**showed**	**her**	**watch**	**.**
太太	.	文森特	显示	她	手表	.

文森特太太展示了她的手表。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] !

So	**it**	**is**	**—**	**five**	**minutes**	**past**	**twelve**	**!**
所以	它	是	—	五	分钟	过去的	十二	!

没错——十二点零五分！

— [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	**I**	**could**	**not**	**have**	**believed**	**I**	**had**	**been**	**more**	**than**	**two**	**hours**	**with**	**the**
—	我	可以	不是	有	相信	我	有	到过	更多的	比	二	小时	和	这

['flaʊərz] .

flowers	**.**
花朵	.

我简直不敢相信自己已经和这些花待了两个多小时。

[wel] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [bʊks] :

Well	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**will**	**run**	**and**	**fetch**	**my**	**books**	**:**
出色地	,	妈妈	,	我	将要	跑步	和	拿来	我的	图书	:

好的，妈妈，我去拿我的书：

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

they	**shall**	**be**	**ready**	**by**	**the**	**time**	**you**	**get**	**back**	**into**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**.**
他们	将	是	准备好	经过	这	时间	你	得到	后退	进入	这	早餐	-	房间	.

等你回到餐厅时，它们就准备好了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

You	**shall**	**see**	**I**	**will**	**be**	**very**	**good**	**and**	**attentive**	**.**
你	将	看	我	将要	是	非常	好的	和	细心	.

你会发现我会非常乖巧懂事。

“ ['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] : [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːpi] ;

“	**Julia**	**was**	**very**	**attentive**	**:**	**she**	**did**	**all**	**her**	**lessons**	**well**	**;**	**she**	**wrote**	**a**	**copy**	**;**
“	朱莉娅	曾是	非常	细心	:	她	做过	全部	她	课程	出色地	;	她	写道	一个	复制	;

“朱莉娅非常认真：她把所有的功课都学得很好；她还抄写了作业；

[kæst][ʌp] [tuː] [sʌmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] ; [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,

cast	**up**	**two**	**sums**	**in**	**addition**	**,**	**without**	**a**	**single**	**error**	**;**	**read**	**a**	**little**	**French**	**,**
投掷	向上	二	总和	在	添加	,	没有	一个	单身的	错误	;	读	一个	小的	法语	,

算出两个加法算式，一个错误都没有；读一点法语。

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['græmər] . — [wen] [ðə; ði] ['græmər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]

and	**did**	**some**	**grammar**	**.**	**—**	**When**	**the**	**grammar**	**was**	**finished**	**,**	**she**	**sat**	**down**
和	做过	一些	语法	.	—	什么时候	这	语法	曾是	完成的	,	她	卫星	向下

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	**work**	**.**
到	工作	.

然后她学习了一些语法。——语法学习结束后，她坐下来工作。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hemɪŋ]

She	**asked**	**her**	**mother**	**if**	**she**	**might**	**talk**	**to**	**her**	**while**	**she**	**was**	**hemming**
她	问	她	母亲	如果	她	可能	讲话	到	她	尽管	她	曾是	缝边

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

her	**handkerchief**	**.**
她	手帕	.

她问母亲，在她母亲缝手帕边的时候，她能不能和母亲说几句话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

Her	**mother**	**said**	**she**	**might**	**.**
她	母亲	说	她	可能	.

她母亲说她可能会。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[preɪ] , ['mæmə] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] , [æz; əz] [wel] as57

Pray	**,**	**mamma**	**,**	**why**	**do**	**you**	**not**	**have**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**,**	**as**	**well**	**as57**
祈祷	,	妈妈	,	为什么	做	你	不是	有	一个	热的	-	房子	,	作为	出色地	as57

妈妈，请问您为什么没有温室呢？还有57

['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] ?

Lady	**Beauchamp**	**?**
女士	博尚	?

博尚夫人？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

It	**would**	**be**	**very**	**agreeable**	**to**	**have**	**flowers**	**and**	**fruits**	**at**	**this**	**season**	**of**
它	会	是	非常	同意	到	有	花朵	和	水果	在	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	**year**	**,**
这	年	,

在这个季节，能有鲜花和水果真是太好了。

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

when	**there**	**are**	**none**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
什么时候	那里	是	没有任何	在	这	打开	空气	.

当户外没有蚊虫时。

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mæmə] ?

Do	**not**	**you**	**think**	**so**	**,**	**mamma**	**?**
做	不是	你	思考	所以	,	妈妈	?

妈妈，您不这么认为吗？

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Yes**	**,**	**certainly**	**,**	**it**	**would**	**be**	**agreeable**	**.**
太太	.	V	.	是的	,	当然	,	它	会	是	同意	.

V夫人：是的，当然可以。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ðen] [waɪ] [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ?

Then	**why**	**do**	**not**	**you**	**have**	**one**	**?**
然后	为什么	做	不是	你	有	一	?

那你为什么没有一个呢？

['mɪsɪz] . [viː] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] .

Mrs	.	V	.	Because	I	am	too	poor	.
太太	.	V	.	因为	我	是	也	贫穷的	.

V女士：因为我太穷了。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] ! [naʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] — [nɑːt]['veri] [pʊr] . :

Oh	!	now	,	mamma	,	you	seem	to	be	joking	:	you	are	not	poor	—	not	very	poor	.	:
哦	!	现在	,	妈妈	,	你	似乎	到	是	开玩笑	:	你	是	不是	贫穷的	—	不是	非常	贫穷的	.	:

哦！妈妈，你好像在开玩笑：你并不穷——不是很穷。

['mɪsɪz] . [viː] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Mrs	.	V	.	I	did	not	say	I	was	very	poor	;	but	still	,
太太	.	V	.	我	做过	不是	说	我	曾是	非常	贫穷的	;	但	仍然	,

V夫人：我并没有说我很穷；但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] .

I	am	too	poor	to	have	a	hot	-	house	,	with	propriety	.
我	是	也	贫穷的	到	有	一个	热的	-	房子	,	和	礼	.

我太穷了，买不起像样的温室。

[hɑːt] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] : [ðə; ði] [glæs] [kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'per] ;

Hot	-	houses	are	extremely	expensive	:	the	glass	costs	a	great	deal	of	money	to	keep	it	in	repair	;
热的	-	房屋	是	极其	昂贵的	:	这	玻璃	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	到	保持	它	在	维修	;

温室造价极其昂贵：玻璃的维修费用非常高昂；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['brɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['broʊkən] .

for	it	is	so	brittle	that	it	is	frequently	broken	.
为了	它	是	所以	脆	那	它	是	频繁地	破碎的	.

因为它非常脆，经常会断裂。

[koʊl] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt][fairz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] to58

Coals	are	likewise	very	expensive	;	and	the	constant	fires	which	are	necessary	to58
煤炭	是	同样地	非常	昂贵的	;	和	这	持续的	火灾	哪个	是	必要的	to58

煤炭同样非常昂贵；而且为了维持58个单位的生火，也需要持续不断地燃烧。

[brɪŋ] [ðə; ði][fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['fɔːrwərd] , ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [kən'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

bring	the	fruits	and	flowers	forward	,	during	winter	,	consume	a	great	quantity	.
带来	这	水果	和	花朵	向前	,	期间	冬天	,	消耗	一个	伟大的	数量	.

冬季，果实和花朵会大量成熟，需要消耗。

[ðen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [haɪ] .

Then	the	wages	of	the	gardeners	would	be	very	high	.
然后	这	工资	的	这	园丁	会	是	非常	高的	.

那么园丁的工资就会很高。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] .

All	these	things	would	be	more	than	I	could	afford	.
全部	这些	事物	会	是	更多的	比	我	可以	买得起	.

这些东西都超出了我的承受能力。

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['mæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pʊr] .
But **still** **,** **mamma** **,** **I** **do** **not** **think** **you** **poor** **.**
但 仍然 , 妈妈 , 我 做 不是 思考 你 贫穷的 .

但是，妈妈，我并不觉得你穷。

[aɪ][kɔːl]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] , [pʊr] .
I **call** **Mrs** **.** **Jones** **,** **who** **lives** **in** **the** **cottage** **at** **the** **end** **of** **the** **lane** **,** **poor** **.**
我 称呼 太太 . 琼斯 , WHO 生活 在 这 小屋 在 这 结尾 的 这 车道 , 贫穷的 .

我称住在巷子尽头小屋里的琼斯太太为穷人。

['mɪsɪz] . [viː] . [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][ɪz] :
Mrs **.** **V** **.** **No** **,** **certainly** **,** **I** **am** **not** **as** **poor** **as** **Mrs** **.** **Jones** **is** **:**
太太 . V . 不 , 当然 , 我 是 不是 作为 贫穷的 作为 太太 . 琼斯 是 :

V夫人：不，当然，我没琼斯太太那么穷。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,
she **and** **her** **husband** **are** **obliged** **to** **work** **hard** **,**
她 和 她 丈夫 是 有义务 到 工作 难的 ,

她和她丈夫都必须努力工作。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [kɔːrs] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
to **earn** **enough** **to** **buy** **coarse** **food** **and** **clothes** **for** **themselves** **and**
到 赚 足够的 到 买 粗 食物 和 衣服 为了 他们自己 和
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

挣钱给自己和孩子买粗粮和衣服。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [ɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['leɪbər] ,
When **the** **poor** **man** **was** **ill** **,** **in** **the** **winter** **,** **and** **could** **not** **labour** **,**
什么时候 这 贫穷的 男人 曾是 患病的 , 在 这 冬天 , 和 可以 不是 劳动 ,

当穷人在冬天生病，无法劳动时，

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .
the **family** **were** **almost** **starved** **.**
这 家庭 是 几乎 饥饿 .

这家人几乎饿死了。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
Do **not** **you** **recollect** **,** **Mrs** **.** **Jones** **told** **me** **her** **husband** **would** **have** **died** **,**
做 不是 你 追忆 , 太太 . 琼斯 讲述 我 她 丈夫 会 有 死亡 ,

你不记得了吗？琼斯太太告诉我，她丈夫本来会死的。

[ænd; ənd][hɜːr'self][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [θruː] [wɑːnt] , [ɪf] [sɜːr] ['henri]
and **herself** **and** **children** **would** **have** **perished** **through** **want** **,** **if** **Sir** **Henry**
和 她自己 和 孩子们 会 有 遇难 通过 想 , 如果 先生 亨利
and59
and59
and59

如果亨利爵士和59

['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][nɑːt][sent] ['medsnz] [tuː; tə][dʒəʊnz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl]
Lady **Beauchamp** **had** **not** **sent** **medicines** **to** **Jones** **,** **when** **he** **was** **so** **ill**
女士 博尚 有 不是 发送 药物 到 琼斯 , 什么时候 他 曾是 所以 患病的
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruː'mætɪk] ['fiːvər] ,
with **the** **rheumatic** **fever** **,**
和 这 风湿病 发烧 ,

琼斯患风湿热病重时，博尚夫人没有给他送药。

[gʊd] [wɔːrm] ['flænl] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm] , [miːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɔːθ] , [ænd; ənd] ['plenti]

good	warm	flannel	to	clothe	him	,	meat	to	make	him	broth	,	and	plenty
好的	温暖的	绒布	到	衣服	他	,	肉	到	制作	他	肉汤	,	和	很多

[ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][raɪs] ,

of	potatoes	and	rice	,
的	土豆	和	米	,

给他穿上温暖舒适的法兰绒衣服，给他煮肉汤，还要准备大量的土豆和米饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'gen]

for	the	children	to	eat	,	till	he	was	well	enough	to	earn	his	wages	again
为了	这	孩子们	到	吃	,	直到	他	曾是	出色地	足够的	到	赚	他的	工资	再次

?

?
?

为了让孩子们有饭吃，直到他康复到可以再次挣钱工作为止?

[sɜːr] ['henri] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

Sir	Henry	Beauchamp	and	his	lady	are	also	kind	to	a	great	many	other
先生	亨利	博尚	和	他的	女士	是	还	种类	到	一个	伟大的	许多	其他

[pʊr] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

亨利·博尚爵士和他的夫人也善待许多其他穷人。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

and	assist	them	when	they	are	ill	and	unable	to	work	.
和	协助	他们	什么时候	他们	是	患病的	和	无法	到	工作	.

并在他们生病无法工作时提供帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ,

They	are	very	rich	,	and	are	therefore	able	to	do	all	this	good	,
他们	是	非常	富有的	,	和	是	所以	有能力的	到	做	全部	这	好的	,

他们非常富有，因此能够做这么多好事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv][hɑːt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] . — [aɪ]

and	at	the	same	time	have	hot	-	houses	and	other	expensive	things	.	—	I
和	在	这	相同的	时间	有	热的	-	房屋	和	其他	昂贵的	事物	.	—	我

[kʊd; kəd][nɑːt] . — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] ,

could	not	.	—	If	I	were	to	attempt	to	have	a	hot	-	house	,
可以	不是	.	—	如果	我	是	到	试图	到	有	一个	热的	-	房子	,

同时还要拥有温室和其他昂贵的设施。——我做不到。——如果我试图建造温室，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][fɔːr; fər] [bred]

I	should	have	no	money	to	pay	the	butcher	and	the	baker	for	bread
我	应该	有	不	钱	到	支付	这	屠夫	和	这	面包师	为了	面包

[ænd; ənd] [miːt] .

and	meat	.
和	肉	.

我应该没钱付钱给肉贩和面包师傅买面包和肉。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][spend] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ɑːr'selvz] :

Besides	,	it	is	not	right	to	spend	all	we	have	on	ourselves	:
除了	,	它	是	不是	正确的	到	花费	全部	我们	有	在	我们自己	:

此外，把所有钱都花在自己身上也是不对的:

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] our60

we	should	always	take	care	to	save	some	of	our60
我们	应该	总是	拿	关心	到	节省	一些	的	our60

我们应该始终注意节省一些我们的60

['mʌni] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['puːrɚ]
money , **to** **give** **to** **those** **who** **are** **in** **distress** , **and** **who** **are** **still** **poorer**
钱 , 到 给 到 那些 WHO 是 在 痛苦 , 和 WHO 是 仍然 贫穷
[ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
than **ourselves** .
比 我们自己 .

把钱捐给那些身处困境、比我们更贫穷的人。

['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] , ['mæmə] !
I **am** **sorry** **you** **are** **not** **very** **rich** , **mamma** !
我 是 对不起 你 是 不是 非常 富有的 , 妈妈 !

妈妈，很遗憾您不是很富有！

['mɪsɪz] . [viː] . [waɪ] , ['dʒuːliə] ?
Mrs . **V** . **Why** , **Julia** ?
太太 . V . 为什么 , 朱莉娅 ?

V夫人：为什么，朱莉娅?

['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .
It **would** **be** **so** **pleasant** **to** **have** **money** **enough** **for** **every** **thing** .
它 会 是 所以 令人愉快的 到 有 钱 足够的 为了 每一个 事物 .

如果钱足够买所有东西，那该有多好啊。

['mɪsɪz] . [viː] . [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Mrs . **V** . **My** **dear** **little** **girl** ,
太太 . V . 我的 亲爱的 小的 女孩 ,

V夫人：我亲爱的小女儿，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
if **we** **do** **not** **learn** **to** **be** **contented** **with** **what** **we** **have** , **we** **shall**
如果 我们 做 不是 学习 到 是 满足 和 什么 我们 有 , 我们 将
['nevər] [biː; bi] ['hæpi] .
never **be** **happy** .
绝不 是 快乐的 .

如果我们不学会知足常乐，我们就永远不会快乐。

['iːv(ə)n][sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp] , [huːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
Even **Sir** **Henry** **and** **Lady** **Beauchamp** , **whom** **at** **present** **you** **consider** **the** **richest**
甚至 先生 亨利 和 女士 博尚 , 谁 在 展示 你 考虑 这 最富有的
['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
people **in** **the** **world** ,
人们 在 这 世界 ,

即使是亨利爵士和博尚夫人，你们目前认为他们是世界上最富有的人，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
would **not** **be** **happy** **if** **they** **encouraged** **a** **discontented** **disposition** .
会 不是 是 快乐的 如果 他们 鼓励 一个 不满 处置 .

如果他们助长不满情绪，他们不会高兴的。

[noʊ][wʌn] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [hæz; həz] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] ;
No **one** , **my** **dear** **Julia** , **has** **every** **wish** **gratified** ;
不 一 , 我的 亲爱的 朱莉娅 , 有 每一个 希望 满意 ;

亲爱的朱莉娅，没有人能事事如意；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['meni] ['blesɪŋz] .

but	each	person	has	reason	to	be	grateful	to	God	for	many	blessings	.
但	每个	人	有	原因	到	是	感激的	到	上帝	为了	许多	祝福	.

但每个人都有理由感谢上帝赐予的诸多恩典。

[dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə]

Jones	and	his	family	,	though	poor	and	miserable	,	have	great	reason	to
琼斯	和	他的	家庭	,	尽管	贫穷的	和	悲惨的	,	有	伟大的	原因	到

[biː; bi] thankful61

be	thankful61
是	thankful61

琼斯和他的家人虽然贫穷悲惨，但他们有充分的理由心怀感激。61

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['neɪbərz] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	their	rich	neighbours	are	so	kind	and	attentive	to	them	.
那	他们的	富有的	邻居	是	所以	种类	和	细心	到	他们	.

他们的富裕邻居对他们非常友善和体贴。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] .

Reflect	,	my	dear	child	,	how	many	blessings	you	enjoy	.
反映	,	我的	亲爱的	孩子	,	如何	许多	祝福	你	享受	.

亲爱的孩子，想想你所拥有多少福分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

You	have	all	that	is	necessary	,
你	有	全部	那	是	必要的	,

你已经拥有了一切必需品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['pleʒərz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	even	much	more	—	you	have	many	pleasures	that	thousands	of
和	甚至	很多	更多的	—	你	有	许多	快乐	那	数千	的

['ʌðər] ['kænɑːt] [əb'teɪn] .

others	cannot	obtain	.
其他的	不能	获得	.

而且，你还能享受到成千上万其他人无法获得的诸多乐趣。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , ['mæmə] ; [jet] ,

Yes	,	mamma	;	yet	,
是的	,	妈妈	;	然而	,

是的，妈妈；然而，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['flaʊərz] [ɔːl][ðə; ðiː] [jɪr]

do	not	you	think	I	should	be	a	little	happier	if	I	had	flowers	all	the	year
做	不是	你	思考	我	应该	是	一个	小的	更快乐	如果	我	有	花朵	全部	这	年

[raʊnd] ?

round	?
圆形的	?

你不觉得如果我一年四季都有鲜花相伴，我会更开心吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

I	am	sure	the	flowers	this	morning	,	have	made	me	very	happy	.
我	是	当然	这	花朵	这	早晨	,	有	制成	我	非常	快乐的	.

我相信今天早上这些花一定让我非常开心。

['mɪsɪz] . [viː] . [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Mrs	.	V	.	These	flowers	are	a	novelty	to	you	;
太太	.	V	.	这些	花朵	是	一个	新奇	到	你	;

V女士，这些花对您来说很新鲜吧?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][əd'maɪər][ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'striːmli] .

that	is	the	reason	you	admire	them	so	extremely	.
那	是	这	原因	你	钦佩	他们	所以	极其	.

这就是你如此崇拜他们的原因。

[hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] [duː][nɑːt] [ə'fɔːrd] [mɪs] ['boʊʃɑːmp] , [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Hot	-	house	flowers	do	not	afford	Miss	Beauchamp	,	who	is	accustomed	to	them	,
热的	-	房子	花朵	做	不是	买得起	错过	博尚	,	WHO	是	习惯	到	他们	,

温室花卉无法满足习惯了温室花卉的博尚小姐的需求。

[mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['roʊziz] [gɪv] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['sʌmər] : [ænd; ənd] ,

more	pleasure	than	common	roses	give	you	,	in	the	midst	of	summer	:	and	,
更多的	乐趣	比	常见的	玫瑰	给	你	,	在	这	中间	的	夏天	:	和	,

盛夏时节，它带给你的快乐远胜于普通的玫瑰；而且，

[læst] ['sʌmər] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [pæst] [ə; eɪ][roʊz] - [triː] without62

last	summer	,	how	often	you	passed	a	rose	-	tree	without62
最后的	夏天	,	如何	经常	你	通过了	一个	玫瑰	-	树	without62

去年夏天，你多少次路过一棵没有62的玫瑰树?

[biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

bestowing	a	thought	on	it	.
授予	一个	想法	在	它	.

思考一下。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

To	-	morrow	night	it	will	be	the	same	—	you	will	be	delighted	with	many
到	-	明天	夜晚	它	将要	是	这	相同的	—	你	将要	是	高兴极了	和	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌdisri'gɑːdz] .

things	which	she	disregards	.
事物	哪个	她	漠视	.

明天晚上也会一样——你会对她不屑一顾的许多事情感到高兴。

[bʌt; bət][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

But	is	all	the	happiness	you	feel	on	the	present	occasion	,
但	是	全部	这	幸福	你	感觉	在	这	展示	场合	,

但你此刻感受到的所有快乐，

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] ?

produced	by	the	beauty	of	the	nosegay	?
生产	经过	这	美丽	的	这	花束	?

是花束的美丽所致?

[traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Try	and	discover	,	if	you	can	,	some	other	source	of	delight	.
尝试	和	发现	,	如果	你	能	,	一些	其他	来源	的	喜	.

如果可以的话，试着去发现其他的快乐源泉。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] , [ɪz] ,

I	believe	one	reason	that	I	am	so	gay	and	merry	,	is	,
我	相信	一	原因	那	我	是	所以	同性恋	和	欢乐	,	是	,

我认为我如此快乐开朗的原因之一是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪk'spekt] ['meri] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .

because	I	expect	Mary	will	be	pleased	and	surprised	.
因为	我	预计	玛丽	将要	是	高兴	和	惊讶	.

因为我预感玛丽会感到高兴和惊喜。

['mɪsɪz] . [viː] . [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['meri] ['pleʒər] [meɪks]

Mrs	**.**	**V**	**.**	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**the**	**thought**	**of**	**giving**	**Mary**	**pleasure**	**makes**
太太	.	V	.	是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	当然	这	想法	的	给予	玛丽	乐趣	制作

[juː; jʊ] ['hæpi] .

you	**happy**	**.**
你	快乐的	.

V夫人：是的，亲爱的，我相信想到能让玛丽开心，你也会感到高兴。

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] [ə'gen] .

But	**reflect**	**again**	**.**
但	反映	再次	.

但请再仔细想想。

[pər'hæps][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['boʊʃæmps] ['kaɪndnəs] [hæz; həz][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]

Perhaps	**the**	**cause**	**of**	**Lady**	**Beauchamp's**	**kindness**	**has**	**some**	**share**	**in**	**your**
也许	这	原因	的	女士	博尚的	仁慈	有	一些	分享	在	你的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

或许博尚夫人的善良与你的幸福也有几分关联。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , ['mæmə] !

Oh	**,**	**mamma**	**!**
哦	,	妈妈	!

哦，妈妈！

[aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [ə'baʊt][ðə; ði] [læm] .

I	**guess**	**what**	**you**	**mean**	**—**	**about**	**the**	**lamb**	**.**
我	猜测	什么	你	意思是	—	关于	这	羊肉	.

我猜你指的是那只羊肉。

['mɪsɪz] . [viː] . [truː] , ['dʒuːliə] .

Mrs	**.**	**V**	**.**	**True**	**,**	**Julia**	**.**
太太	.	V	.	真的	,	朱莉娅	.

V. True 夫人，朱莉娅。

The63

The63

The63

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] .

consciousness	**of**	**having**	**done**	**a**	**humane**	**action**	**,**	**is**	**always**	**pleasing**	**.**
意识	的	拥有	完毕	一个	人道	行动	,	是	总是	令人愉悦	.

意识到自己做了一件人道的事情，总是令人愉悦的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər][baʊ; boʊ] - [pɑːt][ɪn'taɪərli] ,

If	**you**	**had**	**lost**	**your**	**bow**	**-**	**pot**	**entirely**	**,**
如果	你	有	丢失的	你的	弓	-	锅	完全	,

如果你完全失去了你的弓箭罐，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['æktɪd]

you	**would**	**still**	**have**	**had**	**the**	**comfort**	**of**	**reflecting**	**that**	**you**	**had**	**acted**
你	会	仍然	有	有	这	舒适	的	反思	那	你	有	行动

['prɑːpərli] .

properly	**.**
适当地	.

你仍然可以安慰自己，因为你的行为是正确的。

[ˌrekə'lekt] , [wiː; wi] ['setld] [læst] [naɪt] ,
Recollect , we settled last night ,
追忆 , 我们 定居 最后的 夜晚 ,

还记得吗，我们昨晚达成了协议。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
that you were happier without the flowers than you would have been with
那 你 是 更快乐 没有 这 花朵 比 你 会 有 到过 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你发现，没有鲜花你反而比有鲜花你更快乐。

['dʒuːliə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] , ['mæmə] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] ,
So we did , mamma ; but I am glad I have this beautiful nosegay ,
所以 我们 做过 , 妈妈 ; 但 我 是 高兴的 我 有 这 美丽的 花束 ,

所以我们就这么做了，妈妈；但我很高兴我拥有这束漂亮的花束。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['kruːəlti] .
as I did not get it by cruelty .
作为 我 做过 不是 得到 它 经过 残酷 .

因为我并非因遭受虐待而获得它。

['mɪsɪz] . [viː] . [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [maɪ] [lʌv] : [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ri'wɔːdid]
Mrs . V . So am I , my love : I rejoice that your compassion has been rewarded
太太 . V . 所以 是 我 , 我的 爱 : 我 麾 那 你的 同情 有 到过 奖励
.
:
.

V夫人：我也是，亲爱的：我很高兴你的善举得到了回报。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
You must not , however , expect it will always be the case .
你 必须 不是 , 然而 , 预计 它 将要 总是 是 这 案件 .

但是，你不能指望这种情况总是如此。

['meni] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rekəmˌpenst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
Many humane and benevolent actions are not recompensed in this world .
许多 人道 和 仁慈 行动 是 不是 补偿 在 这 世界 .

在这个世界上，许多人道和仁慈的行为并不会得到回报。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
We must endeavour to do our duty ,
我们 必须 努力 到 做 我们的 责任 ,

我们必须努力履行我们的职责，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] .
without thinking whether the immediate consequences will be agreeable or not .
没有 思维 无论 这 即时 结果 将要 是 同意 或者 不是 .

不去考虑眼前的后果是否令人满意。

[ðoʊ] [wiː; wi] may64
Though we may64
尽管 我们 may64

虽然我们可能64

['sʌmtaɪmz] [luːz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]

sometimes	**lose**	**a**	**pleasure**	**,**	**we**	**shall**	**enjoy**	**the**	**happiness**	**of**	**possessing**	**the**
有时	失去	一个	乐趣	,	我们	将	享受	这	幸福	的	拥有	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

approbation	**of**	**God**	**,**
赞许	的	上帝	,

有时失去某种快乐，我们却能享受到得到上帝认可的幸福。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	**of**	**our**	**own**	**conscience**	**.**
和	的	我们的	自己的	良心	.

以及我们自己的良心。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːliə] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Little	**Julia**	**thanked**	**her**	**mother**	**for**	**having**	**talked**	**so**	**much**	**to**	**her**	**,**
小的	朱莉娅	谢谢	她	母亲	为了	拥有	谈话	所以	很多	到	她	,

小茱莉亚感谢妈妈跟她聊了那么多话。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] , [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	**said**	**she**	**hoped**	**she**	**should**	**always**	**be**	**good**	**,**	**that**	**God**	**might**	**love**	**her**	**.**
和	说	她	希望	她	应该	总是	是	好的	,	那	上帝	可能	爱	她	.

她说她希望自己永远做一个好人，这样上帝就会爱她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	**had**	**now**	**finished**	**her**	**work**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**desired**	**her**	**to**
她	有	现在	完成的	她	工作	,	和	她	母亲	想要的	她	到

[fetʃ] [hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] .

fetch	**her**	**book**	**to**	**read**	**.**
拿来	她	书	到	读	.

她现在已经做完了工作，她母亲让她去拿书来看。

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə][duː] , [ɪ'miːdiətli] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

She	**did**	**as**	**she**	**was**	**bid**	**to**	**do**	**,**	**immediately**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**read**	**the**
她	做过	作为	她	曾是	出价	到	做	,	立即地	,	卫星	向下	,	和	读	这

['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

following	**story**	**.**
下列的	故事	.

她按照吩咐，立刻坐下，读了下面的故事。

[ðə; ði] [red] - [poʊl] .

THE	**RED**	**-**	**POLE**	**.**
这	红色的	-	极	.

红杆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['emə] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] ;

A	**little**	**girl**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Emma**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**have**	**a**	**bird**	**;**
一个	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	艾玛	,	曾是	焦虑的	到	有	一个	鸟	;

一个名叫艾玛的小女孩渴望拥有一只鸟；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ,

but	**her**	**mamma**	**refused**	**to**	**give**	**her**	**one**	**,**
但	她	妈妈	拒绝	到	给	她	一	,

但她妈妈拒绝给她一个。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn]['keɪdʒɪz] . — “ ['mæmə] , ”

as	**she**	**disapproved**	**of**	**confining**	**the**	**pretty**	**little**	**creatures**	**in**	**cages**	**.**	**—**	**“**	**Mamma**	**,**	**”**
作为	她	不赞成	的	限制	这	漂亮的	小的	生物	在	笼子	.	—	“	妈妈	,	”

[sed] ['emə] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , -

said	**Emma**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**65**
说	艾玛	,	一	早晨	,	-

她不赞成把这些漂亮的小家伙关在笼子里。——“妈妈，”一天早上，艾玛说道，65

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][bɜ:rdz] . ”

“	I	know	a	great	many	little	girls	who	have	birds	.	”
“	我	知道	一个	伟大的	许多	小的	女孩们	WHO	有	鸟类	.	”

“我认识很多养鸟的小女孩。”

“ ['veri] ['prɑ:bəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]

“	Very	probably	,	”	replied	her	mother	:	“	it	is	not	uncommon	to	keep	them	in
“	非常	大概	,	”	回复	她	母亲	:	“	它	是	不是	罕见	到	保持	他们	在

['keɪdʒɪz] ;

cages	;
笼子	;

“很有可能，”她母亲回答说：“把它们关在笼子里并不罕见；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] [rɔ:ŋ] .

but	that	circumstance	does	not	make	it	less	wrong	.
但	那	环境	做	不是	制作	它	较少的	错误的	.

但这种情况并不能减轻其错误性。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][du:] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ,

When	you	are	older	,	if	you	do	what	other	people	do	,	without	considering	,
什么时候	你	是	老	,	如果	你	做	什么	其他	人们	做	,	没有	考虑	,

当你年纪大了，如果你不加思考地随波逐流，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][du:] [rɔ:ŋ] .

you	will	often	do	wrong	.
你	将要	经常	做	错误的	.

你常常会做错事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

You	must	think	for	yourself	.
你	必须	思考	为了	你自己	.

你必须独立思考。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ,

If	you	were	to	catch	one	of	those	happy	little	birds	,
如果	你	是	到	抓住	一	的	那些	快乐的	小的	鸟类	,

如果你能抓到一只那样快乐的小鸟，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə]

which	are	flying	about	from	tree	to	tree	,	and	hopping	from	branch	to
哪个	是	飞行	关于	从	树	到	树	,	和	跳跃	从	分支	到

[bræntʃ] ,

branch	,
分支	,

它们在树间飞来飞去，在树枝间跳跃，

[tʃɜ:rp] [soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪzrəb(ə)l] . ”

chirping	so	gaily	and	singing	so	sweetly	,	you	would	render	it	miserable	.	”
啁啾声	所以	兴高采烈地	和	歌唱	所以	甜蜜地	,	你	会	使成为	它	悲惨的	.	”

你如此欢快地鸣叫，如此甜美地歌唱，会让它变得痛苦不堪。

“ [ɪn'di:d] , ['mæmə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] ; “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [kə'neri] [bɜ:rdz] , ['goʊldfɪntʃ] ,

“	Indeed	,	mamma	,	”	interrupted	Emma	;	“	I	have	seen	canary	birds	,	goldfinches	,
“	的确	,	妈妈	,	”	中断	艾玛	;	“	我	有	已见	金丝雀	鸟类	,	金翅雀	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

and	many	other	kinds	,
和	许多	其他	种类	,

“真的吗，妈妈？”艾玛打断道，“我见过金丝雀、金翅雀，还有许多其他种类的鸟。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['veri] [kən'tentɪdli] . ”

which	are	very	cheerful	,	and	seem	to	enjoy	themselves	very	contentedly	.	”
哪个	是	非常	快乐	,	和	似乎	到	享受	他们自己	非常	心满意足地	.	”

它们看起来非常快乐，似乎过得很开心。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , -

“	But	,	”	said	her	mother	,	66
“	但	,	”	说	她	母亲	,	-

“但是，”她66岁的母亲说道。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

“	they	do	not	pass	their	lives	in	the	same	degree	of	enjoyment	,
“	他们	做	不是	经过	他们的	生活	在	这	相同的	程度	的	享受	,

“他们无法以同样的程度享受生活，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

as	if	they	were	flying	about	.
作为	如果	他们	是	飞行	关于	.

仿佛它们在飞翔。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ɛməz] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

”	A	few	days	after	this	conversation	,	Emma's	cousin	came	to	spend	a	few	days
”	一个	很少	天	后	这	对话	,	艾玛的	表哥	来了	到	花费	一个	很少	天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

with	his	aunt	,
和	他的	阿姨	,

“这次谈话几天后，艾玛的表弟来他姑姑家住了几天。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] .

before	he	returned	to	school	.
前	他	返回	到	学校	.

在他返回学校之前。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] [red] - [poʊl] : [hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	very	pretty	bird	called	a	Red	-	pole	:	he	had	reared	it
他	有	一个	非常	漂亮的	鸟	称为	一个	红色的	-	极	:	他	有	饲养	它

[frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .

from	the	nest	.
从	这	巢	.

他养了一只非常漂亮的鸟，名叫红杆鸟：它是他从鸟巢里养大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] .

It	was	very	tame	.
它	曾是	非常	驯服	.

它非常温顺。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [trɪks] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	taught	it	many	tricks	:	it	would	eat	out	of	his	hand	,
他	有	教授	它	许多	技巧	:	它	会	吃	出去	的	他的	手	,

他教了它很多技巧：它会从他手里吃东西，

[ænd; ənd][stænd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	stand	perched	on	his	finger	whilst	he	walked	about	the	house	.
和	站立	栖息	在	他的	手指	而	他	步行	关于	这	房子	.

当他走动时，它会站在他的手指上。

['emə] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

Emma	was	extremely	fond	of	it	,	and	wished	,	more	than	ever	,
艾玛	曾是	极其	喜爱	的	它	,	和	希望	,	更多的	比	曾经	,

艾玛非常喜欢它，而且比以往任何时候都更加希望它能被她拥有。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] .

that	her	mamma	did	not	think	it	improper	for	her	to	have	a	bird	.
那	她	妈妈	做过	不是	思考	它	不当	为了	她	到	有	一个	鸟	.

她妈妈并不认为她养鸟有什么不妥。

[ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] , ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**spent**	**much**	**time**	**,**	**every**	**day**	**,**	**with**	**her**	**favourite**	**:**	**it**	**grew**	**fond**	**of**	**her**
她	花费	很多	时间	,	每一个	天	,	和	她	最喜欢的	:	它	生长	喜爱	的	她

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

她每天都花很多时间和她最喜欢的动物在一起：动物很快就喜欢上了她。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts]['mæstər] .

and	**appeared**	**to**	**know**	**her**	**as**	**well**	**as**	**it**	**did**	**its**	**master**	**.**
和	出现	到	知道	她	作为	出色地	作为	它	做过	它是	掌握	.

它似乎对她和对主人一样了解。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['emə] ['entərd] [hɜːr; hər] -

The	**day**	**before**	**her**	**cousin**	**went**	**to**	**school**	**,**	**Emma**	**entered**	**her**	**mother's67**
这	天	前	她	表哥	去	到	学校	,	艾玛	进入	她	-

在表妹上学的前一天，艾玛进入了她母亲的67岁家庭。

['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] - [poʊl][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

dressing	**-**	**room**	**with**	**the**	**red**	**-**	**pole**	**on**	**her**	**finger**	**.**
敷料	-	房间	和	这	红色的	-	极	在	她	手指	.

更衣室里，她手指上戴着红色钢管。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['emə] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , “ ['kʌz(ə)n]

“	**Mamma**	**,**	**”**	**said**	**Emma**	**,**	**fixing**	**her**	**eyes**	**anxiously**	**on**	**her**	**mother's**	**face**	**,**	**“**	**Cousin**
“	妈妈	,	”	说	艾玛	,	定影	她	眼睛	焦虑地	在	她	母亲的	脸	,	“	表哥

['edwərd] [sez] ,

Edward	**says**	**,**
爱德华	说道	,

“妈妈，”艾玛说着，焦急地盯着妈妈的脸，“爱德华表哥说，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [red] - [poʊl] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**must**	**not**	**take**	**red**	**-**	**pole**	**back**	**to**	**school**	**with**	**him**	**.**
他	必须	不是	拿	红色的	-	极	后退	到	学校	和	他	.

他不能把红杆带回学校。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Dr	**.**	**Barton**	**desired**	**him**	**not**	**.**
博士	.	巴顿	想要的	他	不是	.

巴顿医生并不喜欢他。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] .

He	**said**	**it**	**took**	**up**	**too**	**much**	**of**	**his**	**time**	**and**	**thoughts**	**.**
他	说	它	采取	向上	也	很多	的	他的	时间	和	想法	.

他说这占用了他太多的时间和精力。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [red] - [poʊl] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

So	**he**	**told**	**me**	**,**	**just**	**now**	**,**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**red**	**-**	**pole**	**loved**	**me**	**,**
所以	他	讲述	我	,	只是	现在	,	那	他	曾是	高兴的	红色的	-	极	喜爱	我	,

所以他刚才告诉我，他很高兴红杆喜欢我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**that**	**he**	**would**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
和	那	他	会	给	它	到	我	.

他会把它给我。

[pʊr] [red] - [poʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] !

Poor	**red**	**-**	**pole**	**,**	**it**	**is**	**of**	**no**	**use**	**your**	**loving**	**me**	**,**	**I**	**fear**	**!**
贫穷的	红色的	-	极	,	它	是	的	不	使用	你的	爱	我	,	我	害怕	!

可怜的红杆，恐怕你爱我也没用！

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] . — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [flai] [ə'weɪ] ！ ” — “ [noʊ] , ['emə] , ”

I	may	not	keep	you	.	—	I	suppose	you	must	fly	away	!	”	—	“	No	,	Emma	,	”
我	可能	不是	保持	你	.	—	我	认为	你	必须	飞	离开	！	”	—	“	不	,	艾玛	,	”

['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

answered	her	mother	;
回答	她	母亲	;

我可能无法留住你。——我想你一定要飞走了！——”不，艾玛，”她母亲回答道；

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	we	must	do	the	best	that	we	can	for	it	now	.
“	我们	必须	做	这	最好的	那	我们	能	为了	它	现在	.

“我们现在必须尽我们所能做到最好。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [soʊ] ['helpləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]

The	poor	creature	has	been	rendered	so	helpless	,	that	it	would	perish	from
这	贫穷的	生物	有	到过	渲染	所以	无助	,	那	它	会	沦	从

[wɑːnt] :

want	:
想	:

这可怜的动物已经变得如此无助，它将会因饥饿而死：

[juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

you	may	therefore	keep	it	.
你	可能	所以	保持	它	.

因此，你可以保留它。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] .

Remember	,	however	,	you	undertake	a	great	charge	.
记住	,	然而	,	你	承担	一个	伟大的	收费	.

但是请记住，你肩负着重大的责任。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] : [ðeɪ] ['friːkwəntli] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] [pets] .

Children	are	little	to	be	trusted	:	they	frequently	neglect	their	pets	.
孩子们	是	小的	到	是	可信	:	他们	频繁地	忽视	他们的	宠物	.

孩子不太可信：他们经常忽视自己的宠物。

Many68

Many68
Many68

Many68

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['feɪvərɪts] ['perɪʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['θɔːtləs] ['mæstərz]

unfortunate	favourites	perish	,	from	the	carelessness	of	their	thoughtless	masters
不幸	收藏夹	沦	,	从	这	疏忽	的	他们的	轻率	大师

[ænd; ənd] ['mɪstrɪsɪz] .

and	mistresses	.
和	情妇们	.

不幸的宠儿因粗心的主人疏忽而丧命。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] [hjuː'meɪnli] . ”

Let	me	see	that	,	in	this	instance	,	you	will	act	wisely	and	humanely	.	”
让	我	看	那	,	在	这	实例	,	你	将要	行为	明智地	和	人道地	.	”

让我看看，在这种情况下，你会采取明智且人道的行动。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] ['emə] , ['iːgərli] , “ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [red] - [poʊl] !

“	Oh	!	”	cried	Emma	,	eagerly	,	“	I	never	shall	forget	my	dear	little	red	-	pole	!
“	哦	！	”	哭	艾玛	,	急切地	,	“	我	绝不	将	忘记	我的	亲爱的	小的	红色的	-	极	！

“哦！”艾玛急切地喊道，“我永远不会忘记我亲爱的小红杆！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] .

Thank	you	,	mamma	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢妈妈。

” ['emə] [dɪd] , [ɪn'di:d] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] .

”	Emma	did	,	indeed	,	pay	attention	to	her	bird	for	the	first	week	.
”	艾玛	做过	,	的确	,	支付	注意力	到	她	鸟	为了	这	第一的	星期	.

“艾玛确实在第一周非常关注她的鸟儿。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt]

At	length	she	grew	tired	of	seeing	the	same	tricks	over	and	over	,	without
在	长度	她	生长	疲劳的	的	看到	这	相同的	技巧	超过	和	超过	,	没有

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [və'raɪəti] .

the	smallest	variety	.
这	最小	种类	.

最终，她厌倦了一遍又一遍地看到同样的伎俩，没有丝毫变化。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

She	was	constantly	trying	to	teach	it	something	new	.
她	曾是	不断地	尝试	到	教	它	某物	新的	.

她一直在尝试教它一些新东西。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Unfortunately	,	one	day	it	occurred	to	her	,
很遗憾	,	一	天	它	发生	到	她	,

不幸的是，有一天她突然想到了这件事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

that	it	would	be	entertaining	to	see	how	it	would	behave	in	the	water	.
那	它	会	是	娱乐	到	看	如何	它	会	表现	在	这	水	.

看看它在水中的表现会很有趣。

['emə] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

Emma	forgot	it	was	winter	,	and	that	the	weather	was	very	cold	.
艾玛	忘了	它	曾是	冬天	,	和	那	这	天气	曾是	非常	寒冷的	.

艾玛忘记了现在是冬天，天气非常冷。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

She	determined	to	try	the	experiment	.
她	决定	到	尝试	这	实验	.

她决定尝试一下这个实验。

[ʃi:; ʃi] [tʃɜ:pt] , [ænd; ənd] [held] [pʊt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] .

She	chirped	,	and	held	put	her	finger	.
她	啁啾	,	和	握住	放	她	手指	.

她叽叽喳喳地叫着，然后伸出了一根手指。

[pʊr] [red] - [poʊl] , -

Poor	red	-	pole	,	69
贫穷的	红色的	-	极	,	-

可怜的红杆，69

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɑ:pt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	usual	,	hopped	on	it	.
作为	通常	,	跳跃	在	它	.

像往常一样，我立刻就上线了。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

She	carried	him	to	a	pitcher	of	water	,	which	unluckily	was	in	the	room	,
她	携带	他	到	一个	投手	的	水	,	哪个	不幸的是	曾是	在	这	房间	,

她把他抱到一壶水边，不幸的是，这壶水就在房间里。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] , [hed] ['fɔ:rmoʊst] , ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

and	plunged	him	,	head	foremost	,	into	it	.
和	暴跌	他	,	头	首先	,	进入	它	.

然后把他头朝前地扔了进去。

[ðə; ði][bɜːrd] ['strʌgld] ['vaɪələntli] .
The **bird** **struggled** **violently** **.**
这 鸟 挣扎 暴力 .

那只鸟剧烈挣扎。

['emə] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Emma **took** **him** **out** **.**
艾玛 采取 他 出去 .

艾玛带他出去了。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd]
How **great** **was** **her** **horror** **to** **see** **blood** **gushing** **from** **his** **beak** **and**
如何 伟大的 曾是 她 恐怖 到 看 血 喷薄 从 他的 喙 和
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

看到鲜血从他的喙和眼睛里喷涌而出，她感到无比恐惧。

[hiː; hi] [raɪðd] , [kɪkt] [ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪk'spaɪərd] .
He **writhed** **,** **kicked** **in** **agony** **,** **and** **in** **a** **few** **moments** **expired** **.**
他 扭动 , 踢 在 痛苦 , 和 在 一个 很少 时刻 已到期 .

他痛苦地扭动、踢打，片刻后便断了气。

['emə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Emma **burst** **into** **tears** **.**
艾玛 爆裂 进入 眼泪 .

艾玛突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entərd]
“ **Oh** **,** **mamma** **,** **”** **exclaimed** **she** **to** **her** **mother** **,** **who** **at** **that** **instant** **entered**
“ 哦 , 妈妈 , ” 惊呼 她 到 她 母亲 , WHO 在 那 立即的 进入
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the **chamber** **,**
这 房间 ,

“哦，妈妈！”她对着这时走进房间的母亲惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][bɜːrd] !
“ **I** **have** **killed** **my** **bird** **!**
“ 我 有 被杀 我的 鸟 !

“我把我的鸟弄死了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] !
You **are** **right** **—** **children** **are** **not** **to** **be** **trusted** **!**
你 是 正确的 — 孩子们 是 不是 到 是 可信 !

你说得对——孩子是不能信任的！

[aɪ]['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɜːrd] !
I **never** **will** **have** **another** **bird** **!**
我 绝不 将要 有 其他 鸟 !

我以后再也不会养鸟了！

[oʊ][maɪ] [pʊr] [red] - [poʊl] !
Oh **my** **poor** **red** **-** **pole** **!**
哦 我的 贫穷的 红色的 - 极 !

哦，我可怜的红杆！

[maɪ] [dɪr] [red] - [poʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] !
my **dear** **red** **-** **pole** **,** **which** **I** **loved** **so** **tenderly** **!**
我的 亲爱的 红色的 - 极 , 哪个 我 喜爱 所以 温柔地 !

我亲爱的红杆，我曾如此温柔地爱着它！

" ['dʒu:liə] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d]
" Julia talked with her mother some time about the tale she had just read
" 朱莉娅 谈话 和 她 母亲 一些 时间 关于 这 故事 她 有 只是 读
. -
. 70
. -

朱莉娅和她母亲谈了一会儿她刚刚读完的故事。70

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['ɛməz] [kən'dʌkt] ,
When she had finished her observations on Emma's conduct ,
什么时候 她 有 完成的 她 观察 在 艾玛的 执行 ,

当她观察完艾玛的行为后，

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [ʃelf] [ɪn] ['mɛri:z] [ru:m] .
she put the book on the proper shelf in Mary's room .
她 放 这 书 在 这 恰当的 架子 在 玛丽的 房间 .

她把书放在了玛丽房间里合适的书架上。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She returned to her mother ,
她 返回 到 她 母亲 ,

她回到了母亲身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and as she passed the window she saw a carriage drive to the door of
和 作为 她 通过了 这 窗户 她 锯 一个 运输 驾驶 到 这 门 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当她经过窗户时，她看到一辆马车驶向房子的门口。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] !
“ They are come !
“ 他们 是 来 !

他们来了!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] !
they are come !
他们 是 来 !

他们来了!

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['dʒu:liə] , ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ɪn] ['ɛkstəsi] : “ [haʊ]
" cried the happy Julia , jumping and clapping her hands , in ecstacy : “ how
" 哭 这 快乐的 朱莉娅 , 跳 和 鼓掌 她 双手 , 在 狂喜 : “ 如何
['fɔ:rtʃənət] ,
fortunate ,
幸运 ,

“太好了！”高兴的朱莉娅一边跳着一边拍着手，欣喜若狂地喊道，“真是太幸运了！”

['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][maɪ] ['bɪznəs] !
mamma , I have finished all my business !
妈妈 , 我 有 完成的 全部 我的 商业 !

妈妈，我的事情都办完了!

" — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]
" — As soon as the joy and bustle of the meeting were a little over
" — 作为 很快 作为 这 喜悦 和 忙碌 的 这 会议 是 一个 小的 超过
,
,
,

——会议的欢乐和喧闹稍稍平息后，

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , ['dʒuːliə] ,

Mrs	**.**	**Vincent**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**Julia**	**,**
太太	.	文森特	微笑	和	说	,	“	现在	,	朱莉娅	,

文森特夫人笑着说：“现在，朱莉娅，

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

you	**may**	**show**	**your**	**sister**	**the**	**different**	**apartments**	**of**	**the**	**house**	**.**
你	可能	展示	你的	姐姐	这	不同的	公寓	的	这	房子	.

你可以带你妹妹参观一下这栋房子里的不同公寓。

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Your	**aunt**	**and**	**I**	**will**	**follow**	**.**
你的	阿姨	和	我	将要	跟随	.

你姑姑和我随后也会跟来。

[liːd] [ðə; ði] [wei] .

Lead	**the**	**way**	**.**
带领	这	方式	.

带路。

” ['dʒuːliə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['saɪləns] , [θruː] [ðə; ði]

”	**Julia**	**took**	**her**	**sister**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**,**	**in**	**silence**	**,**	**through**	**the**
”	朱莉娅	采取	她	姐姐	经过	这	手	,	和	引领	她	,	在	沉默	,	通过	这

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

朱莉娅牵着妹妹的手，默默地领着她穿过通道。

“ ['meri] , [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” -

“	**Mary**	**,**	**this**	**is**	**to**	**be**	**your**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**”**	**71**
“	玛丽	,	这	是	到	是	你的	坐着	-	房间	,	”	-

“玛丽，这里将作为你的起居室。”71

[kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːm] .

cried	**the**	**little**	**girl**	**,**	**as**	**she**	**threw**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**important**	**room**	**.**
哭	这	小的	女孩	,	作为	她	扔	打开	这	门	的	这	重要的	房间	.

小女孩一边喊着，一边猛地推开了那间重要房间的门。

“ [maɪ] [ruːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] : “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

“	**My**	**room**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mary**	**:**	**“**	**how**	**beautiful**	**!**	**—**	**it**	**is**	**full**	**of**	**flowers**	**!**
“	我的	房间	!	”	惊呼	玛丽	:	“	如何	美丽的	!	—	它	是	满的	的	花朵	!

“我的房间！”玛丽惊呼道：“真漂亮！——里面全是鲜花！”

[dɪr] ['mæmə] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['lʌvli] ['flaʊərz] .

Dear	**mamma**	**,**	**how**	**good**	**of**	**you**	**to**	**ornament**	**my**	**room**	**with**	**these**	**lovely**	**flowers**	**.**
亲爱的	妈妈	,	如何	好的	的	你	到	装饰品	我的	房间	和	这些	迷人的	花朵	.

— [ə; eɪ] [roʊz] - [triː] [tuː] ,

—	**A**	**rose**	**-**	**tree**	**too**	**,**
—	一个	玫瑰	-	树	也	,

亲爱的妈妈，您真好，用这些美丽的花朵装饰我的房间。——还有一棵玫瑰树！

[ɪn] [fʊl] [bluːm] . — [ðiːz] [ɑːr; ər] [hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] .

in	**full**	**bloom**	**.**	**—**	**These**	**are**	**hot**	**-**	**house**	**flowers**	**.**
在	满的	盛开	.	—	这些	是	热的	-	房子	花朵	.

盛开的花朵。——这些是温室花卉。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] - [haʊs] , ['mæmə] . ”

Have	**you**	**a**	**hot**	**-**	**house**	**,**	**mamma**	**.**	**”**
有	你	一个	热的	-	房子	,	妈妈	.	”

妈妈，你家有温室吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ;
“ **No** , **my** **dear** , **I** **have** **not** , ” **replied** **Mrs** . **Vincent** ;
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我 有 不是 , ” 回复 太太 . 文森特 ;

“不，亲爱的，我没有，”文森特太太回答道；

“ [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] [rer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊərz] : [ðeɪ]
“ **nor** **are** **you** **indebted** **to** **me** **for** **these** **rare** **and** **lovely** **flowers** : **they**
“ 也不 是 你 负债累累 到 我 为了 这些 稀有的 和 迷人的 花朵 : 他们
[wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n] ,
were **all** **given** ,
是 全部 给定 ,

“你也不必因为这些珍稀美丽的花朵而感激我：它们都是别人送的，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]['dʒuːliə] .
this **morning** , **to** **Julia** .
这 早晨 , 到 朱莉娅 .

今天早上，致茱莉亚。

” — “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliə] ; “ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
” **—** “ **They** **are** **yours** **now** , **my** **dear** **Mary** , ” **interrupted** **Julia** ; “ **I** **give** **them** **to**
” — “ 他们 是 你的 现在 , 我的 亲爱的 玛丽 , ” 中断 朱莉娅 ; “ 我 给 他们 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“——”它们现在是你的了，我亲爱的玛丽，”朱莉娅打断道；“我把它们送给你。”

” — ['meri] [kɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [lʌv] ,
” **—** **Mary** **kissed** **her** **sister** , **and** **added** , “ **I** **thank** **you** **very** **much** , **my** **love** ,
” — 玛丽 亲吻 她 姐姐 , 和 额外 , “ 我 感谢 你 非常 很多 , 我的 爱 ,

玛丽吻了吻妹妹，又说：“非常感谢你，我的爱人。”

[fɔːr; fər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
for **so** **beautiful** **a** **present** .
为了 所以 美丽的 一个 展示 .

这么精美的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wens] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] .
But **I** **am** **curious** **to** **learn** **whence** **you** **had** **them** .
但 我 是 好奇的 到 学习 何处 你 有 他们 .

但我很想知道你是从哪里得到它们的。

” Julia72
” **Julia72**
” Julia72

Julia72

['kʌlərd] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mɛriːz] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['leɪdi] ['boʊʃɑːmp]
coloured , **threw** **her** **arms** **round** **Mary's** **neck** , **and** **whispered** , “ **Lady** **Beauchamp**
有色 , 扔 她 武器 圆形的 玛丽的 脖子 , 和 低声说道 , “ 女士 博尚
[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
gave **them** **to** **me** .
给予 他们 到 我 .

她脸色红润，双臂环住玛丽的脖子，低声说：“博尚夫人把它们送给了我。”

” ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
” **Mrs** . **Vincent** **smiled** **and** **said** ,
” 太太 . 文森特 微笑 和 说 ,

文森特夫人微笑着说：

“ [aɪ] [pər'mɪtɪd] ['dʒu:liə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ə'pɑ:rtmənt] — [ʃi:; ʃi]

“	I	permitted	Julia	the	pleasure	of	introducing	you	to	your	apartment	—	she
〃	我	允许	朱莉娅	这	乐趣	的	介绍	你	到	你的	公寓	—	她

['merɪtɪd] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

merited	that	gratification	;
值得	那	满足感	;

“我允许朱莉娅带你参观你的公寓——她值得这份荣幸；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

but	I	shall	not	allow	any	one	to	rob	me	of	the	happiness	of	relating
但	我	将	不是	允许	任何	一	到	抢	我	的	这	幸福	的	相关

[tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ði:z] ['flaʊərz] .

to	you	the	story	attached	to	these	flowers	.
到	你	这	故事	随附的	到	这些	花朵	.

但我不会让任何人剥夺我向你们讲述这些花背后的故事的快乐。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , [hu:] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [in'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['dʒu:liə] ,

You	,	my	dear	Mary	,	who	have	assisted	me	in	instructing	our	little	Julia	,
你	,	我的	亲爱的	玛丽	,	WHO	有	协助	我	在	指导	我们的	小的	朱莉娅	,

亲爱的玛丽，你协助我教导我们的小朱莉娅，

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] .

have	a	right	to	share	the	delight	her	behaviour	has	afforded	me	.
有	一个	正确的	到	分享	这	喜	她	行为	有	提供	我	.

我有权分享她的行为带给我的快乐。

” — ['mɛri:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,

”	—	Mary's	curiosity	was	strongly	excited	,
〃	—	玛丽的	好奇心	曾是	强烈	兴奋的	,

——玛丽的好奇心被强烈激发了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	her	mother	immediately	related	to	her	the	whole	transaction	about
和	她	母亲	立即地	有关的	到	她	这	所有的	交易	关于

[ðə; ði] [læm] .

the	lamb	.
这	羊肉	.

她母亲立刻把关于那只羊羔的整个交易过程告诉了她。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ]['dɑ:rtən] , ['hɑ:rvi] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

Printed	by	Darton	,	Harvey	,	and	Co	.
打印	经过	达顿	,	哈维	,	和	合作	.

由达顿、哈维公司印刷。

['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] , ['lʌndən] .

Gracechurch	Street	,	London	.
恩典教会	街道	,	伦敦	.

伦敦格雷斯教堂街。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔ:rməlaɪzd] .

Punctuation	has	been	normalized	.
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

Variations	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**original**
变体	在	连字符	有	到过	保留	作为	他们	是	在	这	原来的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

publication	**.**
发布	.

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**:**
这	下列的	变化	有	到过	制成	:

已做出以下更改：

[peɪdʒ][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz] [kəˈrektɪd]

Page	**Original**	**As**	**Corrected**
页	原来的	作为	已更正

页面原文已修正

-	-	[pliːzd]
18	**pleasad**	**pleased**
-	-	高兴

18 高兴

- [kʌt][jʊr; jər] [hed] [kʌt][jʊr; jər][hænd]

25	**cut**	**your**	**head**	**cut**	**your**	**hand**
-	切	你的	头	切	你的	手

25 砍头 砍手

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

39	**if**	**she**	**think**	**if**	**she**	**thinks**
-	如果	她	思考	如果	她	思考

39 如果她认为 如果她认为

- [sæt] [daʊn] [soʊ][wɜːrk][sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk]

56	**sat**	**down**	**so**	**work**	**sat**	**down**	**to**	**work**
-	卫星	向下	所以	工作	卫星	向下	到	工作

56 坐下来工作

-	-	['nesəseri]
57	**necessaay**	**necessary**
-	-	必要的

57 必要的 必要的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神